Kawa Yori mo Nagaku Yuruyaka ni

ch - 1

~~~ Hotcakes Proudly Presents ~~~

Credits:

Translator: Kaloko

Proof Reader: Catriona

Cleaner: Aneste

Typesetter: Bunnyhugger

Special thanks for yuri21, Law, kadeer and the others for making the release of this chapter possible.

~~~

We are a new group called Hotcakes, and this is the first chapter of our first project. If you enjoyed this story and want to help us release more manga (variety of genres), please contact us.

List of our projects:
http://community.livejournal.com/l__hotcakes__l

On www.mangaupdates.com contact NightSwan.

NightSwan
The founder of the Hotcakes

吉田秋生

8月12日、東京都渋谷区に生まれる。
病めるアメリカの青春を鮮烈に描いた
「カリフォルニア物語」で一躍注目され、
「河よりも長くゆるやかに」「吉祥天女」で
1984年度小学館漫画賞受賞。
94年秋、「別冊少女コミック」に9年にわたって
連載した傑作ハードロマン
「BANANA FISH」を完結。

河よりも長くゆるやかに

河よりも長くゆるやかに

吉田秋生

小学館文庫
よA-5
¥629

9784091910059

C0179 ¥629E

1920179006292

定価：本体629円＋税

小学館文庫　吉田秋生作品

- カリフォルニア物語　全4巻
- 河よりも長くゆるやかに　全1巻
- 吉祥天女　全2巻
- 夢みる頃をすぎても　全1巻
- きつねのよめいり　全1巻
- BANANA FISH　全11巻
- BANANA FISH ANOTHER STORY　全1巻
- ラヴァーズ　キス　全1巻

河よりも長くゆるやかに

女とみればヤリたがり　大麻ときけば吸いたがるニッポンの高校生トシ　深雪、秋男　けっこうシビアな現実を抱えてたりもするのだが、涙をこらえて能天気なふりをしてみせるのさっ　ゲイバーでバイト　ドラッグ密売、スーパーでナンパと、りりしくしぶとくスケベに生きる3人組が今日も行く

河よりも長くゆるやかに

吉田秋生

目次

――河よりも長くゆるやかに――

さらばスクール・ボーイ愚連隊 …… 3
愛というのじゃないけれど …… 19
真夜中のゲイボーイ …… 59
愛と青春の朝立ち …… 99
大麻畑でつかまえて …… 149
今だから言える暗い過去 …… 189
ボクのキミはピッカピカ！ …… 205
大弱点 …… 245
みゆき …… 289
やっぱりアレなのよ …… 331
Aランクでいこう …… 371
エッセイ　夢枕　獏 …… 412

See Ya Later, School Boy Gangsters

** GO IS A STRATEGIC BOARD GAME FOR TWO PLAYERS THAT ORIGINATED IN CHINA. IT IS VERY POPULAR IN EAST ASIA.

$\cos 3\alpha = 4\cos^3\alpha - 3\cos\alpha$ ⇄
$\cos^3\alpha = \frac{1}{4}(3\cos\alpha + \cos 3\alpha)$
$\tan 3\alpha = \frac{3\tan\alpha - \tan^3\alpha}{1 - 3\tan^2\alpha}$
AAAAH... WOW, YOU CAN SEE EVERYTHING...
$\sin^3\alpha = \frac{1}{4}(3\sin\alpha - \sin 3\alpha)$
$\sin 3\alpha = 3\sin\alpha - 4\sin^3\alpha$
RUSTLE
HOGGING ALL THE FUN FOR YOURSELF ISN'T FAIR, TOSHI-CHAN...
Give it to me!

YEAH YEAH JUST GIVE IT TO ME ALREADY!
JUST DON'T LET THE FOUR-EYED BEAST CATCH YOU, GOT IT?
TCHE!
HEH HEH I BET THAT BASTARD'S TOTALLY GOT A BONER.
gulp
hide hide hide
AH !
rustle rustle

Ah
Ah...
WHAT ARE YOU DOING?! CUT IT OUT!
IDIOT!
Kick
WHAT A MORON! RIGHT IN THE MIDDLE OF CLASS
AH!
Flip
HEY! WHAT'S GOING ON OVER THERE?
HEH HEH. DON'T YOU THINK YOU'RE A LITTLE TOO OLD TO BE MADE TO STAND OUT IN THE HALL?

*LEFT BLANK

HMPH!
HEY, STAND THERE QUIETLY!
SHUT UP MORON!
YOU JUST KEEP STANDING OVER THERE, FAR AWAY FROM ME.
YOU KNOW, THE OL' FOUR-EYED BEAST REALLY PISSES ME OFF.
Sorry...
IT'S ALL YOUR FAULT WHO THE HELL STARTS MASTURBATING IN THE MIDDLE OF CLASS?

HMM?
WHAT?
WHAT DO YOU THINK...?
HEY, MIYUKI
WHAT? A GIRL!? WHERE? WHERE?!
I MUST SAY, THAT GIRL'S NOT BAD LOOKING
IT DOESN'T COUNT WHEN YOU DO IT YOURSELF!
It's meaning-less!
DUMBASS... DIDN'T YOU DO IT JUST NOW?
HEEEH, I'D DO HER
SHE'S GOT A TIGHT ASS WONDER IF SHE'S A VIRGIN?

TOSHI-CHAN! MIYUKI-CHAN! ARE YOU IN HERE—?
KEEP OUT
Bathroom (A)
IN USE BY THE PHOTOGRAPHY CLUB!
HIGH SCHOOL GIRL -> GANG RAPE -> EMBARRASSING PHOTOS -> BLACKMAIL.
YOU IDIOT! IT'S JUST ME!
I WANT IN ON THAT!
Aaa! Toshi-chan

EVEN IF THERE WERE WOMEN AROUND, DO YOU REALLY THINK ANY OF THEM WOULD LET US USE THEM IN A PORNO?
THAT'S THE PROBLEM WITH BEING IN AN ALL BOYS' SCHOOL...
WE COULD MAKE A GAY PORNO THOUGH! LIKE A SEMPAI AND KOUHAI DOING NASTY THINGS TO EACH OTHER IN THE SPORTS DEPARTMENT...
AAAH, IT'S NO USE.
I'M FAR TOO MASCULINE TO BE A GIRL
EVEN IF WE DON'T SHOW MY FACE...
OI, WHERE DO YOU THINK YOU'RE GOING, DRESSED LIKE THAT?
AAAW! AND AFTER GOING THROUGH THE TROUBLE OF STEALING MY SISTER'S SCHOOL UNIFORM AND EVERYTHING...
...YEAH.
THE FACT THAT YOU EVEN THOUGHT OF THAT SHOWS HOW REPRESSED YOU ARE...
NO SWEAT, I'LL BE FINE
YOU'LL GET IN TROUBLE IF YOU'RE CAUGHT.
NATURE'S CALLING GOTTA TAKE A PISS.

HUH?
POOR LITTLE GUY... PISSING IS THE ONLY THING YOU EVER GET TO DO
HEAVE-HO!
.....
I KNOW, I FEEL THE SAME...
SEMPAI, I..
GYM
EH?
SSH!
WHAT ARE YOU DOING? IF SOMEONE FINDS YOU HERE...

HIS DICK IS HUGE..
YUP..
HEY... ARE THEY...?
I-I love you, Yamada.
Senpai Ai!
SSSSSH!
TH-TH-THEY'RE...!!
WHAT A SHOCK. I'VE HEARD THE RUMORS, BUT...

HAHA... ME TOO. EVEN THOUGH IT WAS TWO GUYS I STILL GOT PRETTY TURNED ON
I HAVE TO ADMIT, I GOT A HARD-ON~
KYAAAAH!
SQUEEZE
?
SHE STUFFS HER BRA. I'D GIVE THOSE BABIES A 75 OUT OF A 100
SO, HOW WAS IT?
YOU'RE A PERVERT! I'M GOING TO TELL YOUR TEACHER!
MOLESTER! BOOBIE GROPER!! WHAT WAS THAT FOR?!

OI, NOSHIRO
Yaaaa aaawn...
$\int f(x)dx=F(x)$
.....
TELL ME, WHAT FORMULA DID I JUST EXPLAIN TO THE CLASS?
WHAT WAS THE FORMULA?
DIDN'T YOU HEAR ME? STAND UP AND SAY IT

15 ** A METHOD DESIGNED TO PREVENT COUPLES FROM HAVING CHILDREN BY DETERMINING WHEN THE WOMAN'S FERTILE PERIOD BY KEEPING TRACK OF HER MENSTRUAL CYCLES. NAMED AFTER ITS FOUNDER OGINO KYUSAKU, WHO ORIGINALLY MEANT IT TO HELP COUPLES HAVE CHILDREN, AND DION'T THINK IT WAS A GOOD FORM OF CONTRACEPTION

THAT BASTARD, RIGHT IN FRONT OF EVERYBODY
HE REALLY DOES HATE TOSHI-CHAN, HUH
I SEE YOU'VE CHANGED ALREADY
LOOKS PRETTY GOOD ON YOU
Hahaha!
tsk tsk
.....
ATTABOY, NOSHIRO!
LOOKIN' FINE, TOSHI-CHAN!
SECOND YEAR CLASS B, NOSHIRO TOSHIKUN!!
I WILL NOW RUN TEN LAPS AROUND THE SCHOOL!
flip
breeze

breeze
AA!
HAVE A LOOK!
flash
H-HE'S NOT WEARING ANY UNDERWEAR!
GASP
UWA! WE CAN SEE EVERYTHING
NO SIR, I HAVEN'T FINISHED MY TEN LAPS YET!
IF I DON'T FINISH THEM, I'LL NEVER LEARN MY LESSON!
applause
cat calls
Woo!
Give us some more!
Hubba hubba!
H-HEY! WHAT ARE YOU DOING? YOU CAN STOP RUNNING NOW, JUST STOP FLASHING US!

DAMN TEACH, GET OFF THE FIELD!
Whistle
Woo!
Ohhh!
Waaa!
Uuuuu!
NOSHIRO, SHOW US MORE SKIN!
YOU'RE AWESOME TOSHI!
GO GET 'IM, TOSHI-CHAN!
STOP~! PLEASE, FOR THE LOVE OF GOD, JUST STOP~!

Kawa Yori mo Nagaku Yuruyaka ni

ch - 2

~~ Hotcakes Proudly Presents ~~

Credits:

Translator: Kololo

Proof Reader: Catriona

Cleaner: Aneste

Typesetter: Bunnyhugger

!!!ATTENTION!!!

HORNY AMERICANS AHEAD

A MESSAGE FROM HOTCAKE SCANS:

Ah,
Ah...
OI, STOP READING PORN AND WORK ON THE NEXT CHAPTER
WE NEED TYPESETTERS TRANSLATORS EDITORS, PROOFREADERS QUALITY CHECKERS.. AND
KRK
HOW CAN WE GET MORE PEOPLE TO JOIN THE HOTCAKES TEAM?
CRAP! we've been caught
BONDAGE BI-WEEKLY All you need to know about sailor outfits, ropes and cucumbers
HEY! YOU THERE! WHY ISN'T THE NEXT CHAPTER OUT YET?
YOU NEED MORE HELP? WHY DON'T YOU GET PEOPLE TO REGISTER AT HTTP://HOTCAKES.UCOZ.COM/FORUM/ OR CONTACT NIGHTSWAN AT MSN ANGELEARIELO@HOTMAIL.COM, ICQ 354887915 OR IN A PM ON MANGALIPDATES?
Gambatte yo! <3

Come Join us!

吉田秋生

8月12日、東京都渋谷区に生まれる。
病めるアメリカの青春を鮮烈に描いた
「カリフォルニア物語」で一躍注目され、
「河よりも長くゆるやかに」「吉祥天女」で
1984年度小学館漫画賞受賞。
94年秋、「別冊少女コミック」に9年にわたって
連載した傑作ハードロマン
「BANANA FISH」を完結。

河よりも長くゆるやかに

河よりも長くゆるやかに

吉田秋生

小学館文庫
よA-5
¥629

9784091910059

C0179 ¥629E

1920179006292

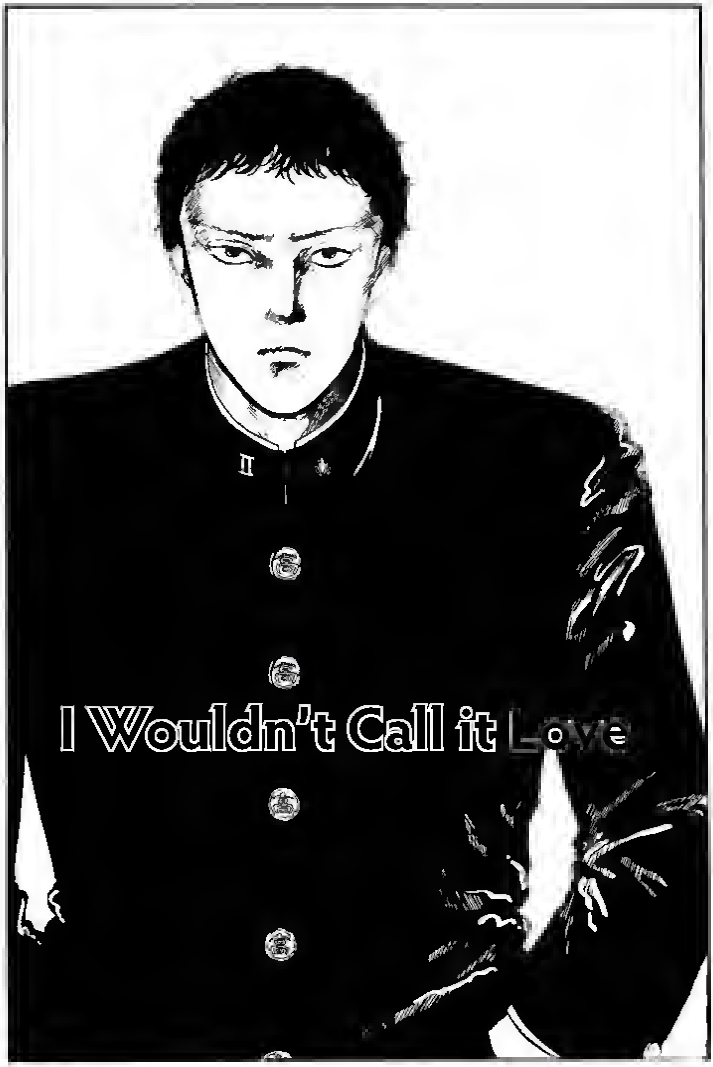
定価：本体629円＋税

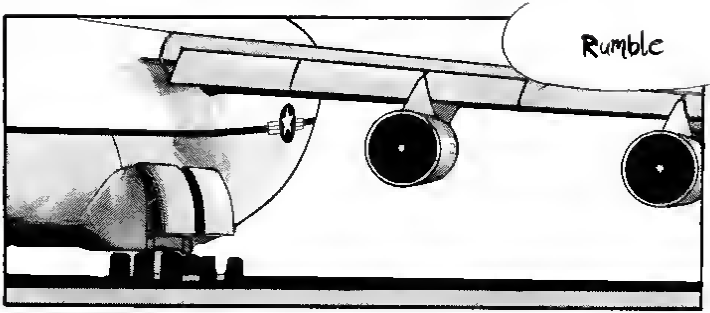
小学館文庫　吉田秋生作品

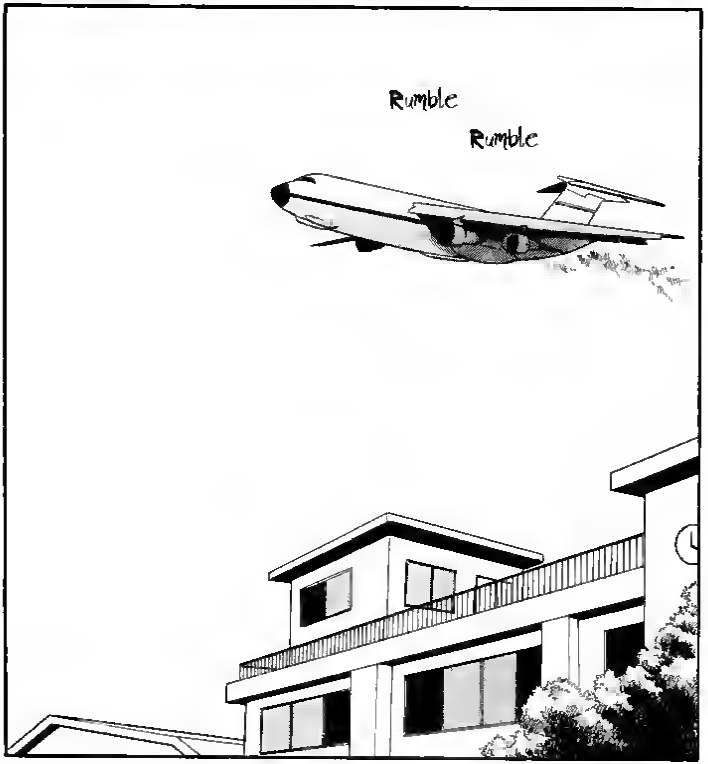
- カリフォルニア物語　全4巻
- 河よりも長くゆるやかに　全1巻
- 吉祥天女　全2巻
- 夢みる頃をすぎても　全1巻
- きつねのよめいり　全1巻
- BANANA FISH　全11巻
- BANANA FISH ANOTHER STORY　全1巻
- ラヴァーズ　キス　全1巻

河よりも長くゆるやかに

女とみればヤリたがり　大麻ときけば吸いたがるニッポンの高校生トシ　深雪、秋男　けっこうシビアな現実を抱えてたりもするのだが、涙をこらえて能天気なふりをしてみせるのさっ　ゲイバーでバイト　ドラッグ密売、スーパーでナンパと、りりしくしぶとくスケベに生きる3人組が今日も行く


I Wouldn't Call it Love


Rumble


Rumble
Rumble

rumble
ruuuuuuuumble
WE'VE RAISED OUR RATES PRICES EVERYWHERE HAVE GONE UP, IT'S A NEW SEMESTER... AND MY CLIENT'S WORK IS OF SUPERIOR QUALITY.
EEEHH?! BUT YOU'VE WORKED FOR THAT AMOUNT BEFORE!
NO WAY! WE WON'T WORK FOR THAT CHUMP CHANGE
TOSHI-CHAN~! I'VE GOT A JOB FOR YOU~!
Tch! Stingy bastard
WE GET IT ALREADY! YOU WANT MORE MONEY, RIGHT?!
IF YOU DON'T WANNA PAY, IT'S NO SKIN OFF MY BACK
We have plenty of other customers

BUT I'M SO SLEEPY..
YAWN
.....
C'MON, TOSHI-CHAN HURRY UP!
NOW NOW, STOP LAZYING ABOUT TIME TO GO OUT AND EARN YOUR KEEP!
Nnnn
Bzzzzzz
MINAMIKO
KITAKO
北
28
Do your best and bring back the bacon!
TAKE CARE!
HURRY UP! WE HAVEN'T GOT MUCH TIME
SORRY, BUT THAT JERK IN THE GLASSES JACKED UP THE PRICES
YOU'RE LATE, Y'KNOW WE'RE ALREADY 15 MINUTES INTO THE SECOND HALF!
AH, YOU'RE BACK
OI, I'VE BROUGHT HIM!
ITAKO

HOLD IT!
EXCUSE ME! WE'D LIKE TO MAKE A SUBSTITUTION!
WE'RE COUNTING ON YOU, MAN. WE CAN'T BEAR TO LOSE AGAINST MINAMIKO AGAIN.
ESPECIALLY SINCE YOU'RE MAKING US COUGH UP 3000 YEN.**
AND YET I KNOW YOUR FACE FROM SOMEWHERE. IF I REMEMBER CORRECTLY, WE'RE IN THE SAME CLASS.
KITAKO
I DON'T RECALL SEEING YOU HERE BEFORE.
KUBOTA.
IS HE EVEN A TEAM MEMBER?
YOU MIGHT NOT KNOW THIS, KUBOTA, BUT NOSHIRO WAS IN THE NATIONALS IN MIDDLE SCHOOL.
IS THAT SO? MY MEMORY'S NOT VERY GOOD.

**APPROXIMATELY $30

I COULDN'T CARE LESS WHO WINS OR LOSES, BUT IF STAYING HERE MEANS GETTING WRAPPED UP IN YOUR LITTLE DRAMA, I'M OUT
SORRY TO BUTT IN ON YOUR CONVERSATION, BUT..
BUT KUBOTA~! WE CAN'T WIN THIS GAME WITHOUT HIM.
DO YOU REALLY WANNA LET MINAMIKO WIN AGAIN~?
SO YOU FEEL IT'S NECESSARY TO PAY FOR SOMEONE TO PLAY FOR US?
IF THAT'S THE CASE, KITAKO'S BASKETBALL TEAM HAS REALLY HIT ROCK BOTTOM!
KITAKO
GET TO IT!
.....
SHOW US SOME MERCY, KUBOTA!
WE'RE BEGGING YOU, MIYUKI! LET IT SLIP, JUST THIS ONCE!
Whistle

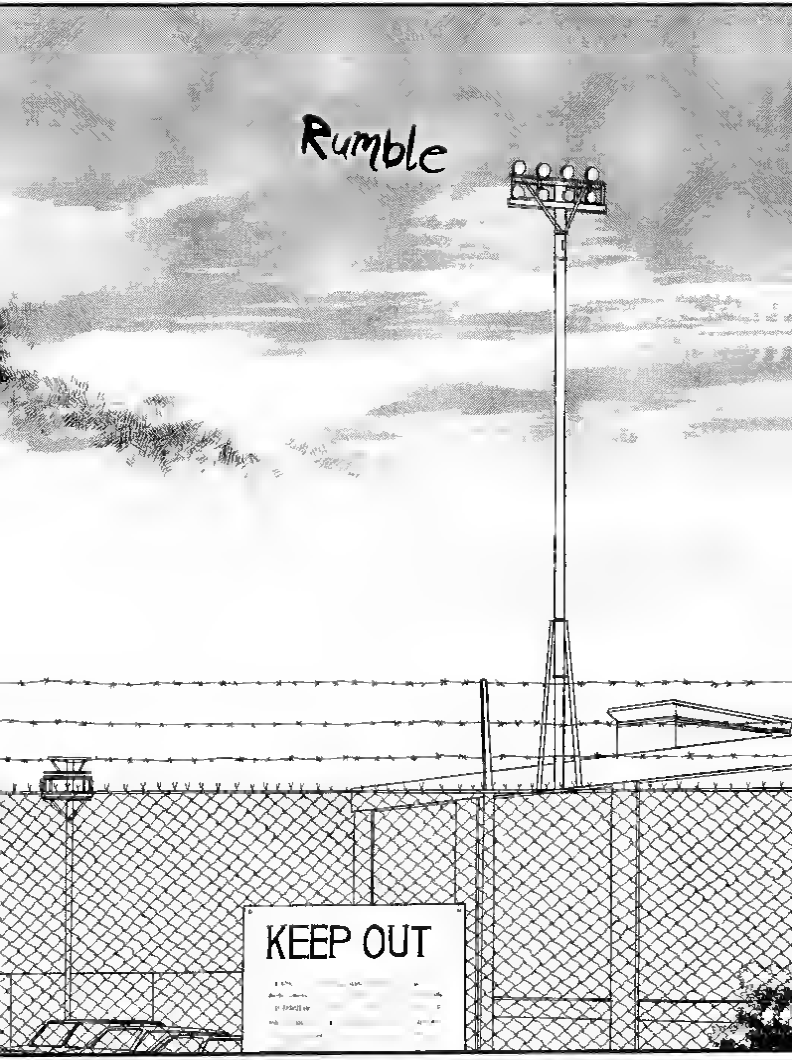
PROVE THAT YOU'RE WORTH 3000 YEN!
..HMPH
!
whistle
SMACK
KITA
DO YOU REMEMBER SOMEONE THAT GOOD BEING ON THE KITAKO TEAM?
HE EASILY HAD 20 CENTIMETERS ON OUR GUY.
AMAZ-ING.

SWOOSH
dash
KITAKO
4
whistle
0 30
YOUR JUMP IS IMPRESSIVE
AW, IT'S NOTHING YOU'RE PRETTY GOOD YOURSELF
heh
KITAKO
THE 3000 YEN WASN'T SPENT IN VAIN
NOSHIRO SURE IS AMAZING.
WOW! HE SCORED FIVE BASKETS IN NO TIME. WE'RE EVEN!

EVEN IF IT'S ONLY BY ONE BASKET, A WIN IS A WIN!
THERE'S FIVE MINUTES LEFT OF THE GAME. LET'S HURRY UP AND TAKE THESE GUYS OUT
KITAKO
KITAKO
WHY DION'T YOU JOIN THE BASKETBALL CLUB?
... I'M TOO BUSY STUDYING. I DON'T HAVE TIME FOR CLUBS
whistle
MINAMI
MINAMI
KITAKO
MINAMI
BAM
TAKO

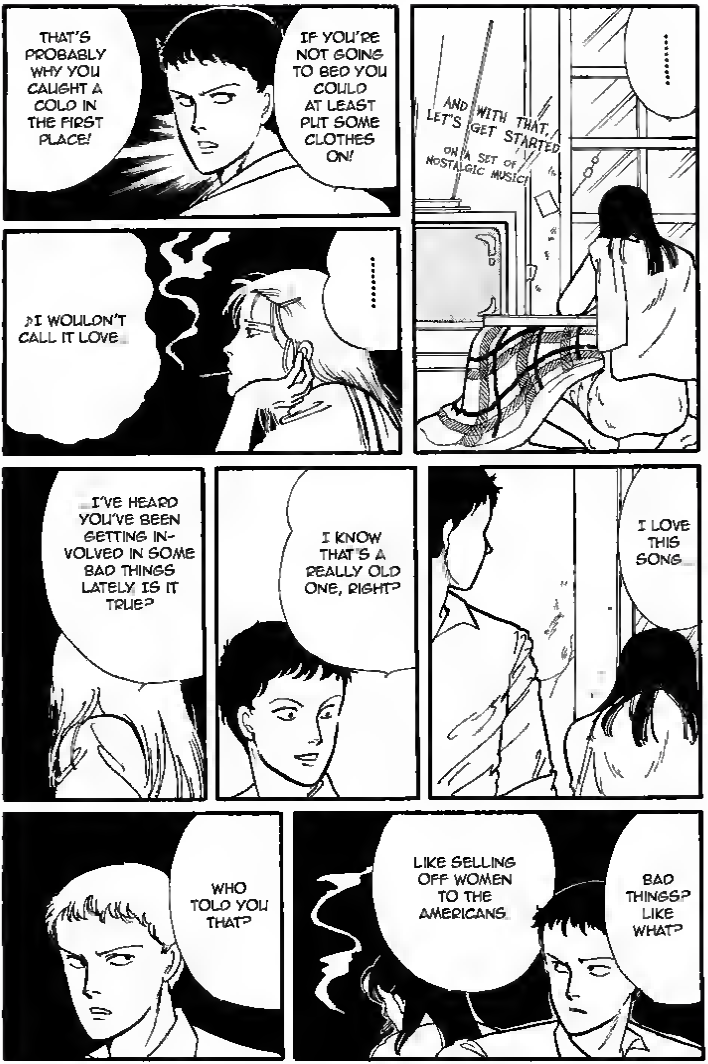
MMM.
AND 500 YEN FOR ME!
HERE YOU GO TOSHI-CHAN, 2500 YEN
IT'S ALL THERE!
TEN, TWENTY, THIRTY
YUP
WE CHANGED CLASSES RECENTLY, AFTER ALL I COULDN'T EVEN TELL YOU WHAT HE LOOKS LIKE
OTHER THAN THAT, I'VE GOT NO IDEA
YEAH, KUBOTA... I THINK HIS FIRST NAME'S MIYUKI... I REMEMBER 'CUZ IT SOUNDS LIKE A GIRL'S NAME
KUBOTA?
...DO YOU KNOW A GUY NAMED KUBOTA? HE'S IN OUR CLASS...
I MET HIM AT THE BASKETBALL GAME.
I SEE.
HE WAS ALWAYS BITCHING ABOUT ONE THING OR ANOTHER, BUT WHEN IT CAME DOWN TO BUSINESS HE MADE SURE I HAD A CLEAR SHOT AT THE BASKET.
HE HAS A GOOD EYE.

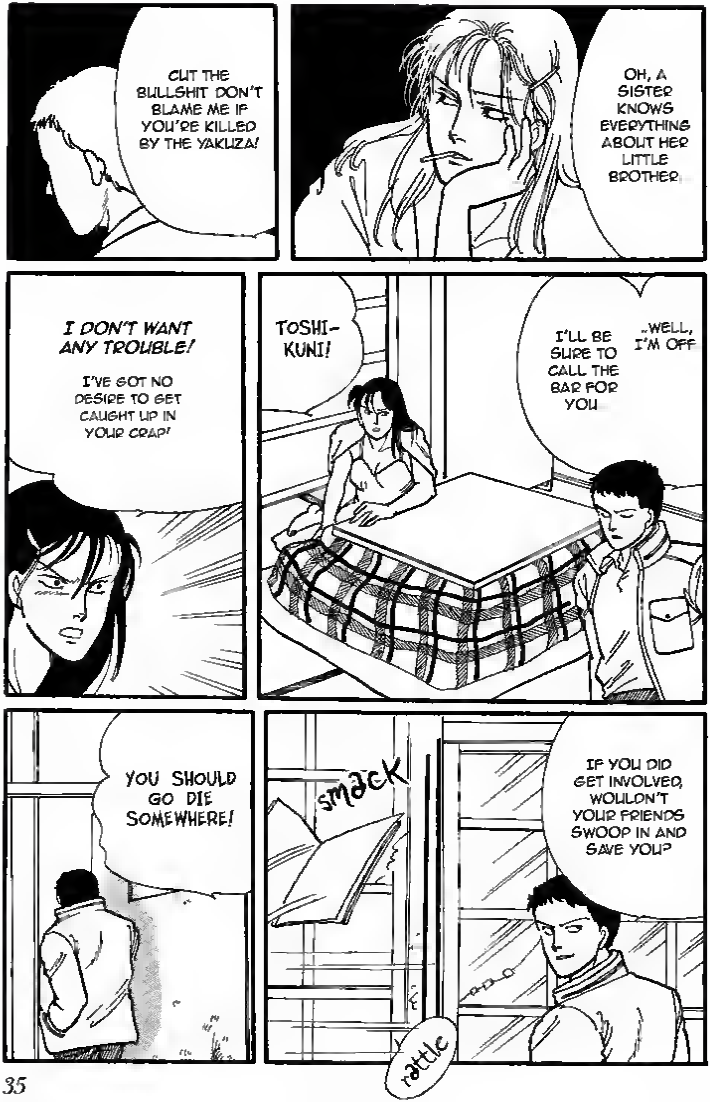
.....
KEEP HELPUS
CLEA
TOSHI-CHAN?
YOUR SISTER... IS SHE STILL HANGING AROUND THOSE AMERICANS?
TOSHI-CHAN...


Rumble
KEEP OUT

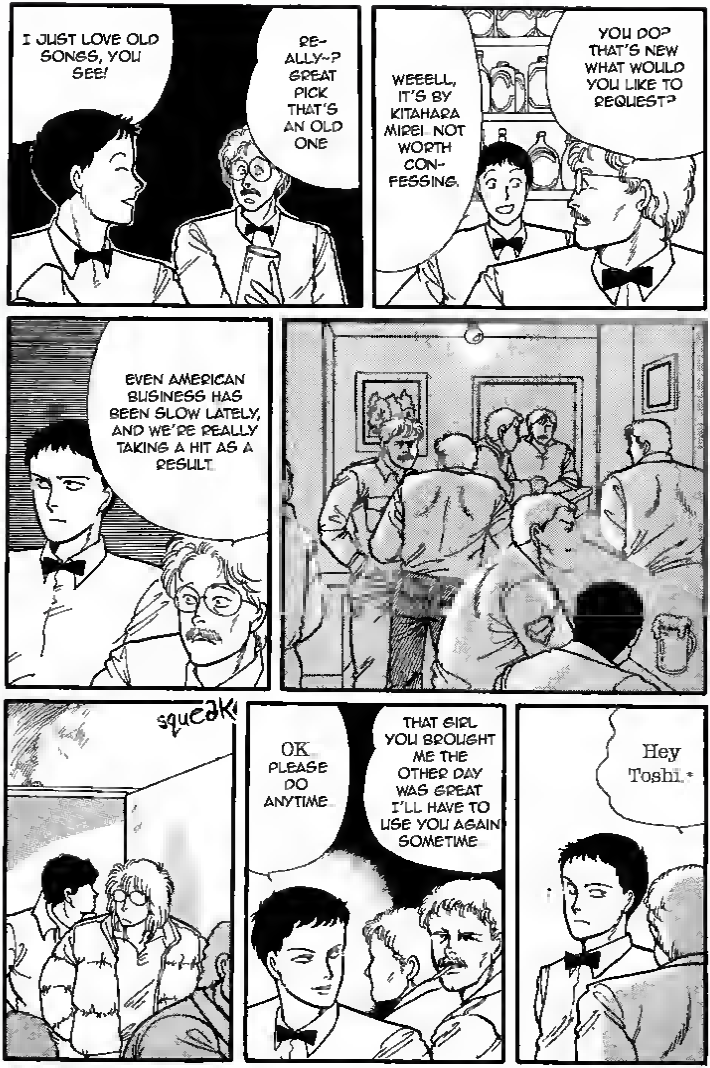
thud
click
TOSHI, YOU'RE HOME?
THE LEAST YOU COULD DO IS SAY HI WHEN YOU COME IN.

DID YOU CATCH A COLD OR SOME-THING?
WELL I CAN'T.. I HAVE A HEADACHE
I THOUGHT YOU MIGHT BE SLEEPING
MAYBE...
WHAT DID YOU SAY?
I DON'T LIKE YOUR TONE. YOU THINK IT'S ALRIGHT TO TALK THAT WAY TO YOUR BIG SISTER?
CAN'T YOU GET ONE OF YOUR 'FRIENDS' TO BUY IT FOR YOU?
TOSHI... GO BUY ME SOME ASPIRIN.
I WAS LATE COMING HOME TODAY SO I'M IN A HURRY
SORRY, BUT I CAN'T I HAVE TO LEAVE
FINE... IF THAT'S ALL.
CALL THE SHOP FOR ME AND TELL THEM I WON'T BE COMING IN... YOU CAN AT LEAST DO THAT FOR ME, RIGHT?


THAT'S PROBABLY WHY YOU CAUGHT A COLD IN THE FIRST PLACE!
IF YOU'RE NOT GOING TO BED YOU COULD AT LEAST PUT SOME CLOTHES ON!
.....
AND WITH THAT, LET'S GET STARTED ON A SET OF NOSTALGIC MUSIC!
.....
♪I WOULDN'T CALL IT LOVE
I'VE HEARD YOU'VE BEEN GETTING INVOLVED IN SOME BAD THINGS LATELY IS IT TRUE?
I KNOW THAT'S A REALLY OLD ONE, RIGHT?
I LOVE THIS SONG
WHO TOLD YOU THAT?
LIKE SELLING OFF WOMEN TO THE AMERICANS
BAD THINGS? LIKE WHAT?


CUT THE BULLSHIT DON'T BLAME ME IF YOU'RE KILLED BY THE YAKUZA!
OH, A SISTER KNOWS EVERYTHING ABOUT HER LITTLE BROTHER.
I DON'T WANT ANY TROUBLE!
I'VE GOT NO DESIRE TO GET CAUGHT UP IN YOUR CRAP!
TOSHI-KUNI!
I'LL BE SURE TO CALL THE BAR FOR YOU.
..WELL, I'M OFF
YOU SHOULD GO DIE SOMEWHERE!
smack
rattle
IF YOU DID GET INVOLVED, WOULDN'T YOUR FRIENDS SWOOP IN AND SAVE YOU?

♪IT WAS A HOT NIGHT IN AUGUST~
click
BABY FACE
HEY, BOSS, ARE YOU CALLING IN A REQUEST? I'D LIKE TO PUT ONE IN MYSELF
YES, HELLO? IS THIS CLUB DREAM? I'M NOSHIRO IKUYO'S BROTHER
MY SISTER WOULD LIKE TO TAKE THE NIGHT OFF.. YEAH, SHE'S SICK. OK... THANKS


I JUST LOVE OLD SONGS, YOU SEE!
RE-ALLY~? GREAT PICK. THAT'S AN OLD ONE
WEEELL, IT'S BY KITAHARA MIREI. NOT WORTH CON-FESSING.
YOU DO? THAT'S NEW. WHAT WOULD YOU LIKE TO REQUEST?
EVEN AMERICAN BUSINESS HAS BEEN SLOW LATELY, AND WE'RE REALLY TAKING A HIT AS A RESULT.
squeak
OK. PLEASE DO ANYTIME.
THAT GIRL YOU BROUGHT ME THE OTHER DAY WAS GREAT. I'LL HAVE TO USE YOU AGAIN SOMETIME.
Hey Toshi.*

*THIS FONT FACE MEANS IT WAS SAID IN ENGLISH

LET'S SEE . UMM ARE THERE ANY OTHER YOUNG BARTENDERS IN THIS PLACE?
NO .. UH
WOULD YOU LIKE SOMETHING TO DRINK?
WELCOME.
IF YOU WANT THE BOSS, HE'S IN THE BACK
NO, I'M THE ONLY BARTENDER HERE
YOU NEED SOME 'GRASS?'
AAH
'SUZUKI'-SAN TOLD ME ABOUT YOU
THEN IT MUST BE YOU
WE GET A LOT OF PEOPLE COMING IN FROM THAT SCHOOL YOU GUYS ARE A TALENTED LOT!
YEAH, HOW'D YOU KNOW?
DO YOU GO TO THE ART COLLEGE?
I HEARD YOU SELL IT CHEAP
WELL, THERE'S A LIMIT TO HOW CHEAP IT CAN BE .. ARE YOU GUYS STUDENTS?

OF COURSE, THIS IS ALL STRICTLY CONFIDENTIAL.
MM-HMM, I'VE GOT A CONTACT AT THE BASE
YEAH, I CAME HERE BECAUSE THAT'S WHAT I HEARD SO. YOU BUY IT FROM THE AMERICAN SOLDIERS, RIGHT?
YOU CAN PROBABLY GET IT CHEAPER HERE THAN YOU COULD AT HONMOKU OR DOBUITA-DOORI*
FOR OUR NEXT SONG WE HAVE A REQUEST. THIS ONE WILL BRING BACK MEMORIES, FOLKS. FROM "PUNK KID TOSHI-CHAN" TO "NYMPHOMANIAC IKUYO-SAN," IT'S KITAHARA MIREI'S NOT WORTH CONFESSING.
click
WHO'S THERE?

 *TRANSLATOR NOTE: THEY INDICATE THIS STORY TAKES PLACE JUST SOUTH OF TOKYO

WHAT'S WRONG? ARE YOU FEELING SICK?
YEAH... A LITTLE...
SHOUKO-SAN?
TOSHI-CHAN.
NO, I'M FINE NOW
YOU LOOK PALE SHOULD I CALL YOUR BOSS?
THAT GUY IS... YOU KNOW..
YOU REALLY SHOULD BE MORE CAREFUL, SHOUKO-SAN
rub*
..DID YOU GET INTO ANOTHER FIGHT?

*TRANSLATOR NOTE. TOSHI IS DRAGGING HIS FINGER ACROSS HIS CHEEK TO INDICATE A SCAR. IT IMPLIES THAT THE GUY IS PART OF THE YAKUZA.

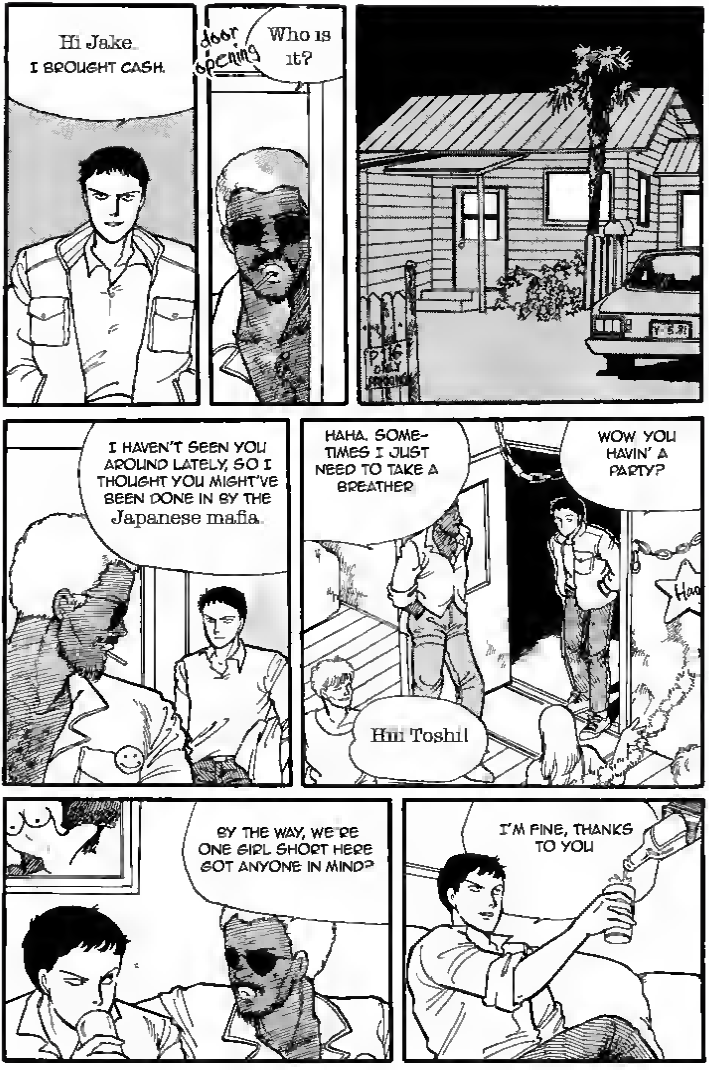
EH?!
BUT YOU'RE THE ONE WHO NEEDS TO WATCH HIS BACK, TOSHI-CHAN... IT SEEMS LIKE THE LOCAL YAKUZA HAVE THEIR EYES ON YOU
YOU'VE BEEN CARELESS LATELY
YEAH, I KNOW.. IKUYO SAID THE SAME THING.
.....
door slams
OK... I'LL BE CAREFUL
IF SOMETHING WERE TO HAPPEN TO YOU, IKUYO-CHAN WOULD CRY YOU KNOW.. YOU'RE ALL SHE'S GOT LEFT
"IKUYO-CHAN WOULD CRY"... HUH

I'M HO.
...
.....
IT'S ONLY MY BROTHER FORGET ABOUT IT
...WHO'S THAT?

.....
Ah... mmm...
Ah!
Oooh... baby...
GAAAH, NOW THIS
Mmm...
Mmm...
GIVE IT A REST ALREADY SHEESH
OI, IT'S FIVE IN THE MORNING
flick
.....
Ah-!

NOSHI-RO!
DID YOU WANT SOME-THING?
KUBOTA... WAS IT?
YAAAAWN~.. AAAAH...
GET UP! DO YOU ALWAYS SLEEP IN YOUR FREE TIME?
..I TOLD YOU ALREADY I'M SO BUSY STUDYING THAT I DON'T HAVE THE TIME.
YOU STUDY SO MUCH THAT IT CUTS INTO YOUR SLEEP?
ARE YOU TRYING TO GET INTO A PRIVATE COLLEGE OR SOME-THING?
ARE YOU SERIOUSLY NOT GOING TO JOIN THE BASKETBALL TEAM?

THE WAY YOU CUT INTO THE DEFENSIVE ZONE IS IMPRESSIVE
YOU'RE PRETTY GOOD AT BASKETBALL YOURSELF, YOU KNOW
STOP CHANGING THE SUBJECT
..MAYBE
I'M THE TEAM CAPTAIN NOW... SINCE THE THIRD-YEAR STUDENTS ARE GONE... AND WE WON'T BE NEEDING YOUR SERVICES ANYMORE
THAT'S TOO BAD
SORRY, BUT I DON'T WANT TO JOIN YOUR CLUB
WELL, I MIGHT ACCEPT ANOTHER JOB THERE IF THE OPPORTUNITY PRESENTS ITSELF
IT HURT WHEN YOU DUMPED ME~..
♬
THAT IS TOO BAD...
...IS THAT SO?


Hi Jake.
I BROUGHT CASH.
door opening
Who is it?
I HAVEN'T SEEN YOU AROUND LATELY, SO I THOUGHT YOU MIGHT'VE BEEN DONE IN BY THE Japanese mafia.
HAHA. SOMETIMES I JUST NEED TO TAKE A BREATHER.
WOW. YOU HAVIN' A PARTY?
Hii Toshi!
BY THE WAY, WE'RE ONE GIRL SHORT HERE. GOT ANYONE IN MIND?
I'M FINE, THANKS TO YOU.

GRASS, LSD, AND HASH ALL WRAPPED TOGETHER.
YEAH
I GOT THE STUFF YOU ASKED FOR. WANNA TAKE A LOOK?
...SURE. I'LL TRY CALLING HER IN A BIT.
YOU FINE WITH THE USUAL AMOUNT?
YEAH
GOOD QUALITY
NATURALLY THAT'S ACAPULCO GOLD.**
THAT'S THE THING ABOUT MONEY, IT NEVER HURTS TO HAVE MORE.
BUT YOU KNOW, YOU'RE REALLY SOMETHING... WHAT DO YOU NEED ALL THIS MONEY FOR, AT YOUR AGE?

 ** A HIGH-GRADE STRAIN OF MARIJUANA FROM MEXICO

THOUGH IT DOESN'T LOOK LIKE OUR pay WILL BE GOING UP!
Hahaha!
Waaa hahaha!
DAMN STRAIGHT! YOU JAPANESE HAVE BUSINESS SENSE IN YOUR BLOOD! AT THIS RATE YOU'LL BE RIDING AROUND IN A ROLLS-ROYCE SOMEDAY!
AS LONG AS IT DOESN'T SNOW IN HELL.
..THEY BROKE UP A LONG TIME AGO.
HOW'S IKUYO? SHE STILL DATING MAX?
HAVE YOU GOT ANY PLANS FOR TONIGHT?
CAN YOU CANCEL THEM?
I'VE GOT A JOB FOR YOU AT THE USUAL PLACE.
HELLO.. MAYUMI? IT'S ME..
I'M USING YOUR PHONE
click
MAX WENT BACK TO LOUISIANA.. TO HIS wife AND kids

IF IT'S A BOY YOU WANT, I CAN INTRODUCE YOU TO ONE WHO'S REALLY INTO FOREIGNERS..
CUT ME SOME SLACK, JAKE!
YOU'LL DO, TOSHI
GEEZE, YOU WIN! ALL I ASK IS THAT WE DON'T HAVE SEX
AND...
YEAH. OK GREAT, THANKS
AGAIN? SO IT'S NOT JUST WOMEN, GAYS ARE THE SAME
..SOME..
EVEN JAPANESE HAVE A SCENT OF THEIR OWN
YOU FOREIGNERS ARE JUST TOO DEMANDING.
TOSHIKUNI... YOU DON'T HAVE ANY BODY ODOR. ARE ALL JAPANESE THAT WAY?
SHE SAID THAT AMERICANS CAN'T RESIST SMELLS
SHE WAS AN ONLY-SAN**. A LONG TIME AGO..
What?
MY DECEASED GRANDMOTHER
Grandma. My grandma.

**AN ONLY-SAN WAS A JAPANESE PROSTITUTE WHO ACTED AS A STEADY GIRLFRIEND TO A FOREIGN OCCUPATION SOLDIER

BECAUSE IT COULD HOLD A LOT.. OF MEN
A PRETTY CLEVER NICKNAME, IN THOSE DAYS..
AROUND TOWN, PEOPLE CALLED HER "B-SAN."
AFTER THE B-29
I HAVE AN ENGLISH TEST TOMORROW I'M STILL IN HIGH SCHOOL, YOU KNOW.
HEEEEY! THAT'S COLD, TOSHIKUNI..
OOOH? I CAN TEACH YOU PLENTY OF ENGLISH IN BED.
I HAVE TO LEAVE!
Stop!
HMPH...
I'M SURE IT'D JUST BE 'fuck' AND 'cock' ANYWAY I'LL PASS

♪THOUGH IT'S NOT WORTH CONFESSING~
fun
ouch
smack
?
♬ DUMPED ~
GRAB
♬ IT HURT WHEN YOU~
!
YA GOT AN INKLIN', RIGHT?
HEY KID.
YA KNOW WHY WE STOPPED YA?

WE DON'T WANNA DO THIS TO YA, SEEIN' HOW YER JUST A KID AN' ALL, YEAH?
...
MAKES US LOOK BAD, Y'KNOW
YA'VE GOT A LOT OF NERVE, GOIN' AROUND ACTIN' LIKE A PIMP AT YER AGE
chew chew
yaw
WE REALLY DIDN'T WANNA DO IT
YOU HAD ENOUGH?
HONEST, WE'RE NICE GUYS
...

OUCH...
THEY SURE WERE THOROUGH.
...TCH...
OOOOH, COLD... IT'S CHILLY OUT, YEAH?
LET'S GET OUTTA HERE. OUR WORK'S DONE.
tap
I NEVER STOOD A CHANCE AGAINST THOSE GUYS...
slip
AN AMERICAN, HUH.
SOMETHING WRONG?
HEY... WHATCHA DOING SLEEPING IN A PLACE LIKE THAT?

Lmmmm
Leave me alone, OK?
No... it's not your business...
Hey
Come on.
WHAT ARE YOU DOING? COME ON.

IT'D BE TOO MUCH TROUBLE TO TAKE YOU HOME, AND I DON'T WANT TO CALL A POLICEMAN OVER EITHER.
MY PLACE.. IT'S ON THE SECOND FLOOR.
WHERE ARE WE GOING?
Click Clack
Huff Huff
..COULD YOU GIVE ME A HAND?
I'LL GET YOUR BLOOD ON ME.
WHAT'S THE MATTER? HURRY UP
...
bastard...
THE KAMIKAZES ARE TURNING OVER IN THEIR GRAVES
HEY, PULL YOURSELF TOGETHER
FINE
TCHE!

KEEPING QUIET, HUH? I GUESS KIDS ARE ANNOYING WHEREVER YOU GO
...
WHO DID THIS TO YOU?
I HELPED YOU OUT. THE LEAST YOU COULD DO IS TO TELL ME YOUR NAME
KEN...
I TOLD YOU IT'D HURT
Ouch!
dab
THIS IS GONNA STING A LITTLE
WHAT'S YOUR NAME?
MAYBE I SHOULD THROW YOU BACK OUT ON THE STREET...
WHAT ABOUT YOUR LAST NAME? I WON'T TELL ANYONE
TAKAKURA **
OH! THAT'S A GOOD NAME VERY JAPANESE

** TRANSLATOR NOTE: TAKAKURA KEN IS A VERY FAMOUS JAPANESE ACTOR KNOWN FOR PLAYING GANGSTERS. IT IS OBVIOUSLY A FAKE NAME.

...HEY
ARE YOU A PILOT?
AAAH... I PICKED UP A WEIRDO
YOU'VE GOT A GOOD NOSE, BUT I'M JUST A MECHANIC... SORRY TO DISAPPOINT YOU.
DO I LOOK LIKE ONE? WHAT MAKES YOU THINK THAT?
COULD SMELL THE FUEL ON YOU EARLIER..
♪IT WAS A COLD NIGHT IN FEBRUARY...

END OF CHAPTER 2

Page 073
Well you have a small dick! [In place of the original "houkei." Phimosis. Not something you hear often in English. It has something to do with abnormal development of the foreskin, but can also develop psychologically. So, fun story... I was checking to make sure the slang katakana version was referring to the right kanji word, and the first page I looked at was a forum conversation that went something like this: "My little sister asked me what "houkei" means. What should I tell her?" "Show her yours." In other words, the first suggestion was for the guy to whip it out for his little sister. Thanks, internet!] (I love the internet. So many people that is willing to provide one with so much great advice. Wonder if the girl would get a trauma for life?)

Page 80
"My vagina is ribbed for your pleasure," [More literally "mimizu-senpiki" is when the inside of a woman's vagina is more textured than normal. Pretty rare, and supposedly a guy who gets a girl like this is very lucky. The "mimizu" refers to a small type of worm. So the guy answered back that she must have mistaken "mimizu" for "kaichuu," which are intestinal worms. Pretty gross. But again, I think it'd be best to just try and change the joke since I can't think of any English equivalent to "mimizu-senpiki." Let's just call it a bust on another sex term that the Japanese consider common knowledge and we don't. Yaaay Japan.]

Page 87
In the second sentence, "goukan" in context clearly means pleasure, as in "I'm getting no pleasure out of this." However, the reason it's in katakana is that it can also mean "rape" or "assault," so it's kind of a play on words.

Kawa Yori mo Nagaku Yuruyaka ni

ch - 3

~~ Hotcakes Proudly Presents ~~

Credits:

Translator: Kolo

Proof Reader : Catriona

Cleaner: Kaeleer

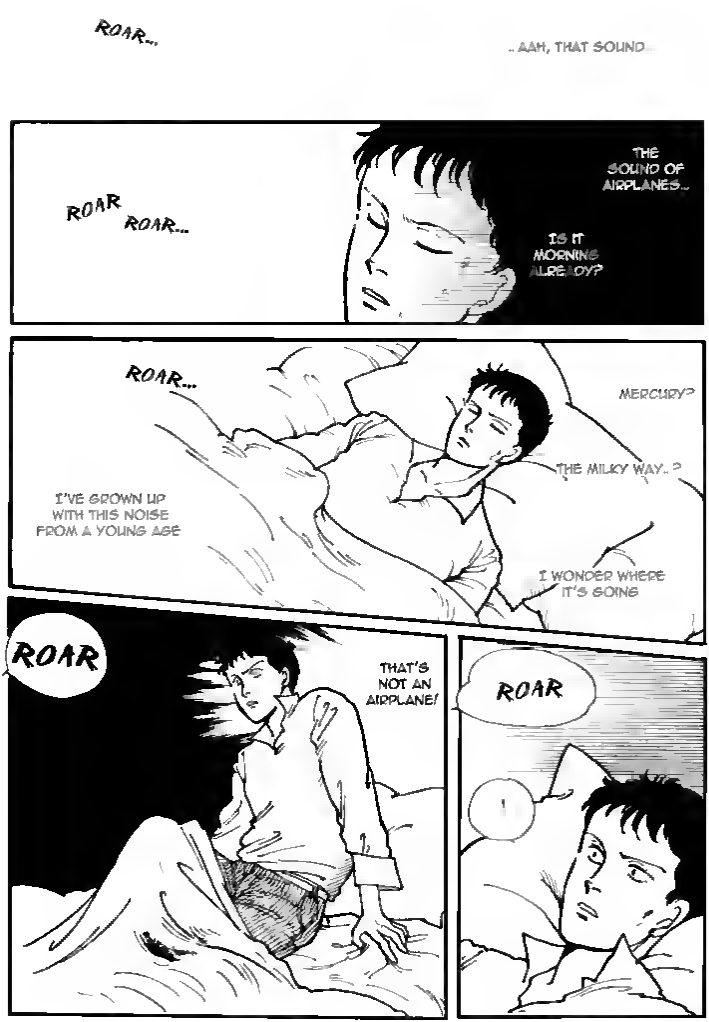
Typesetter: MasamiAkane

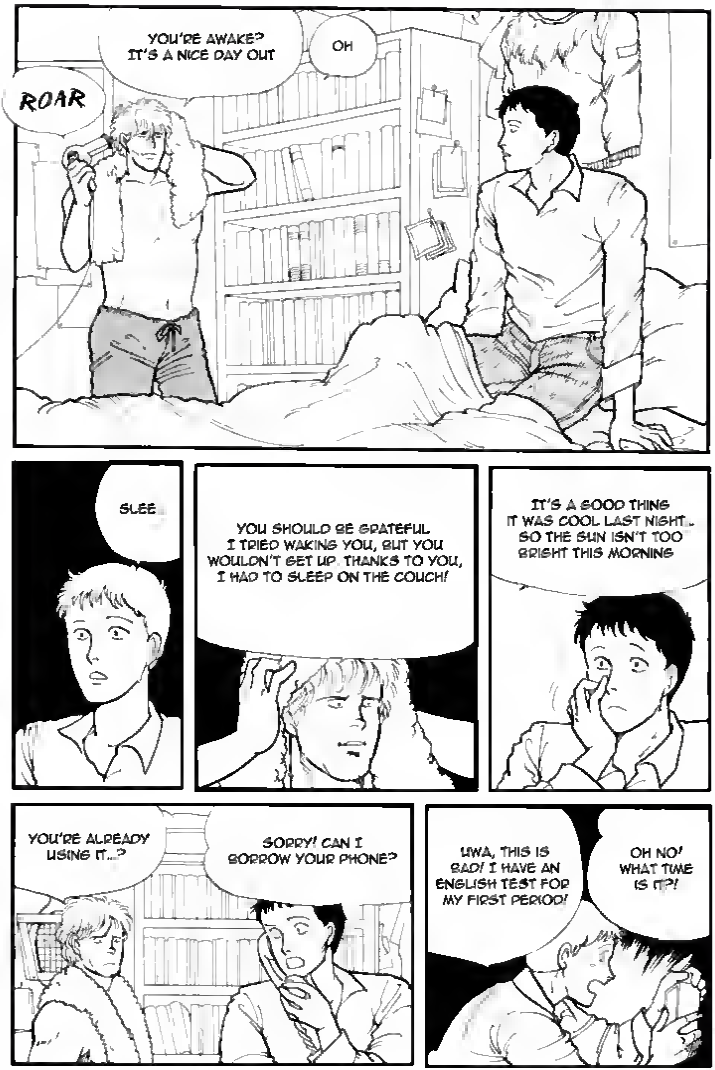
Quality Checker: Catriona

Miyuki is such a babe!!! XD

Catriona

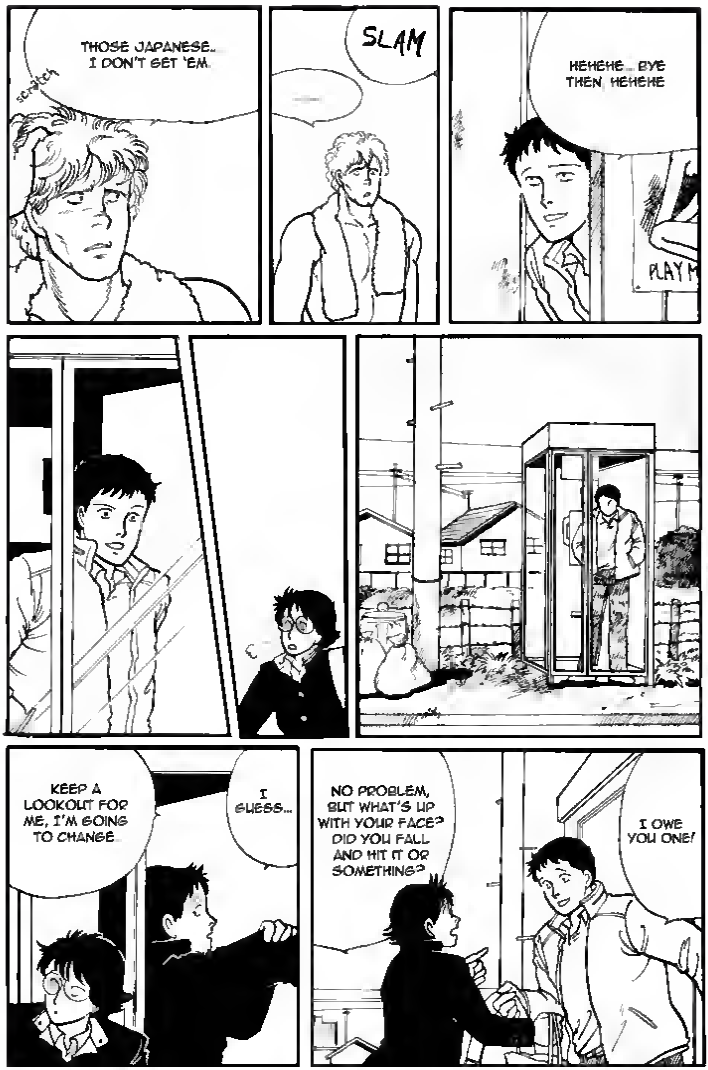
MIDNIGHT
GAY
BOYS

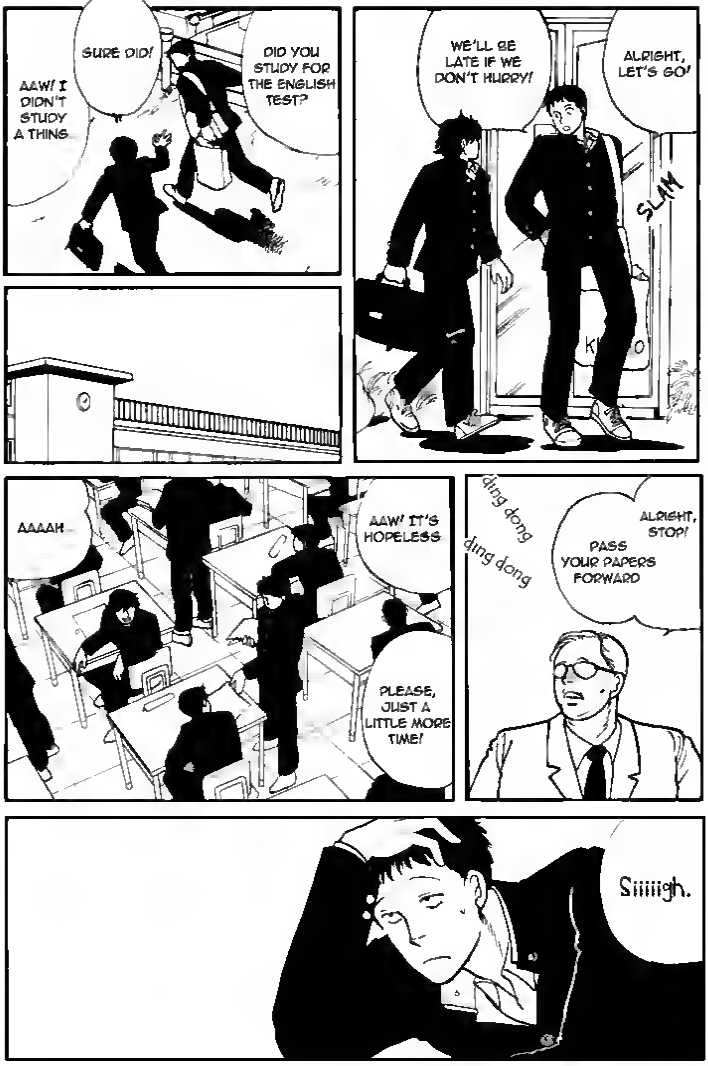

ROAR...
.. AAH, THAT SOUND..
ROAR ROAR...
THE SOUND OF AIRPLANES..
IS IT MORNING ALREADY?
ROAR...
MERCURY?
THE MILKY WAY..?
I'VE GROWN UP WITH THIS NOISE FROM A YOUNG AGE
I WONDER WHERE IT'S GOING
ROAR
THAT'S NOT AN AIRPLANE!
ROAR
!


ROAR
YOU'RE AWAKE? IT'S A NICE DAY OUT
OH
SLEE
YOU SHOULD BE GRATEFUL. I TRIED WAKING YOU, BUT YOU WOULDN'T GET UP. THANKS TO YOU, I HAD TO SLEEP ON THE COUCH!
IT'S A GOOD THING IT WAS COOL LAST NIGHT.. SO THE SUN ISN'T TOO BRIGHT THIS MORNING
YOU'RE ALREADY USING IT...?
SORRY! CAN I BORROW YOUR PHONE?
UWA, THIS IS BAD! I HAVE AN ENGLISH TEST FOR MY FIRST PERIOD!
OH NO! WHAT TIME IS IT?!

COULD YOU STOP BY MY PLACE ON YOUR WAY, GRAB MY TEXTBOOKS AND SCHOOL UNIFORM, AND BRING THEM TO ME? I NEVER GOT HOME LAST NIGHT..
SORRY, BUT...
YEAH.. SORRY. I'M COUNTING ON YOU
AH, AKIO? IT'S ME...
HELLO IS THIS THE KANDA HOUSEHOLD..?
AH, THAT'S A LOAD OFF MY MIND.
What?
?
HEHEHE... THANKS FOR LAST NIGHT. HEHE
HEY, I... I WORK NIGHTS AT A PLACE CALLED BABY FACE.. MAYBE YOU'VE HEARD OF IT? I'LL LEAVE YOU A MATCHBOOK IN CASE YOU HAVEN'T YOU SHOULD DROP BY SOMETIME I'LL TREAT YOU TO A DRINK.. *
THANKS FOR TAKING CARE OF ME.. YOU'RE A NICE GUY

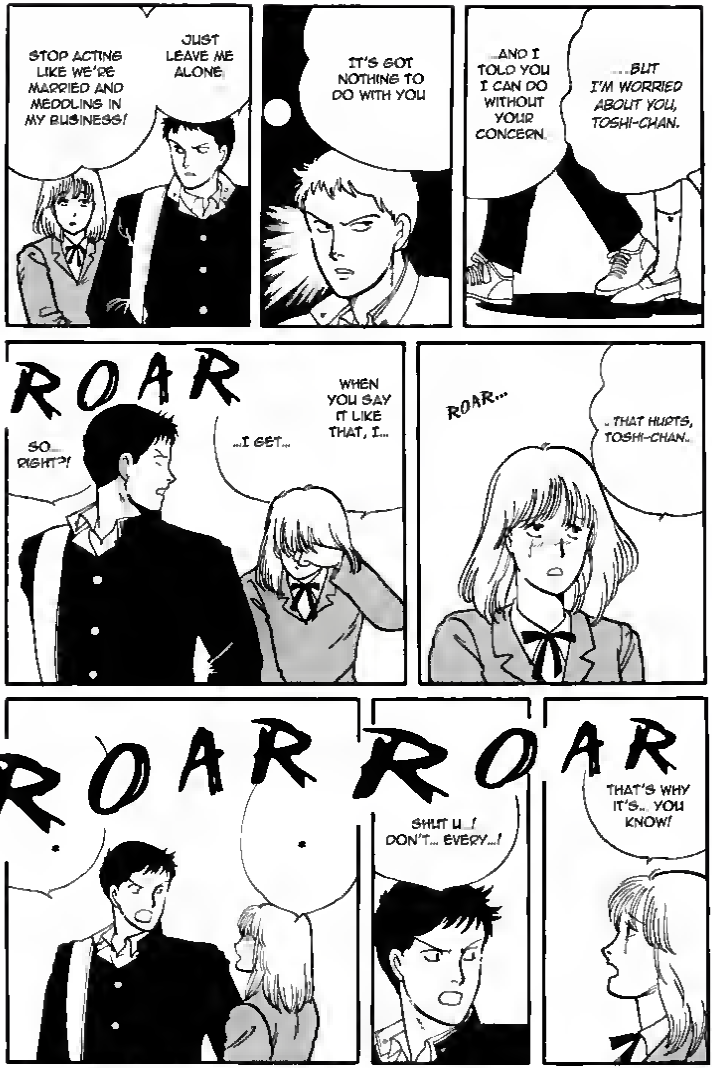
* NOTE A MATCHBOOK IS A SMALL CARDBOARD FOLDER CONTAINING SAFETY MATCHES AND HAS A STRIKING SURFACE ALONG THE BOTTOM. THEY OFTEN HAVE COMPANY LOGO AND AN ADDRESS ON THEM.


THOSE JAPANESE... I DON'T GET 'EM.
SCRATCH
SLAM
HEHEHE... BYE THEN, HEHEHE
PLAY M
KEEP A LOOKOUT FOR ME, I'M GOING TO CHANGE.
I GUESS...
NO PROBLEM, BUT WHAT'S UP WITH YOUR FACE? DID YOU FALL AND HIT IT OR SOMETHING?
I OWE YOU ONE!

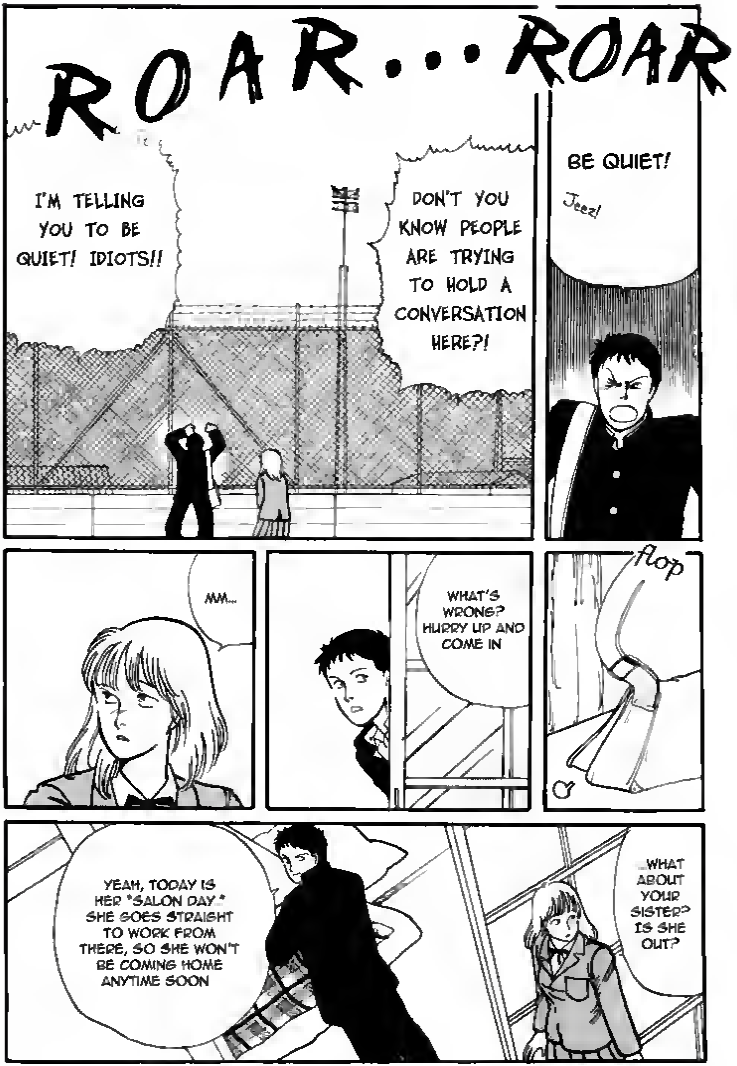

AAW! I DIDN'T STUDY A THING.
SURE DID!
DID YOU STUDY FOR THE ENGLISH TEST?
WE'LL BE LATE IF WE DON'T HURRY!
ALRIGHT, LET'S GO!
SLAM
AAAAH...
AAW! IT'S HOPELESS
PLEASE, JUST A LITTLE MORE TIME!
ding dong
ding dong
ALRIGHT, STOP!
PASS YOUR PAPERS FORWARD
Siiiiigh.

SURELY, YOU'LL GET AN AMAZING SCORE!
HAHAHA...
AFTER ALL, YOU TAKE TIME AWAY FROM SLEEPING IN ORDER TO STUDY.
YOU DIDN'T SLEEP THROUGH THE TEST LIKE YOU SLEEP THROUGH REGULAR CLASS?
ASSHOLE..
...TCHE!
YEAH.
THAT KUBOTA GUY. HE'S REALLY TAKING IT OUT ON YOU, TOSHI-CHAN.
WELL, THE WAY WE MET WASN'T EXACTLY IDEAL.
SEE YOU TOMORROW
SEE YA AROUND!

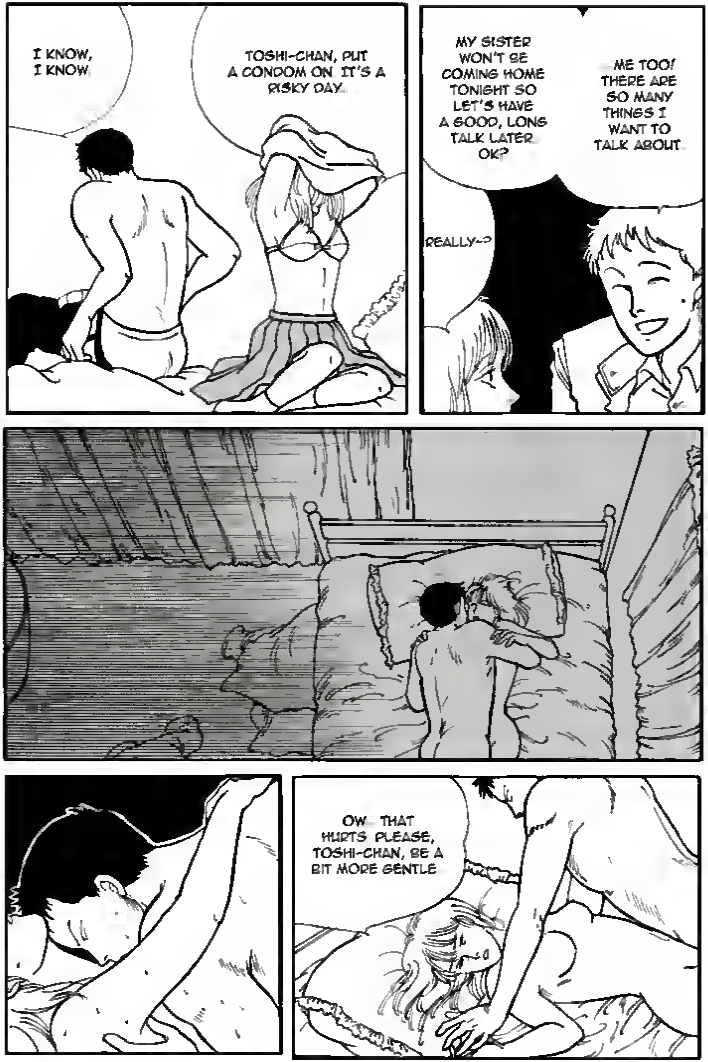
TOSHI-CHAN!
ignore
YEAH...
SEE YOU TOMOR-ROW!
AH, WELL, I'LL GO ON AHEAD
..LET'S WALK WHILE WE TALK..
YEAH... KIND OF.
DID YOU WANT SOME-THING?
WHAT IS IT? HAVE YOU BEEN WAITING HERE THE WHOLE TIME?

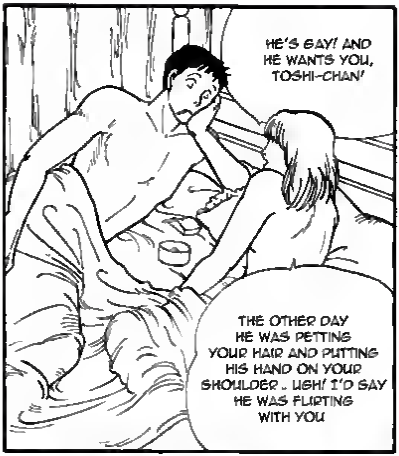

STOP ACTING LIKE WE'RE MARRIED AND MEDDLING IN MY BUSINESS!
JUST LEAVE ME ALONE.
IT'S GOT NOTHING TO DO WITH YOU
AND I TOLD YOU I CAN DO WITHOUT YOUR CONCERN.
...BUT I'M WORRIED ABOUT YOU, TOSHI-CHAN.
ROAR
SO... RIGHT?!
...I GET...
WHEN YOU SAY IT LIKE THAT, I...
ROAR...
..THAT HURTS, TOSHI-CHAN..
ROAR
ROAR
ROAR
SHUT U...! DON'T... EVERY...!
THAT'S WHY IT'S.. YOU KNOW!

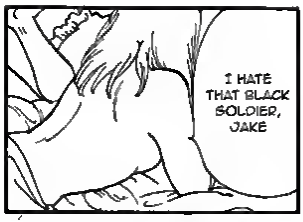
* ORIGINALLY LEFT BLANK.


ROAR...ROAR
I'M TELLING YOU TO BE QUIET! IDIOTS!!
DON'T YOU KNOW PEOPLE ARE TRYING TO HOLD A CONVERSATION HERE?!
BE QUIET!
Jeez!
MM...
WHAT'S WRONG? HURRY UP AND COME IN
flop
YEAH, TODAY IS HER "SALON DAY." SHE GOES STRAIGHT TO WORK FROM THERE, SO SHE WON'T BE COMING HOME ANYTIME SOON
...WHAT ABOUT YOUR SISTER? IS SHE OUT?

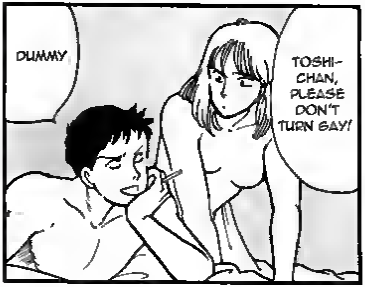
HEY, WAIT A MINUTE
TOSHI-CHAN... TOSHI-CHAN, PLEASE
IT'S JUST...
WAS THERE SOMETHING ELSE YOU WANTED TO TALK ABOUT?
TALK~?
HEY... INSTEAD OF MESSING AROUND... COULD WE TALK?
WHAT?
YOU'RE A MAN, TOSHI-CHAN... SO I KNOW YOU CAN'T HELP YOURSELF, BUT... I FEEL LONELY SOMEHOW...
WE GET TOGETHER SOMETIMES AND ALWAYS END UP... FOOLING AROUND... WE NEVER TALK, YOU KNOW...?


I KNOW, I KNOW
TOSHI-CHAN, PUT A CONDOM ON IT'S A RISKY DAY
MY SISTER WON'T BE COMING HOME TONIGHT SO LET'S HAVE A GOOD, LONG TALK LATER OK?
ME TOO! THERE ARE SO MANY THINGS I WANT TO TALK ABOUT
REALLY~?
Don't lie. Liar.
OW... THAT HURTS PLEASE, TOSHI-CHAN, BE A BIT MORE GENTLE


HE'S GAY! AND HE WANTS YOU, TOSHI-CHAN!
THE OTHER DAY HE WAS PETTING YOUR HAIR AND PUTTING HIS HAND ON YOUR SHOULDER.. UGH! I'D SAY HE WAS FLIRTING WITH YOU

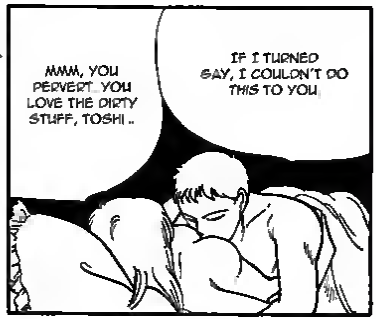

I HATE THAT BLACK SOLDIER, JAKE

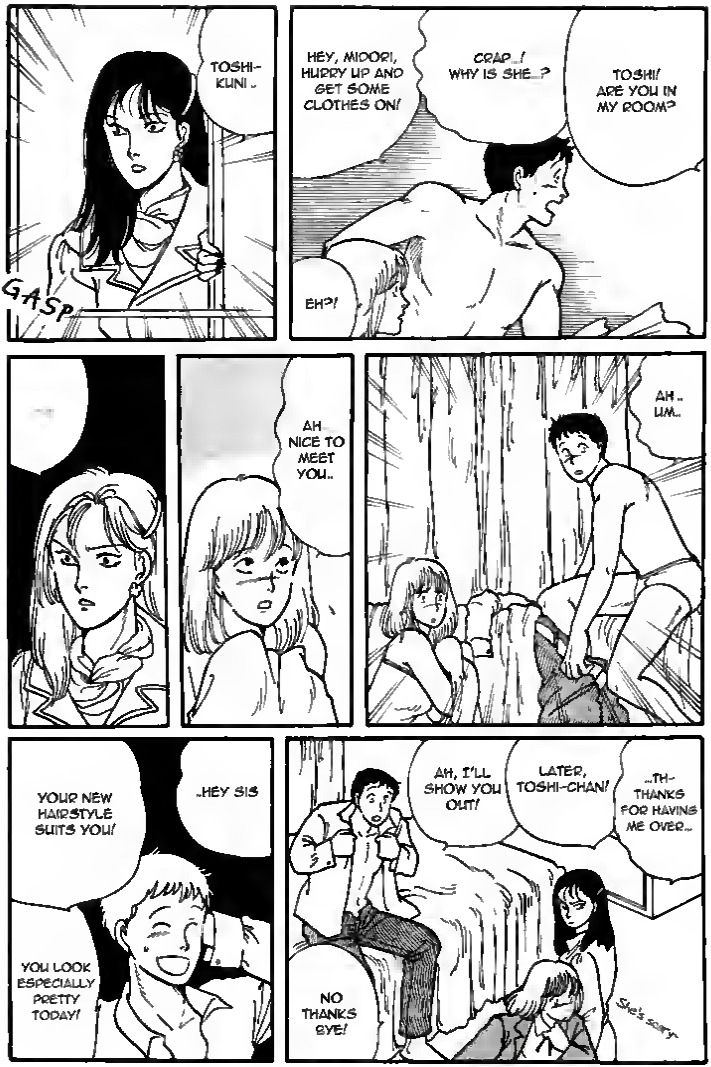
WHY?


DUMMY
TOSHI-CHAN, PLEASE DON'T TURN GAY!

THERE'S STILL A LOT TO GAIN BY USING HIM.. SO I CAN DEAL WITH LETTING HIM TOUCH ME A LITTLE..
..NOTHING I CAN DO..

!
SURPRISE
OH? ARE YOU HOME, TOSHI?
short speaks

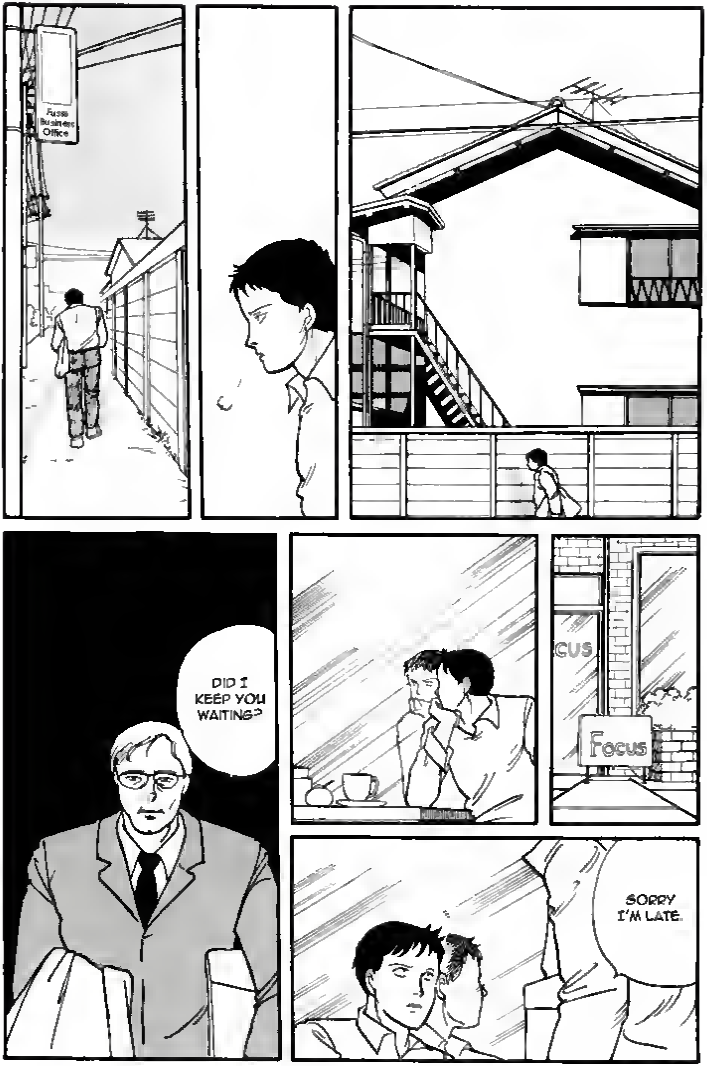

MMM, YOU PERVERT. YOU LOVE THE DIRTY STUFF, TOSHI..
IF I TURNED GAY, I COULDN'T DO THIS TO YOU.


TOSHI-KUNI..
GASP
HEY, MIDORI, HURRY UP AND GET SOME CLOTHES ON!
CRAP..! WHY IS SHE...?
TOSHI! ARE YOU IN MY ROOM?
EH?!
AH.. NICE TO MEET YOU..
AH.. UM..
..HEY SIS
YOUR NEW HAIRSTYLE SUITS YOU!
YOU LOOK ESPECIALLY PRETTY TODAY!
AH, I'LL SHOW YOU OUT!
LATER, TOSHI-CHAN!
..TH-THANKS FOR HAVING ME OVER..
NO THANKS BYE!
She's sorry

I-I'M SORRY! I WAS JUST BORROWING IT!
HOW COULD YOU?! HOW DARE YOU USE MY BED TO..
WHACK
SMACK
OX Store
YOU FUCKING IDIOT!
THIS ISN'T FUNNY! YOU'RE JUST A KID!
OW!
WRETCHED @#&$!
FINE! I'LL SAY IT A MILLION TIMES! NYMPHO!
WHAT DID YOU SAY?! TRY SAYING THAT AGAIN!
NYMPHO!
TCHE, WHAT'S THIS? I CAN'T COUNT THE NUMBER OF TIMES YOU'VE USED YOUR BED FOR THE EXACT SAME THING.
WELL YOU HAVE A SMALL DICK!
CRASH
BANG
scratch
OUCH!
SHUT UP, YOU BITCH!
UGLY WHORE!
WHACK
DON'T GET SMART WITH ME! YOU'RE TEN YEARS TOO EARLY TO TOUCH A WOMAN, CONSIDERING YOU DON'T EVEN HAVE ANY PUBES TO SPEAK OF!

YOUR APPOINT-MENT!
DID YOU FOR-GET?!
IT IS MY BUSINESS! TODAY IS THE 15TH!
SHUT UP, IT'S NONE OF YOUR BUSINESS!
HOLD IT, TOSHIKUNI! WHERE DO YOU THINK YOU'RE GOING?!
I FOR-GOT...
...OH RIGHT...
FIVE O'CLOCK, AT A COFFEE SHOP CALLED FOCUS, IN FRONT OF THE TRAIN STATION
...WHAT TIME WAS IT?

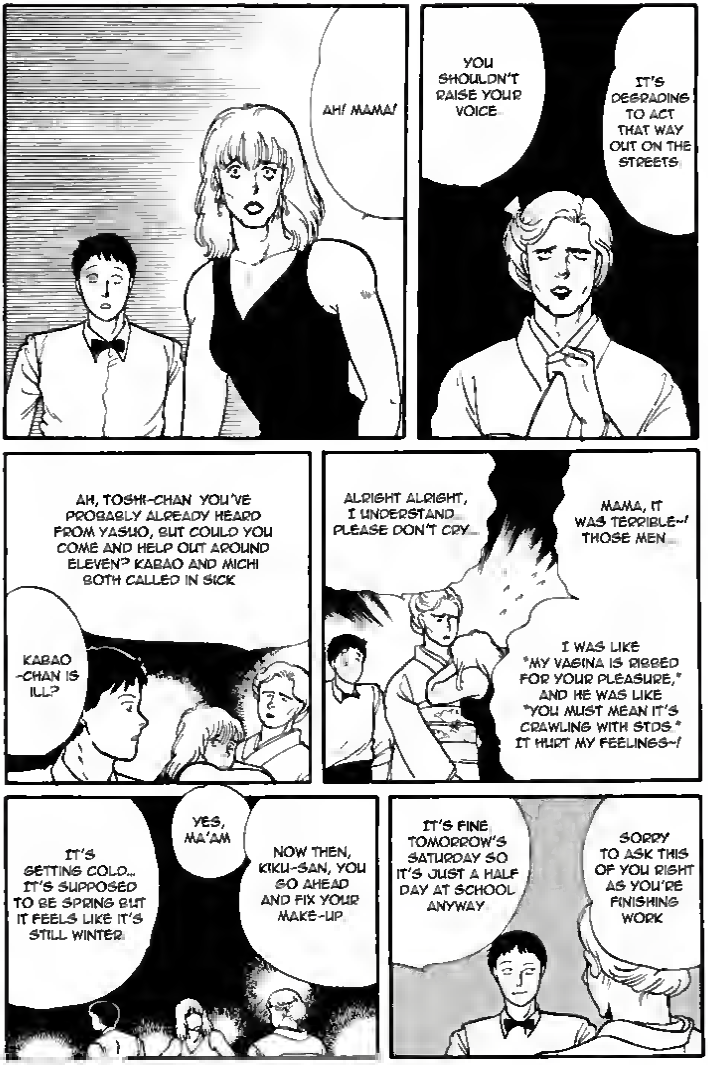
TCHE! IT'S NOT FAIR, WHY IS IT ALWAYS ME WHO HAS HAVE TO GO..
NOT A CHANCE! I DON'T EVEN WANT TO SEE HIS FACE!
YOU COULD GO THERE YOURSELF EVERY ONCE IN A WHILE, IKUYO
WHAT ARE YOU SAYING?!
..YOU KNOW I CAN'T SAY NO WHEN YOU MENTION THAT...
YOU LOOKED THE OTHER WAY!
YOU DON'T KNOW ANYTHING! YOU HAVE NO IDEA WHAT MOM AND I WENT THROUGH!
THANKS..
..FINE I'M GOING

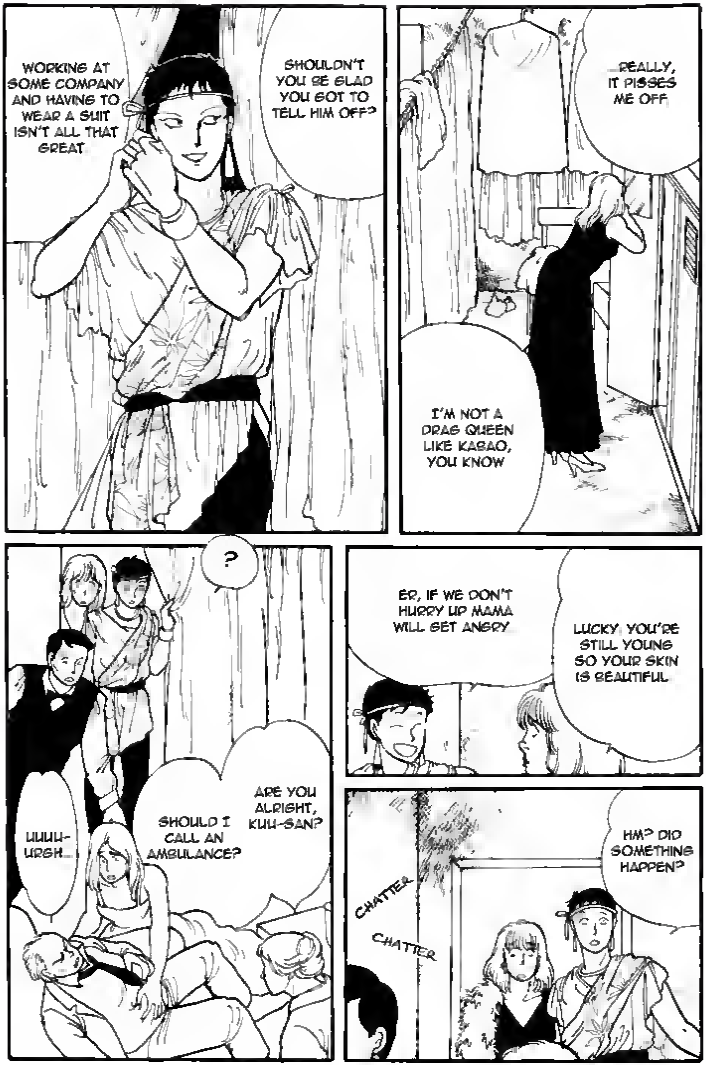

Focus Business Office
DID I KEEP YOU WAITING?
CUS
Focus
SORRY I'M LATE.

YEAH... SAME AS ALWAYS
IS IKUYO DOING WELL, TOO?
YOU LOOK GOOD, TOSHIKUNI
DON'T WASTE IT. BE SURE TO GIVE IT TO IKUYO LIKE YOU'RE SUPPOSED TO
AAH.. THIS SUCKS..
BOW
..THANKS
HERE'S THIS MONTH'S PORTION.
I'LL GIVE THIS TO YOU NOW.
THIS CRAP IS UNBEARABLE..
I KNOW THAT.
DAD
OH, YOU'RE IN YOUR SECOND YEAR OF HIGH SCHOOL NOW, RIGHT?
YOU SHOULD DECIDE SOON ON WHICH SCHOOL YOU WILL BE AIMING FOR, AS WELL
ISN'T IT ABOUT TIME YOU START THINKING ABOUT YOUR ENTRANCE EXAMS?

TOSHI!
HEY, UM, I HATE TO ASK BUT COULD YOU HELP OUT OVER "THERE" AGAIN? THEY'RE SHORT ON PEOPLE
WHAT IS IT, BOSS?
I SWEAR, MY BROTHER IS THE WORST...
SORRY~
I'LL GO AS SOON AS I'M DONE WITH THE DISHES
NO PROBLEM
NAH, IT'S NOTHING LIKE THAT
ARE YOU NOT FEELING WELL?
EH?
WHAT'S WRONG? YOU DON'T LOOK SO HOT

I SEE.. TODAY'S THE 15TH, HUH?
4
GO AHEAD, SAY IT AGAIN ASSHOLE!
WHAT DID YOU SAY, YOU BASTARD?!
KIKUYO, STOP THAT!
BIG BRO!
WHAT IS IT, KIKUYO-CHAN?
TOSHI-CHAN!


AH! MAMA!
YOU SHOULDN'T RAISE YOUR VOICE
IT'S DEGRADING TO ACT THAT WAY OUT ON THE STREETS
AH, TOSHI-CHAN YOU'VE PROBABLY ALREADY HEARD FROM YASUO, BUT COULD YOU COME AND HELP OUT AROUND ELEVEN? KABAO AND MICHI BOTH CALLED IN SICK
KABAO -CHAN IS ILL?
ALRIGHT ALRIGHT, I UNDERSTAND... PLEASE DON'T CRY...
MAMA, IT WAS TERRIBLE~! THOSE MEN...
I WAS LIKE "MY VAGINA IS RIGGED FOR YOUR PLEASURE," AND HE WAS LIKE "YOU MUST MEAN IT'S CRAWLING WITH STDS." IT HURT MY FEELINGS~!
IT'S GETTING COLD... IT'S SUPPOSED TO BE SPRING BUT IT FEELS LIKE IT'S STILL WINTER.
YES, MA'AM
NOW THEN, KIKU-SAN, YOU GO AHEAD AND FIX YOUR MAKE-UP
IT'S FINE. TOMORROW'S SATURDAY SO IT'S JUST A HALF DAY AT SCHOOL ANYWAY.
SORRY TO ASK THIS OF YOU RIGHT AS YOU'RE FINISHING WORK


WORKING AT SOME COMPANY AND HAVING TO WEAR A SUIT ISN'T ALL THAT GREAT
SHOULDN'T YOU BE GLAD YOU GOT TO TELL HIM OFF?
REALLY, IT PISSES ME OFF
I'M NOT A DRAG QUEEN LIKE KABAO, YOU KNOW
?
ARE YOU ALRIGHT, KUU-SAN?
SHOULD I CALL AN AMBULANCE?
UUUU-URGH...
ER, IF WE DON'T HURRY UP MAMA WILL GET ANGRY
LUCKY YOU'RE STILL YOUNG SO YOUR SKIN IS BEAUTIFUL
CHATTER
CHATTER
HM? DID SOMETHING HAPPEN?

NO...I'M FINE...IT WAS A SMALL ONE. IT'LL PASS SOON...
BUT REALLY, SHOULDN'T WE CALL AN AMBULANCE ANYWAY?
OK, I'VE CALLED YOUR SON
CALL MY SON. HURRY.
UUUUU...UU. I-I DON'T NEED A DOCTOR.
AAH! THAT PLACE! THEY'VE BEEN SAYING IT'S CORRUPT FOR YEARS!
HE'S THE BOSS OF A LOAN AGENCY IN FRONT OF THE TRAIN STATION "KUBOTA LOANS," I BELIEVE
APPARENTLY, THEIR BUSINESS IS SHADY THEY'VE EVEN GOT YAKUZA CONNECTIONS
IT LOOKS LIKE A HEART ATTACK WE MEANT TO CALL FOR AN AMBULANCE, BUT HE STOPPED US AND SAID HE'D BE FINE SINCE HE TOOK HIS MEDICINE
WHAT?
...I GET IT HE DOESN'T WANT HIS WIFE TO KNOW THAT HE'S BEEN GOING TO A GAY BAR
AH, HURRY AND LET HIM THROUGH
MAMA! SOMEONE FROM KUBOTA'S FAMILY IS HERE!
ARE YOU ALRIGHT? PLEASE, HOLD YOURSELF TOGETHER!

AH!!
DAD!
THAT VOICE!
OH SH!
NOSHIRO!
YOU!
DAD! IT'S ME, OK?!
UU...M-MIYUKI..?
TOM CAT
!
SIR, THE BOSS
TOM CAT

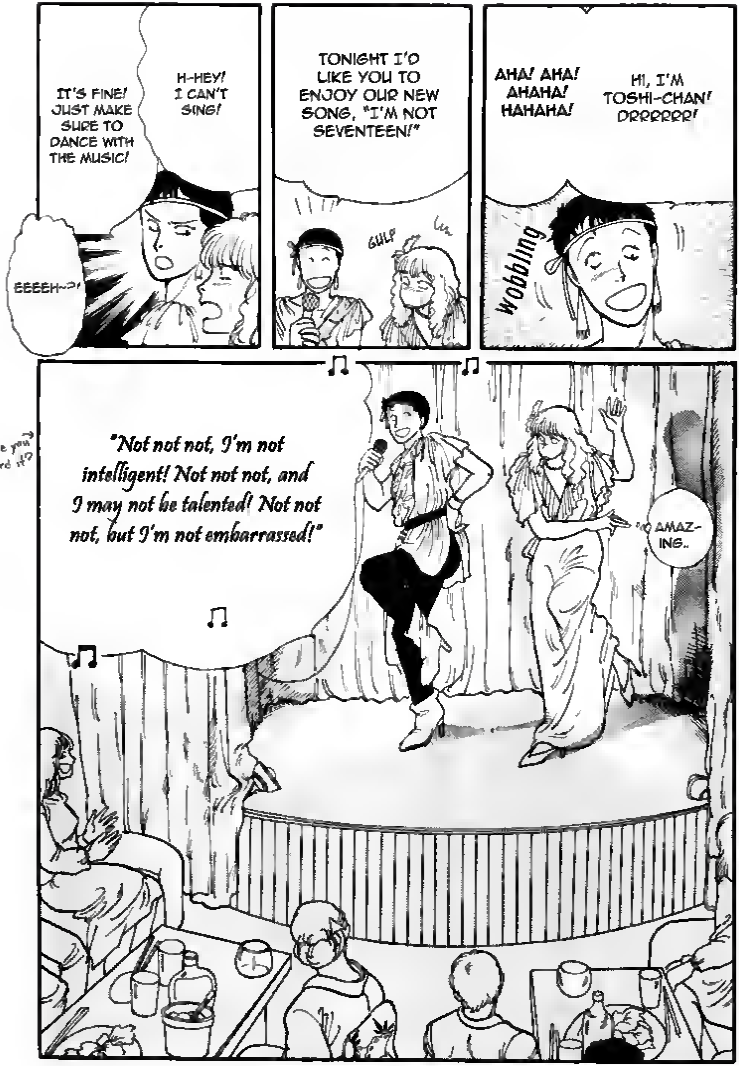
HEY, YOU
GIVE ME A HAND
YEAH...
DID YOU TAKE YOUR NITROGLYCERIN?
THEN YOU'RE PROBABLY FINE
BUT DIDN'T IT SEEM LIKE THEY KNEW EACH OTHER?
...WHO DOES THAT KID THINK HE IS? ADDRESSING TOSHI-CHAN AS "HEY, YOU" LIKE HE'S ALL HIGH AND MIGHTY
URK..
KEEP IT TOGETHER CAN YOU WALK?
TOM CAT
I HAVE SOME BUSINESS TO ATTEND TO
dance
YES
I'LL LEAVE THE REST TO YOU, NAKAMURA-SAN. GIVE A GOOD EXCUSE TO THE OLD LADY
AREN'T YOU COMING WITH US, SIR?

I HAD NO IDEA YOU WERE A FAG.
IS THIS WHAT YOU CALL STUDYING FOR EXAMS?
HMPH...
TOM CAT
AT LEAST CALL ME A DRAG QUEEN.
..THAT'S SUCH A SEXIST TERM.
AND WORSE, YOU'RE A HOST AT A GAY BAR IF THEY FOUND OUT, YOU'D BE EXPELLED FOR SURE!
!
...SCHOOL REGULATIONS STRICTLY FORBID WORKING, IF I REMEMBER CORRECTLY...
WHY YOU?! DO YOU PLAN ON SNITCHING TO THE DAMN TEACHERS?!
SAME DEAL! NEITHER OF THOSE JOBS ARE SOMETHING A HIGH SCHOOL STUDENT SHOULD BE DOING
TONIGHT'S A SPECIAL CASE. MY USUAL JOB IS BARTENDING OVER AT BABY FACE
TOM CAT

CHARGE!
NOW!
MAYBE I SHOULD..?
WHO KNOWS
SEE YOU AT SCHOOL TOMORROW.
WELL, I'LL THINK ABOUT IT LONG AND HARD TONIGHT
WHAT ARE YOU?!
ACK!
!
THUD
OH CAT

GLADLY!
STRIP HIM
I'M TELLING THE SCHOOL! ABOUT EVERYTHING!
DAMN IT, NOSHIRO! WHAT DID YOU DO?!
TOM CAT
HEY.. YOU CAN'T .
H-HAVE A HEART! ANYTHING BUT THAT!
TOM CAT
I'M GOING TO MAKE YOU PRETTY NOW
HERE! LOOK THIS WAY
UU...UUU!
tug
place
DON'T GET THE WRONG IDEA. IT'S NOT LIKE I'M TRYING TO RAPE YOU THIS HURTS ME MORE THAN IT HURTS YOU
WAAAAAH!
STOP SQUIRMING! YOU'LL TEAR THE FRILLS
HERE'S A MIRROR

WHAT AM I DOING?!
YIKES~!
T-THIS IS ME?!
GORGEOUS! YOU LOOK SO PRETTY, MIYUKI!
applause
whistle
NOW IS THE TIME YOU'VE ALL BEEN WAITING FOR. IT'S SHOWTIME!
All right! I've been waiting for this!
THESE TWO ARE STILL VIRGINS~!
I'D LIKE TO INTRODUCE YOU TO SOME VIVACIOUS YOUNG LADIES!
SSH! YOU'LL BE FINE, JUST DO AS I SAY!
NO WAY! WHY DO I HAVE TO?!
whistle
applause
applause
applause
Cuties!!
applause
whistle
applause
PLEASE GIVE A ROUND OF APPLAUSE TO TOSHI-CHAN AND MIYUKI-CHAN!
applause
applause


H-HEY! I CAN'T SING!
IT'S FINE! JUST MAKE SURE TO DANCE WITH THE MUSIC!
EEEEH-?!
TONIGHT I'D LIKE YOU TO ENJOY OUR NEW SONG, "I'M NOT SEVENTEEN!"
GULP
AHA! AHA! AHAHA! HAHAHA!
HI, I'M TOSHI-CHAN! DRRRRRR!
wobbling
Have you heard it?
"Not not not, I'm not intelligent! Not not not, and I may not be talented! Not not not, but I'm not embarrassed!"
AMAZ-ING..

UHMM, I'M AFRAID THAT I'VE BECOME QUITE PARCHED WOULD YOU MIND IF I DRANK A LITTLE SOMETHING?
Talking like a prim and proper girl.
NOW, NOW, DON'T BE SHY. COME SIT A LITTLE CLOSER!
YOU LOOK PRETTY YOUNG. HOW OLD ARE YOU?
WHAT A CUTE GIRL!
OH, A NEW FACE!
OH, YOU! DON'T TEASE HER, THIS IS HER FIRST DAY!
SPEECHLESS....
YES
EXCUSE ME, BUT COULD I BOTHER YOU FOR A BEER?
WAH HAHA!
OOOH! OF COURSE, OF COURSE! GET WHATEVER YOU LIKE.
JUICE, BEER, WHATEVER!
YEAH, SO GOOD IT'S CREEPY..
TOSHI-CHAN.. HE'S REALLY GOOD AT THIS..
Oh, you! You know I can't tell you that!
How come you're working in a place like this?
Your innocence is so refreshing.
KYA! KYA!

fiddle
fiddle
Sigh
fiddle
fiddle
fiddle
WHAT ARE YOU DOING?
IT'S ALMOST DAWN
YOU SHOULD HURRY UP AND CHANGE TOO
THERE
pop
AAAAH, THEY EVEN PUT A BRA ON YOU?
~ I CAN'T.. GET THIS OFF~
fiddle
fiddle
fiddle
? ? ?
COVERS
THANKS..

SO? ARE YOU STILL PLANNING TO SNITCH ON ME? YOU'RE AN ACCOMPLICE NOW
I EVEN TOOK THIS PICTURE AS EVIDENCE IF YOU DON'TWANT ME TO PASS THIS AROUND SCHOOL..
Stiiiigh.
YOU'VE GOT TO BE JOKING! DID YOU REALLY THINK I'D HAND OVER MY TRUMP CARD SO EASILY?
HEY, GIVE THAT TO ME!
O..OK... I'VE GOT IT.. I HAVE THE NEGATIVE SO I'LL MAKE AN EXTRA COPY...
PLEASE, I'M BEGGING YOU! GIVE IT TO ME! OK?!
TOM CAT
EMPTY HANDED
I WANT IT AS A SOUVENIR!

TURNS OUT IT FEELS KINDA NICE TO BE CALLED PRETTY
Is he alright...?
..I MIGHT BE GETTING PULLED INTO A STRANGE LITTLE WORLD HERE
HUGE GRIN
WHY ARE YOU SO HELL-BENT ON MAKING MONEY?
THE PAY'S GOOD
YOU SHOULD BE CAREFUL IF THE SCHOOL FINDS OUT, YOU'LL GET EXPELLED
TOM CAT
HA!
THAT DOES SOUND LIKE SOMETHING HE'D SAY
ANYWAY, I BET YOUR DAD HAS TOLD YOU..."MONEY INFLUENCES EVERYTHING."
BEING THE SON OF A LOAN SHARK, YOU OF ALL PEOPLE SHOULD UNDERSTAND

I WAS DRAGGED INTO A SHRINE AND ALMOST STRANGLED TO DEATH.
I NEARLY GOT KILLED ONCE, TOO
スナック桜子
YOU MUST'VE HELD QUITE A GRUDGE AGAINST YOUR FATHER AFTER THAT...
OOOH...?
YOU KNOW OF MY DAD'S NOTORIOUS REPUTATION...
I'VE GONE THROUGH A LOT THANKS TO HIM...I CAN'T EVEN COUNT THE NUMBER OF TIMES SOMEONE TRIED TO KIDNAP ME WHEN I WAS A KID
I MUST'VE DONE SOME PRETTY BAD THINGS IN MY PREVIOUS LIFE...
I DIDN'T CHOOSE TO BE THE SON OF A CORRUPT LOAN SHARK...
KILLING ME WOULDN'T HAVE ACCOMPLISHED ANYTHING FOR THOSE GUYS...
BECAUSE OF ANOTHER WOMAN.
AS FOR MY DAD...HE RAN AWAY FROM HOME WHILE I WAS STILL IN MIDDLE SCHOOL.

EVEN I KNEW THAT MOM AND DAD'S RELATIONSHIP WASN'T ALL THAT GREAT...BUT THAT'S NOTHING UNUSUAL
..UNTIL THAT POINT WE WERE JUST YOUR AVERAGE, EVERYDAY FAMILY
I'M THE ONLY ONE WHO THOUGHT IT WAS MY DAD HAD BEEN WITH ANOTHER WOMAN FOR A LONG TIME..
BUT THEN ALL OF A SUDDEN, IT HAPPENED... ---NO, IT WASN'T SUDDEN
BOTH MY MOM AND MY SISTER KNEW ABOUT IT
CHINA WARE
ORIENT SHOP
I DIDN'T THINK IT WAS THAT BIG OF A DEAL
I'M THE ONLY ONE WHO DIDN'T

NOT VIA BANK TRANSFER, BUT IN PERSON...THAT WAS MY MOM'S DYING WISH
BUT ONCE A MONTH DAD COMES AND HANDS US MONEY OUR CHILD SUPPORT
IN THE END IT WAS JUST ME AND MY SISTER
NOT ONE YEAR LATER, MY MOM DIED
AT THE TIME , I WAS STILL IN MY FIRST YEAR OF MIDDLE SCHOOL
THAT ONCE A MONTH, DAD WOULD HAVE TO STARE IN THE FACE OF THE CHILDREN HE TOSSED ASIDE
I COULDN'T EVEN BEGIN TO IMAGINE THAT SOMETHING LIKE THAT COULD EVER HAPPEN TO ME
SCHOOL AND BASKETBALL MEANT EVERYTHING TO ME THEN.

DRIVEN INTO A CORNER, THEY'LL DO ANYTHING WITHOUT A SECOND THOUGHT...
IT'S WEIRD... PEOPLE CAN DO ANYTHING THEY SET THEIR MINDS TO
TOM CAT
.. DO YOU RESENT YOUR FATHER?
EH ?
YEAH...
...NOSHIRO?
IMAGINE THAT I FEEL THE SAME WAY
TOM CAT
EVEN I THINK IT'S ODD THAT I DON'T, BUT...
NO ..IT'S WEIRD, BUT I DON'T

IT'S ALREADY MORNING.
SO YOU LEARNED SOMETHING?
NOW I KNOW WHY YOU SLEEP SO MUCH IN CLASS
TOO MUCH. I'LL BE DOZING OFF A LOT DURING CLASS TODAY

Kawa Yori mo Nagaku Yuruyaka ni

Ch-4

HotCakes Proudly Presents

Credits:

Translator: Kololo

Editor: LillithGloria

ProofReader: Catriona

Typesetter: RikkaStar

Toshi's dick has been naughty today...

-NightSwan

Looking for an ftp server. Hotcakes is looking for a dump
Those interested, please contact
more details.
Warning: our planned/current projects might a fair amount of violence, implicit/explicit sexual content (m/f, m/m, f/f) and mature themes. So, please make sure you're comfortable with hosting such
for an ftp server. Hotcakes is looking for a dump
contact hotcakes.rox@gmail.com

Sign: Glorious Japan #1

HOT HOT HOT
STEAM
STEAM
STEAM
.....
TOSHI! GET UP ALREADY, YOU'RE GOING TO BE LATE!
DID YOU HEAR ME, TOSHI?!
I CAN'T SERVE YOU BREAKFAST WHILE YOU'RE SLEEPING THERE!
HEY, WAKE UP!
M M M.
TOSHI-KUN!
rattle
DAMN IT YOU CAN'T SLEEP FOREVER!

IDIOT!
KYAAAA!
running
=3 =3
THAT'S ENOUGH! C'MON!
rustle
.....
NO, NO, NO! BAD!

UMMMM... I WAS JUST WONDERING IF BREAKFAST MIGHT BE READY~
YOU THINK YOU HAVE TIME TO EAT BREAKFAST?! IT'S ALREADY 8:15!
MORNING HEHEHE
.....
glare
crash
hissss
crash
SHE'S IN A BAD MOOD
toss
HERE, YOUR BENTO! THIS IS WHAT YOU GET FOR BEING SO DAMN SLOW!
I shouldn't have added the dirty underwear...
.....
IF I WASHED YOUR DIRTY UNDERWEAR WITH MINE I THINK I'D GET PREGNANT!
HEY YOU, TOSHI! I TOLD YOU NOT TO PUT YOUR DIRTY CLOTHES IN WITH MINE!

T/N- Apparently the term "Butter-ken" comes from a cartoon dog that comes in and licks women's vaginas. Its creator is Tanichiro Yuuya.

WASH THEM YOURSELF, IDIOT!
soaked
IS BUTTER-KEN TAKING CARE OF YOUR NEEDS?
YOU HAVEN'T BEEN BRINGING GUYS OVER LATELY.
MINAMI HIGH HAS GIRLS, SO WHY DO WE HAVE TO BE AN ALL BOYS' SCHOOL?
IT'S NOT FAIR~
PROBABLY BECAUSE IT'S A BETTER QUALITY SCHOOL
WHAT DO YOU MEAN "BETTER"? YOU'RE AN IDIOT
I JACKED OFF THREE TIMES LAST NIGHT
PSH, I DID IT FOUR TIMES
HEHEHE
SO HOW DO YOU DO IT? THE OL' HAND SHAKE?
YEAH, WELL, IT'S GOOD EXERCISE FOR THE WRISTS

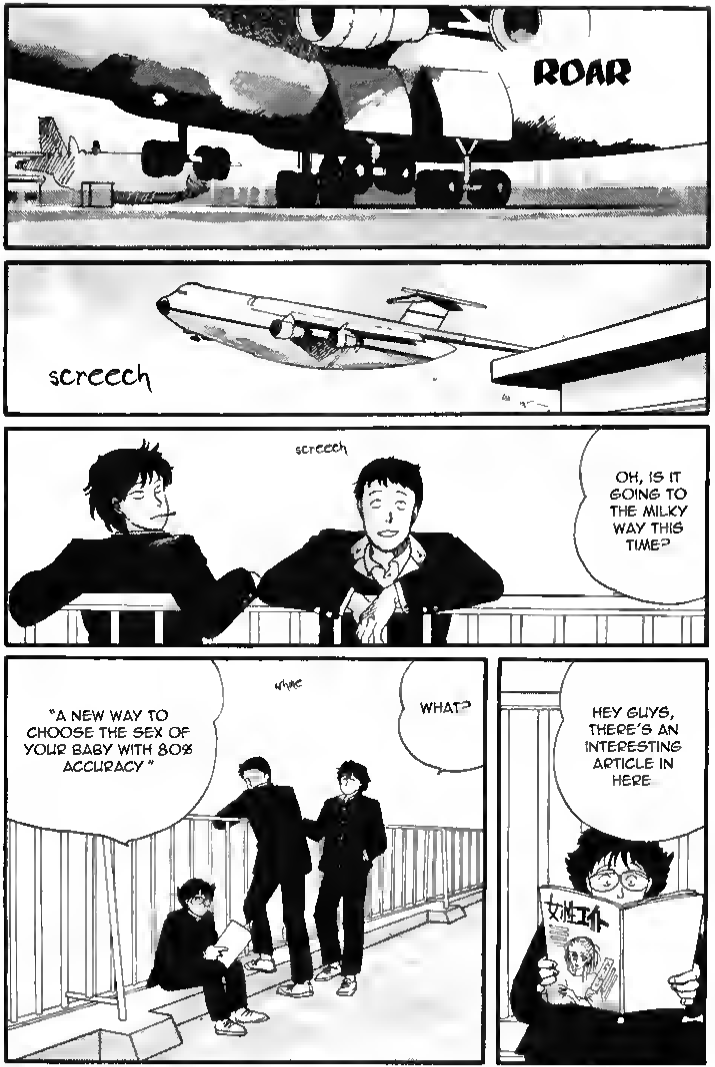
WHAT'S THAT, AN EARLY LUNCH?
CRUNCH CRUNCH
YEAH, I DIDN'T HAVE BREAK-FAST THIS MORNING
HEHE, IT MAKES THE FOOD TASTE THAT MUCH BETTER
DO YOU GUYS HAVE TO TALK LIKE THAT? I'M TRYING TO EAT HERE!
Y-YEAH... TAKE IT...
HEY, GIVE IT TO ME? PLEASE?! EVEN A SMALL PIECE IS FINE I'M BEGGING YOU!
YEAH... I CAN'T MAKE FRIED EGGS...
AH! DID IKUYO MAKE THAT FRIED EGG BY ANY CHANCE?!
?
CHEW
HEHEHE~ HEHE~
.....
WHAT, YOU'RE NOT GOING TO EAT IT?
MWAH HAHA~ HAHA...

ding dong ding
Ding Dong
.....
cough cough hack
Smack Smack
ACK, HERE IT COMES
IKUYO ONEE-SAN~
I'M USING THIS FOR MY FANTASIES TONIGHT!
spit
BOW!
STAND UP!
BE SEATED!
rattle rattle
rustle rustle
HM?
drop
ACK MY TEXT-BOOK
AAAH, OPEN YOUR TEXTBOOKS TO PAGE 25!

OI, NOSHIRO!
Ah!
WHAT DID YOU PICK UP? SHOW ME
EH?!
CRAP
gloomy...
THIS IS
HM?

T/N: Like in Highlights for Children! Goofus and Gallant! It rhymes in English

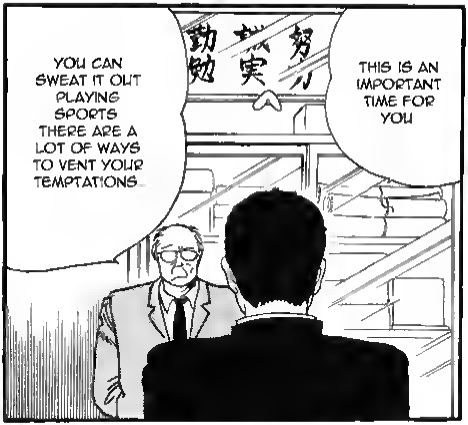
T/N: The Doppler Effect is the change in frequency and wavelength of a wave for an observer moving relative to the source of the waves.

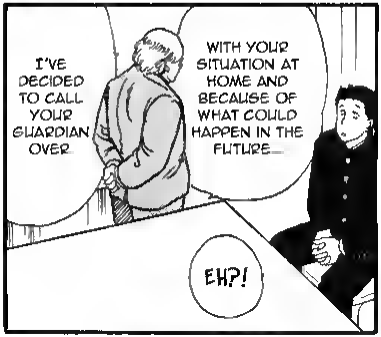

ROAR
screech
screech
OH, IS IT GOING TO THE MILKY WAY THIS TIME?
"A NEW WAY TO CHOOSE THE SEX OF YOUR BABY WITH 80% ACCURACY"
WHAT?
HEY GUYS, THERE'S AN INTERESTING ARTICLE IN HERE
女性工作

Magazine Title Womanate

THAT'S GREAT
WHAT IS THAT... YOU'RE SAYING WE'RE THE PRODUCT OF AN ORGASM OR SOMETHING?
IT SAYS... YOU HAVE TO GO IN DEEP SO YOUR WIFE REALLY FEELS AN ORGASM...
UMMM, IF YOU WANT A BOY...
YOU'RE NOT GOING TO THE COUN-SELING ROOM?
PER-VERT!
AH, YOU FUCKER, YOU'RE GETTING BIG THERE!
I GET IT! MEN ARE THE CHILDREN OF ORGASMS! ALL RIGHT!
KYA HAHA! STOP, STOP! THAT FEELS GOOD!
LET'S DO OUR BEST!
I don't know what you mean by that.
squeeze
THAT'S ONE OF A MALE'S ACCOM-PLISH-MENTS
YOU'RE AN IDIOT, TOO BRINGING THAT KIND OF THING TO SCHOOL
...I'M GOING

IDIOT, YOU REALLY THINK I WOULD MAKE THAT KINDA MISTAKE?
AHAHAHA, YOU DOG
Hahaha
DID YOU PUT IT IN THE WRONG HOLE?
OH MY~! HEHE HEHE HE
WHEN YOU LOST YOUR VIRGINITY!
EH?
HOW WAS YOUR FIRST TIME? DID IT FEEL GOOD?
No, don't stare at me like that
WELL, I'M GOING TO HEAD TO THE COUNSELING ROOM FOR A BIT
YOU CAN'T MAKE SUCH A MISTAKE THAT'S STUPID YOU GUYS~ AH HAHAHA!
Yeah, we should both watch our backs
What was that?! What was that pause just now?! I'm scared so scared!
Ha ha ha
HOWEVER THAT INTEREST NEEDS TO STAY STRICTLY CONFINED TO RELATIONSHIPS SUITABLE FOR HIGH SCHOOL STUDENTS UNDERSTAND?
HAVING AN INTEREST IN THE OPPOSITE SEX IS A VERY NATURAL THING
I KNOW THOSE DESIRES ARE STRONG IN PEOPLE YOUR AGE
Counseling Room


勤勉
誠実
努力
YOU CAN SWEAT IT OUT PLAYING SPORTS THERE ARE A LOT OF WAYS TO VENT YOUR TEMPTATIONS
THIS IS AN IMPORTANT TIME FOR YOU



Poster's Note: Really? I've always heard that sex is a great workout!

!
FLAP
FLAP
FLAP
FLAP
FLAP
FLAP
FLAP
whistle
♫
glare
YEAH...
HEY...

AH, IKUYO-ONEESAN!
WHO IS SHE...?
S-SHE'S PRETTY HOT...
AH, IF YOU'RE LOOKING FOR TOSHI-CHAN, HE'S IN THE COUNSELING ROOM I'LL TAKE YOU THERE!
YEAH! ♥ SORRY I HAVEN'T KEPT IN TOUCH!
OH, AKIO-KUN IT'S BEEN A WHILE
?
THAT'S...?
OOH...?
APPARENTLY THAT LOOKER OVER THERE IS TOSHI'S SISTER!
WHAT?
SHE'S WONDERFUL.
THAT'S NOSHIRO'S SISTER?!

.....
I APOLOGIZE FOR BEING LATE...
click click
OPEN
I DION'T THINK YOU WOULD BE SO YOUNG
OH... UH HAHAHA. EXCUSE ME...
bashful
SISTER
U... UM. YOU'RE NOSHIRO'S...
EH...?! AH, NO, NOTHING ESPECIALLY BAD. UHHH IT'S JUST...
gulp
glare
DID MY YOUNGER BROTHER DO SOMETHING?

RATTLE
OH! HERE THEY COME
THEY'RE TAKING A LONG TIME...
.....
sulky~
NOT AT ALL HE'S YOUNG, THESE THINGS HAPPEN ALL THE TIME...
I'M SORRY TO HAVE TROUBLED YOU
PLEASE CONTACT ME IF ANYTHING COMES UP I'D BE HAPPY TO HELP AT ANY TIME
?
Ouch...
YES, THANK YOU SO MUCH I APPRECIATE IT
pinch
smile

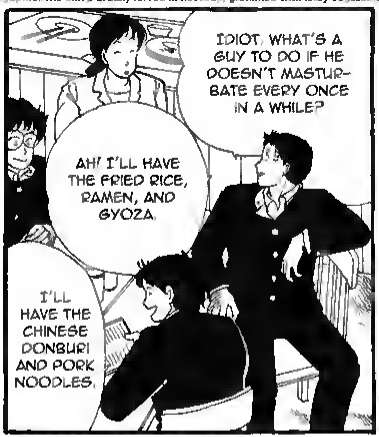
glare
I WON'T FORGIVE YOU IF YOU DO ANYTHING TO MAKE A GIRL CRY!
I SWEAR, THAT'S THE ONLY PART OF YOU THAT'S MATURE
FLAP
FLAP
FLAP
G-GOT IT
LUCKY~! SHIT~
HE GETS TO DO THAT FOR HER?
LEND ME YOUR SHOULDER FOR A SECOND
hide
gulp

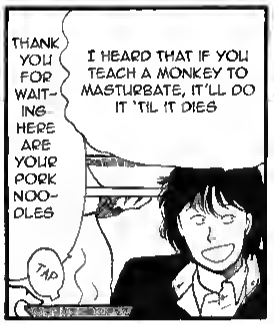
EEEH~?!
OH, THAT'S RIGHT. GO SHOPPING ON YOUR WAY HOME HERE'S A LIST FOR YOU
Snob
NO WAY! A REAL MAN CAN'T BE SEEN SHOPPING WITH ALL THE MIDDLE-AGED HOUSEWIVES!
THERE'S SOME STEW AND SALAD IN THE FRIDGE
WELL, I'M JUST GOING TO GO TO WORK FROM HERE
HAVE A GOOD DAY~!
YES, THANK YOU AS ALWAYS. THE SUPERMARKET IN FRONT OF THE STATION, RIGHT? I'LL BE GOING THEN!
IT'S THE INGREDI-ENTS FOR YOUR BENTO!
HER THREATS WORK. SHE'S REALLY QUITE SCARY!
YES, MA'AM!
Auto-matic Reflex!
TOSHI-KUN!
glare
WHEN YOU'RE BUYING THE MEAT DON'T GRAB WHATEVER'S IN FRONT, GET ONE FROM FARTHER BACK! THOSE ARE FRESHER. AND DON'T GET THE REGULAR CHOPPED PORK! GET THE "SPECIAL STIR-FRY" VARIETY! YOU GOT THAT?!
G-GOT IT—
OF COURSE!
Obedient!!
GET THE VEGETABLES AND KONNYAKU FROM THE VEGGIE VEGGIE STAND. THEY'RE CHEAPER THERE

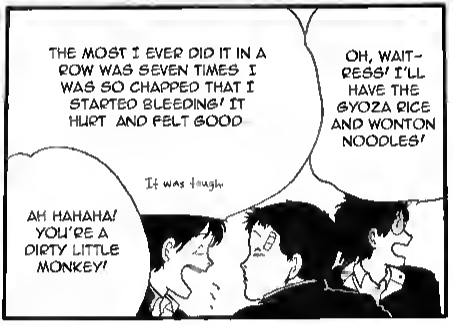
T/N – Yaohachi would be a name for a "yaoya," or greengrocer/vegetable stand. It's kind of a play on the kanji via repitition

thud
thud
!?
.....
OH YEEEE-AH!
AAAAAAH!
thud thud
thud
thud
OUNNO
WHAT WAS THAT?
CLUNK!
SLAM
RATTLE RATTLE
thuuuuud!
RIP
WHA?!

[T/N: Gyoza- or pot sticker is a Chinese dumpling, widely popular in China and Japan as well as outside of East Asia, particularly in North America. It usually consist of a ground meat and/or vegetable filling wrapped into a thinly rolled piece of dough. Donburi- lit. "bowl", is a Japanese "rice bowl dish" consisting of fish, meat, vegetables or other ingredients simmered together and served over rice. Wanton noodle- or wanton mee is a Cantonese noodle dish which is popular in Hong Kong, Malaysia, and Singapore. The dish is usually served in hot soup, garnished with leafy vegetables, and wantons]


IDIOT. WHAT'S A GUY TO DO IF HE DOESN'T MASTURBATE EVERY ONCE IN A WHILE?
AH! I'LL HAVE THE FRIED RICE, RAMEN, AND GYOZA.
I'LL HAVE THE CHINESE DONBURI AND PORK NOODLES.



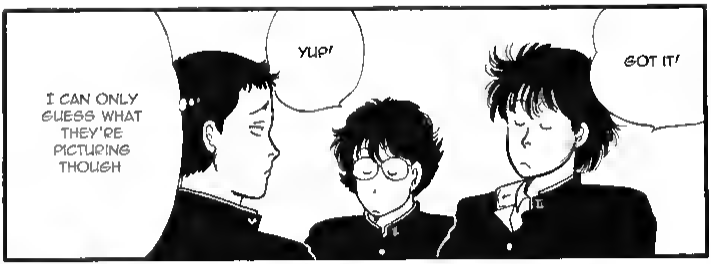

THE MOST I EVER DID IT IN A ROW WAS SEVEN TIMES. I WAS SO CHAPPED THAT I STARTED BLEEDING! IT HURT AND FELT GOOD
It was tough.
AH HAHAHA! YOU'RE A DIRTY LITTLE MONKEY!
OH, WAITRESS! I'LL HAVE THE GYOZA RICE AND WONTON NOODLES!

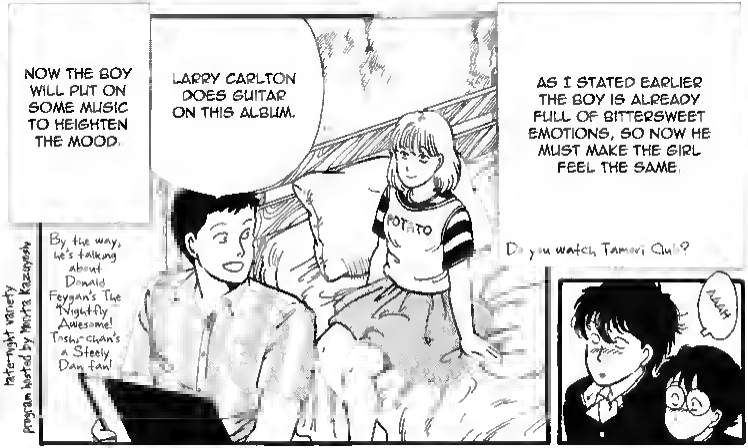
I HEARD THAT JERRY'S ENTERTAINMENT WON'T TAKE ANYONE WITH AN IQ OVER SIXTY
WE COULD CALL OURSELVES TEAM STAR CHILDREN OR SOMETHING
HEY, COULDN'T WE MAKE A DEBUT IN SHOW BUSINESS IF WE WANTED? WE'VE ALREADY GOT A GROUP OF THREE
EH? YOU'D HAVE TO BE PRETTY STUPID TO HAVE AN IQ OF SIXTY

[T/N- Jerry's is a play on Johnny's, a Japanese company that cranks out boy bands like they're going out of style. I think the most popular bands are SMAP, Arashi, Kanjani 8, KAT-TUN and Hey! Say! JUMP. The last of which is an attempt to capture the coveted pedophile audience. *Cough*]

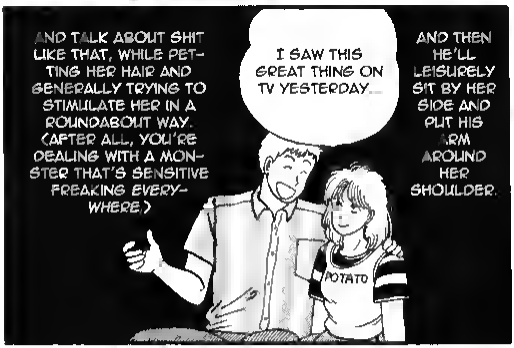
AH! YOU FUCKER! MY PORK! WHEN DID YOU?
When did you...
clatter
GIVE IT BACK! HEY, GIVE IT!
SHAKE THEIR ASS AROUND IN THOSE WEIRD OUTFITS PAST THE AGE OF 17?
slip
OF COURSE YOU WOULD IF YOU WEREN'T, DO YOU THINK ANY MAN WOULD
scrape scrape
IT'S NOT AS SIMPLE AS THAT
THAT'S JUST WISHFUL THINKING
BUT HEY, YOU DON'T HAVE TO MASTURBATE SINCE YOU'VE GOT A GIRLFRIEND AND ALL, RIGHT?
YOU HAVE TO DO THINGS LIKE LISTEN TO MUSIC, OR TALK
SO...
SO THAT'S HOW IT IS?
OOH?
WE DON'T EXACTLY MEET EVERY DAY
AND EVEN WHEN WE DO MEET I CAN'T JUST SAY, "ALRIGHT LET'S DO IT!"

THERE ARE THINGS TO TALK ABOUT?
TALK?
AH! THIS IS NO GOOD. MEN ARE SO SELFISH~ THEY'RE SO SELF-CENTERED~
OH BOY~ YOU REALLY ARE A FELLOW MAN. THAT'S WHAT I'M TALKING ABOUT!
?
YOU GET IT! YOU UNDERSTAND, DON'T YOU?!
squeeze
THAT'S IT!
pounce
GET THE PICTURE?
IMAGINE IF YOU WILL BOY A, WHO HAS BROUGHT GIRL B INTO HIS ROOM, HIS HEART AND LOINS THROBBING WITH BITTER-SWEET EXPECTATIONS
JUST BECAUSE YOU HAVE A GIRLFRIEND DOESN'T MEAN YOU GET TO DO WHAT YOU WANT AS MUCH AS YOU WANT
YOU HAVE TO JUMP THROUGH A LOOOOT OF HOOPS BEFORE YOU GET TO HAVE SEX
WHY IS HE TALKING LIKE THAT ALL OF A SUDDEN ?



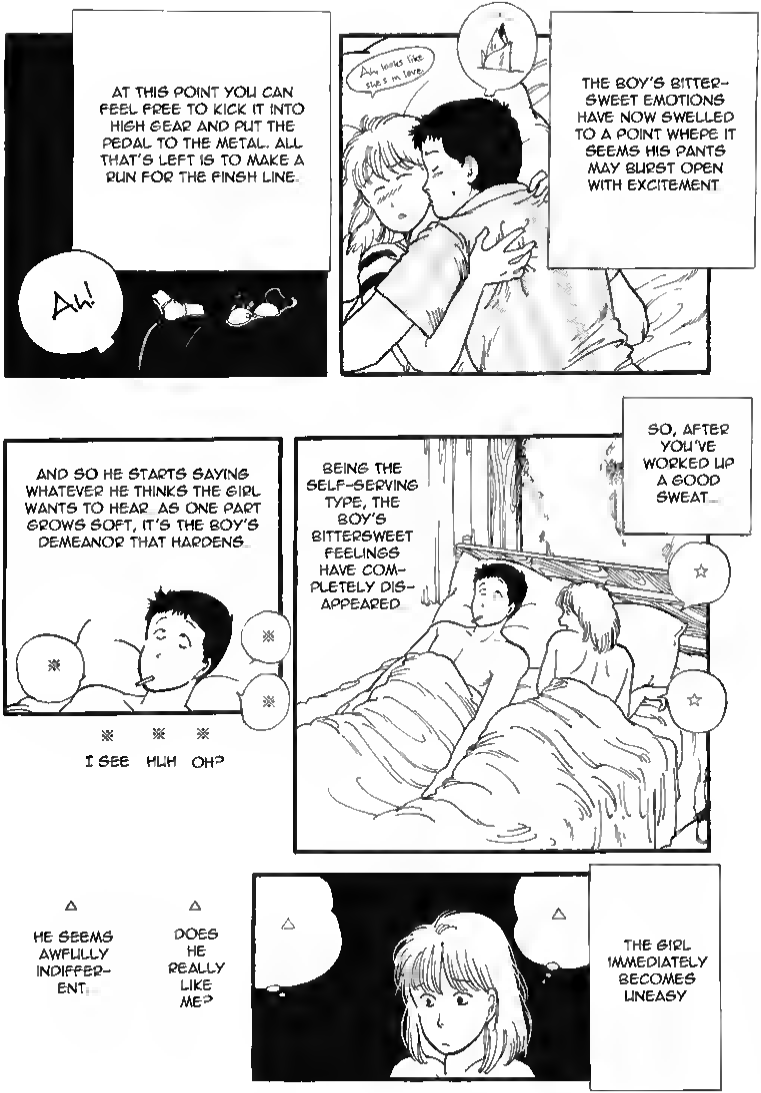

NOW THE BOY WILL PUT ON SOME MUSIC TO HEIGHTEN THE MOOD.
LARRY CARLTON DOES GUITAR ON THIS ALBUM.
AS I STATED EARLIER THE BOY IS ALREADY FULL OF BITTERSWEET EMOTIONS, SO NOW HE MUST MAKE THE GIRL FEEL THE SAME.
By the way, he's talking about Donald Fagan's The Nightfly. Awesome! Toshi-chan's a Steely Dan fan!
Do you watch Tamori Club?
AHAH
POTATO

T/N: Tamori Club is a long-running late-night variety program hosted by Yoshiki Kazuyasu


AND TALK ABOUT SHIT LIKE THAT, WHILE PETTING HER HAIR AND GENERALLY TRYING TO STIMULATE HER IN A ROUNDABOUT WAY. (AFTER ALL, YOU'RE DEALING WITH A MONSTER THAT'S SENSITIVE FREAKING EVERYWHERE.)
I SAW THIS GREAT THING ON TV YESTERDAY...
AND THEN HE'LL LEISURELY SIT BY HER SIDE AND PUT HIS ARM AROUND HER SHOULDER.
POTATO

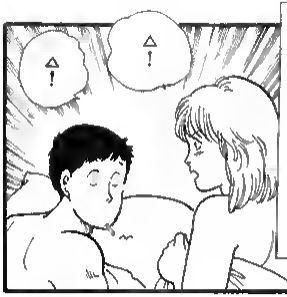
DISPOSITION AND COUNTERMEASURE

☆ HOWEVER, YOU MUST NOT PUT ON A GROUP LIKE HALL & OATES. THIS IS BECAUSE DARYL OATES IS A GREAT MAN. YOU CAN'T BE ASSOCIATED WITH A MAN WHO'S BETTER THAN YOU IN THIS SITUATION. WELL, CHRISTOPHER CROSS IS A SAFE BET THEN.


AT THIS POINT YOU CAN FEEL FREE TO KICK IT INTO HIGH GEAR AND PUT THE PEDAL TO THE METAL. ALL THAT'S LEFT IS TO MAKE A RUN FOR THE FINSH LINE.
Ah!
Ah, looks like she's in love.
THE BOY'S BITTER-SWEET EMOTIONS HAVE NOW SWELLED TO A POINT WHERE IT SEEMS HIS PANTS MAY BURST OPEN WITH EXCITEMENT
AND SO HE STARTS SAYING WHATEVER HE THINKS THE GIRL WANTS TO HEAR. AS ONE PART GROWS SOFT, IT'S THE BOY'S DEMEANOR THAT HARDENS.
※ ※ ※
I SEE HUH OH?
BEING THE SELF-SERVING TYPE, THE BOY'S BITTERSWEET FEELINGS HAVE COMPLETELY DISAPPEARED.
SO, AFTER YOU'VE WORKED UP A GOOD SWEAT...
△
HE SEEMS AWFULLY INDIFFERENT...
△
DOES HE REALLY LIKE ME?
△ △
THE GIRL IMMEDIATELY BECOMES UNEASY

△ YOU JUST WANTED MY BODY!

△ YOU DON'T REALLY LIKE ME!



YOUR OPPONENT IS A CREATURE WHO EXISTS NOT SO MUCH IN UNREALITY AS IN HYPER-REALITY, CAPABLE OF CRAFTING WILD DELUSIONS IN AN INSTANT.

※ GIVE IT A REST AND SHUT UP ALREADY!

※ I NEVER SAID THAT!

YOUR ACCOMPLICE HAS SUDDENLY BECOME THE VICTIM. A PLAYBOY USED TO DEALING WITH WOMEN WOULD BE ONE THING, BUT OUR YOUNG AND INEXPERIENCED BOY A FOOLISHLY CHOOSES TO RAISE HIS VOICE.

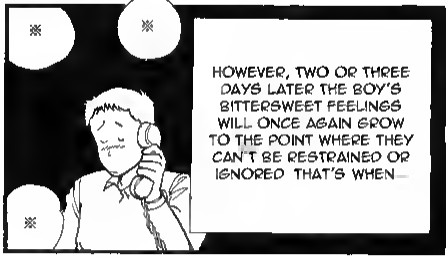
※ AH, I'LL SHOW YOU OUT... (BASICALLY SAYING THIS OUT OF OBLIGATION.)

THE GIRL THEN BECOMES ANGRY AND LEAVES.

※ I HAVE SOME TICKETS TO A MOVIE PREVIEW... DO YOU WANT TO GO?

※ I DIDN'T ACTUALLY MEAN WHAT I SAID.

※ I'M SORRY ABOUT THE OTHER DAY.



HOWEVER, TWO OR THREE DAYS LATER THE BOY'S BITTERSWEET FEELINGS WILL ONCE AGAIN GROW TO THE POINT WHERE THEY CAN'T BE RESTRAINED OR IGNORED. THAT'S WHEN...

↖ He doesn't just "have" them. He went out of his way to get them.

YEAH... THERE ARE TIMES WHEN I ENJOY GOING THROUGH THAT WHOLE PROCESS TAKING MY TIME...
THAT'S ROUGH, TOSHI-CHAN...
OOOOOOOH
...THEY SAY THAT GOD BROKE A MAN'S RIB TO MAKE WOMEN, BUT IT SEEMS THAT MAN DIDN'T GET ANYTHING FOR HIS PAIN...
Shaving
YOU UNDERSTAND?!
YOU KNOW WHAT I MEAN?! YOU TRULY ARE A FELLOW MAN, MIYUKI-CHAN!
I HEAR YOU! YOU JUST WANT TO HAVE SEX! NOTHING BUT SEX! AND THAT'S IT!
A man is at his very best at 17!!!
EH?! SO THAT'S WHAT IT'S LIKE?!
WHEN IT COMES TO ADULTERY, GREAT MINDS THINK ALIKE!
Exciting tastes!
SO MUCH TROUBLE THAT IT MAKES ME ALL KINDS OF DE-PRESSED!
BUT THEN SOMETIMES IT'S FREAKING ANNOYING!
uuuu...
I'LL HAVE SOME KONNYAKU, ONIONS, AND DAIKON RADISH
KONN-YAKU?
OH, IS THAT YOU, TOSHI MY BOY? IT'S BEEN A WHILE!
9314
Sign: Vegetable Vegetable Stand

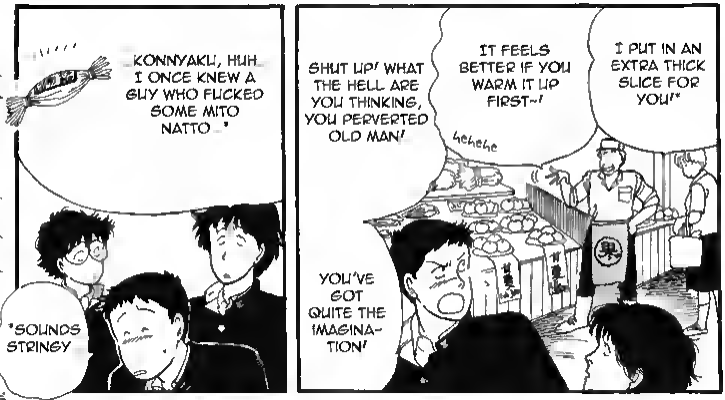
*Producer's note: don't say second chair, at least in the Stewards department. Normally on the other land

T/N: Daikon is the Japanese name for a mild-flavored, very large, white, East Asian radish

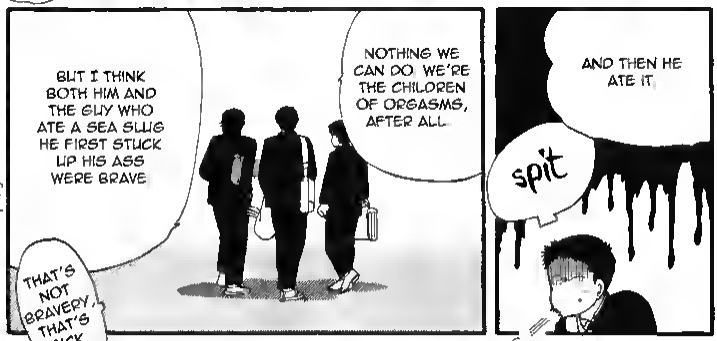
*T/N: It is typically mottled grey and firmer in consistency than most gelatine films, yet giving. It has very little taste; the common variety tastes vaguely like salt. It is valued more for its texture than flavor. Hence the joke.

W-WHAT THE... WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!
YOU'RE AT THAT AGE WHEN YOU START TAKING AN INTEREST IN THE OPPOSITE SEX, EH? HO HO HO!
?
HEHE-HEHE...
grin

*T/N: Natto is a popular brand of natto... Natto is fermented soybeans, so they're textured and squishy

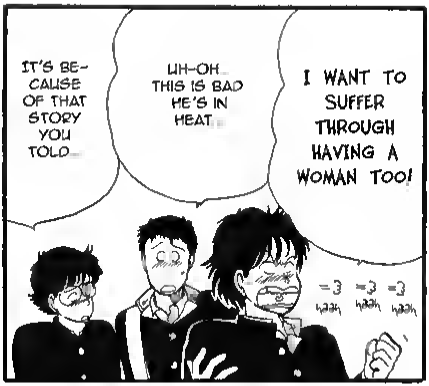

...KONNYAKU, HUH. I ONCE KNEW A GUY WHO FUCKED SOME MITO NATTO...
'SOUNDS STRINGY...
SHUT UP! WHAT THE HELL ARE YOU THINKING, YOU PERVERTED OLD MAN!
IT FEELS BETTER IF YOU WARM IT UP FIRST~!
I PUT IN AN EXTRA THICK SLICE FOR YOU!"
hehehe
YOU'VE GOT QUITE THE IMAGINATION!

*T/N: Referencing the natto and how pulling it out would leave a nasty, sticky trail.

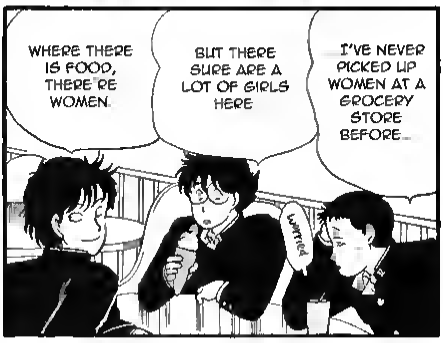

BUT I THINK BOTH HIM AND THE GUY WHO ATE A SEA SLUG HE FIRST STUCK UP HIS ASS WERE BRAVE
NOTHING WE CAN DO. WE'RE THE CHILDREN OF ORGASMS, AFTER ALL.
THAT'S NOT BRAVERY, THAT'S SICK
AND THEN HE ATE IT.
spit

THIS, RIGHT...?
"SPECIAL STIR-FRY"
豚肉
豚肉大安売!!
65円
UHHH, CHICKEN BREAST AND CHOPPED PORK...
HEY, MIYUKI, WHAT'RE YOU DOING? LET'S GO
.....
ALRIGHT...
EH?!
FOLLOW ME!
LET'S GO PICK UP SOME WOMEN!
RIGHT NOW?!
I HAVE WORK...
AH! YOU WANNA DOUBLE-CROSS ME, YOU BASTARD?! YOU'RE ALWAYS THINKING OF YOURSELF!

restro
Paper Waste


IT'S BECAUSE OF THAT STORY YOU TOLD...
UH-OH... THIS IS BAD HE'S IN HEAT...
I WANT TO SUFFER THROUGH HAVING A WOMAN TOO!
=3 =3 =3
HAHH HAHH HAHH

THERE'S EXACTLY THREE
HOW ABOUT THEM?
YOU CAN'T EXPECT TOO MUCH IN A GROCERY STORE...


WHERE THERE IS FOOD, THERE'RE WOMEN.
BUT THERE SURE ARE A LOT OF GIRLS HERE
I'VE NEVER PICKED UP WOMEN AT A GROCERY STORE BEFORE...
UHHHH

IDIOT. YOU ALREADY HAVE A GIRLFRIEND SO OF COURSE YOU'RE GOING TO BE THE ONE DOING ALL THE CHARITY WORK
WHY ME?! NO WAY, NOT THAT UGLY COW!

EH?
YOU TAKE THE ONE ON THE RIGHT, TOSHI.

HEY THERE, ARE YOU GUYS BUSY?
TCHE!
YO!
NICE TO MEET YOU~
THESE ARE MY FRIENDS.
THIS JUST MIGHT WORK!
THAT'S BECAUSE HIS FACE IS ATTRACTIVE TO WOMEN.
EH?
2
4
5
WHAT'S THAT TONIGHT'S DINNER?
tak tak
HEHE!

LAY IT ON A LITTLE THICKER
STUDENTS OF DISTINGUISHED SCHOOLS WE'LL GET ALONG JUST FINE!
OOOH? SO YOU LADIES GO TO HOUJU GIRLS' ACADEMY?
THAT'S RIGHT
ISN'T KITA HIGH A PREP SCHOOL?
THE SCHOOL YOU GIRLS GO TO IS PRETTY FAMOUS AS WELL.
HOUJU, HUH... THAT'S NOT GOOD. ISN'T THAT WHERE MIDORI GOES TO SCHOOL?
WHAT'LL I DO IF SHE FINDS OUT...?
REALLY?! DO A LOT OF FOREIGNERS COME IN, THEN?
TOSHI HERE WORKS AT A PUB RIGHT NEXT TO THE BASE
YEAH
HEY, DO YOU GUYS LIVE NEXT TO THE BASE?
AAAAW! YOU'RE SO LUCKY!
BUT THEY STILL VISIT, RIGHT?
BUT SINCE THE BASE HAS BEEN DOWNSIZED WE GET MORE JAPANESE CUSTOMERS THESE DAYS
I GUESS IT USED TO BE MOSTLY AMERICAN SOLDIERS THAT CAME IN

YOU HAVE TO DEAL WITH FOREIGN CUSTOMERS, DON'T YOU?
HEY, YOU CAN SPEAK ENGLISH, RIGHT?
I'M JEALOUS! I SHOULD DROP IN SOMETIME!
BLONDE GUYS COME IN TOO, RIGHT?
KYO
KYA
.....
.....
You sod Bitch! Bitch! Bitch!
OOOH, I'M JEAL-OUS!
WOW, AWESOME! HEY, SAY SOMETHING!
...I CAN SPEAK A LITTLE
I SAID THAT YOU'RE ALL VERY CUTE!
HAHAHA ...!
?
?
HUH? WHAT DID YOU SAY?
PFFT!

TAKE IT OUT OF MY PAYCHECK, BOSS
AAAH, WHOOPS
AH!
slip
crash
HI.
YEAH, I'M ON MY PERIOD TODAY
HUH? YOU'RE IN A BAD MOOD IS SOMETHING UP?
GET ME A WHISKEY AND WATER
pour
clang clang

Hi Toshi.
IT'S BEEN A WHILE
YEAH
Hey Jake! LONG TIME NO SEE. SINCE I HAVEN'T SEEN YOU AROUND FOR A WHILE I THOUGHT YOU MIGHT VE BEEN ARRESTED BY THE MILITARY POLICE.
OH, QUIT KIDDING AROUND. I'M AS PURE AS AN ANGEL'S WING.
...I'VE BEEN BUSY. DESPITE APPEARANCES I'M A VERY SERIOUS HIGH SCHOOL STUDENT, YOU KNOW.
EVERYONE'S FEELING A LITTLE LONELY AT MY PLACE SINCE YOU HAVEN'T SHOWN YOUR FACE IN A WHILE.
I'M GIVING THAT UP FOR A WHILE.
BY THE WAY, I'M GOING TO BE THROWING A PARTY AGAIN SOON. THINK YOU COULD BRING IN SOME LADIES?

BESIDES, IT'S TOO RISKY NOW. THE LOCAL YAKUZA HAVE BEEN GETTING ON MY CASE. I HAVE TO LAY LOW FOR A WHILE
UNFORTUNATELY, I DON'T HAVE ANY GIRLS FOR YOU AT THE MOMENT.
GIVING IT UP? Why?
DRINK
HUH?
IS THERE SOMEONE NAMED KEN TAKAKURA HERE?
UM... ARE YOU THE OWNER?
creak
SURE! AS PROMISED
YO - I'VE COME FOR MY FREE BOOZE.
OH!
HEY, IT'S YOU!

HOW OLD ARE YOU...?
WHY?
I WAS JUST THINKING YOU'RE HARD-WORKING FOR SOME-ONE SO YOUNG...
NO REASON...
TOSHIKUNI, HUH... THAT'S A NICE NAME. WHY DIDN'T YOU TELL ME EARLIER?
13 OR 14?
cough
HOW OLD DO I LOOK?
LET'S SEE...
I HAVE TROUBLE FIGURING OUT HOW OLD ORIENTALS ARE
I TURNED 17 THIS YEAR!
OOH?
I'M IN MY SECOND YEAR OF HIGH SCHOOL! UGH, I CAN'T BELIEVE THIS...

T/N: Keep in mind this takes place maybe 20 years ago. "Oriental" was still a common term.

HAHAHA WELL, I KEEP BUSY
SINGLE? DON'T YOU GET LONELY?
YOU SPEAK JAPANESE PRETTY WELL HAVE YOU BEEN HERE IN JAPAN FOR A LONG TIME?
HMM... IT'S BEEN ABOUT THREE YEARS OVERALL.
AH HAHA... NAH, IT'S NOT LIKE THAT.
OUR YELLOW WOMEN ARE INFATUATED WITH YOU WHITE GUYS
I BET YOU'RE POPULAR WITH WOMEN YOU'VE GOT THAT WHILE BLONDE HAIR-BLUE EYES THING GOING ON
HEY, TOSHI
IKUYO-CHAN'S OUT BACK
THIS BOY'S MESSED UP
EH?
.....
THEY LIKE WHITE COCK SO GET OUT THERE AND MAKE 'EM HAPPY

IKUYO
HEY TOSHI
SHOUKO-SAN!
WHAT HAP-PENED?!
SHE'S LOOKED SICK ALL NIGHT
I GOT HER THIS FAR BUT SHE'S NOT LOOKING SO GOOD SO I'M GOING TO GET A CAR
CAN SHE REST HERE FOR A WHILE?
THAT'S FINE... CAN YOU WALK?
WHAT'S WRONG, SHOUKO-CHAN?

NOTHING... JUST GOING TO THE BATH-ROOM...
WHAT'S WRONG, TOSHI?
clutching
TAKE IT EASY I'LL BRING YOU SOMETHING COLD
I'M SORRY...
.....
HOW EM-BARASSING... WHY NOW
STUPID LITTLE JERK!
WHY YOU! AT A TIME LIKE THIS! HAVE YOU NO DECENCY?!

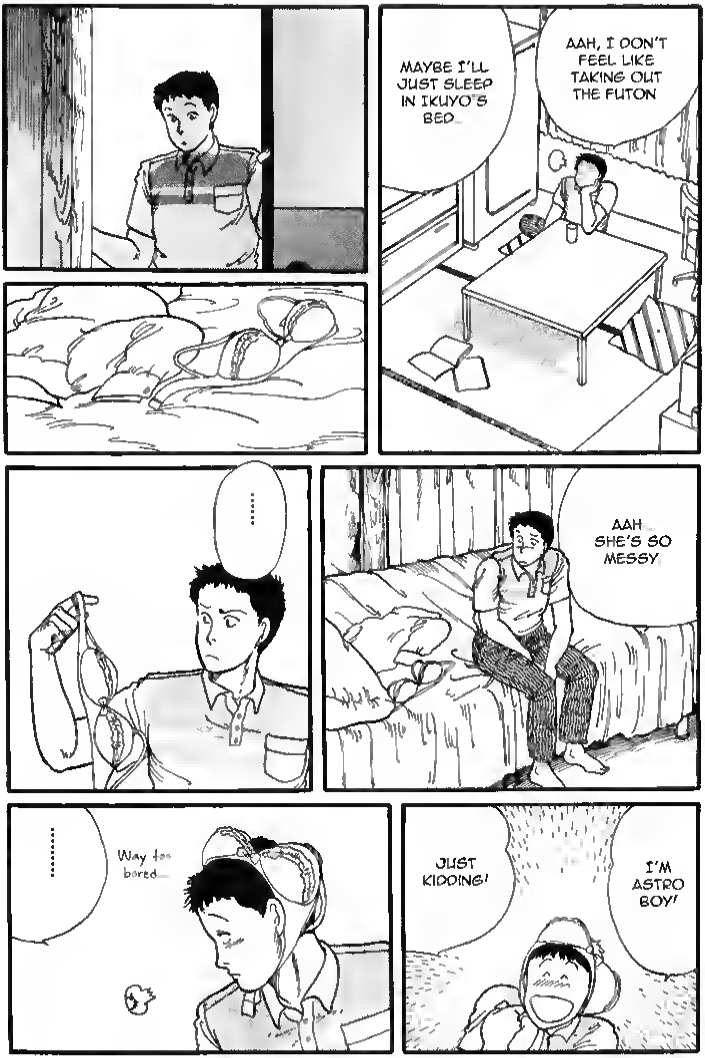
IT HAS TO BE MY FATHER'S BLOOD...
...IT'S THE BLOOD...
clasc
SHIT
THE MADDEN-ING WAY I FEEL AROUND THAT VAPID WOMAN...
IT'S MY FATHER'S CURSED BLOOD...
...SORRY TO BUTT IN, BUT SHOULDN'T YOU BE TAKING HER TO A HOSPITAL RATHER THAN HER HOME?
HOW'S SHOUKO DOING?
IT'S NO USE! I CAN'T GET A CAR.
H-HE'S AN ACQUAINTANCE OF MINE. UMM...
!?

LIKE POPEYE THE SAILOR MAN
POPEYE?
JAMES DAN THOUGH MY FRIENDS CALL ME POPEYE
.....
SORRY FOR GETTING YOU INVOLVED
NO PROBLEM

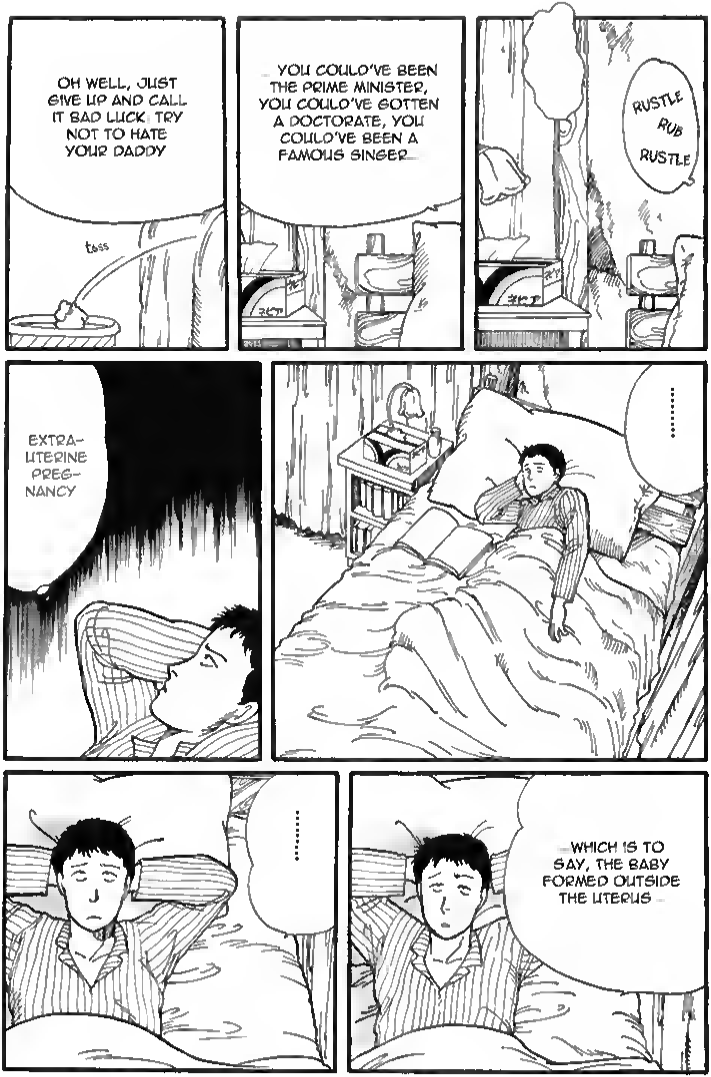
Note: Extra-uterine pregnancy = when the baby develops outside of the uterus

YOU'RE WELCOME. IT WAS NOTHING.
THANK YOU FOR YOUR HELP TODAY.
YEAH.
I FEEL SORRY FOR HER.
SHE'S MY SISTER! SERIOUSLY, TRY SAYING THAT TO HER FACE! SHE'LL KILL YOU!
SHE'S BEAUTIFUL.
IS SHE YOUR MOTHER?
spit.

GOOD NIGHT... SAY HI TO YOUR SISTER FOR ME
Thank you, Popeye.
YEAH, I'LL BE SURE TO TELL MY NYMPHO SISTER THAT YOU THOUGHT SHE WAS MY MOTHER
TCHE, I NEED TO BE MORE CAREFUL.
So long!
SIGH
slam


MAYBE I'LL JUST SLEEP IN IKUYO'S BED...
AAH, I DON'T FEEL LIKE TAKING OUT THE FUTON
.....
AAH... SHE'S SO MESSY
.....
Way too bored...
JUST KIDDING!
I'M ASTRO BOY!

SHE COULDN'T EVEN BEGIN TO FATHOM HER SENSITIVE LITTLE 17-YEAR-OLD BROTHER BEING LIKE THIS
IT'S ALL GOOD. NO PROBLEM JUST THE CHILD OF AN ORGASM, AFTER ALL
WHY DO YOU HAVE TO BE THIS WAY...!
AGAIN...!
!
OW OW OW... IT'S REALLY PAINFUL TO GET A BONER WHILE WEARING JEANS...
WHAT THE HELL IS WRONG WITH YOU TODAY...!
FAP


OH WELL, JUST GIVE UP AND CALL IT BAD LUCK. TRY NOT TO HATE YOUR DADDY
toss
—YOU COULD'VE BEEN THE PRIME MINISTER, YOU COULD'VE GOTTEN A DOCTORATE, YOU COULD'VE BEEN A FAMOUS SINGER—
RUSTLE RUB RUSTLE
EXTRA-UTERINE PREG-NANCY
.....
.....
—WHICH IS TO SAY, THE BABY FORMED OUTSIDE THE UTERUS—

[end of chapter 4]

Kawa Yori mo Nagaku Yuruyaka ni

Ch.5

HotCakes Proudly Presents

Credits:

Translator: Kololo

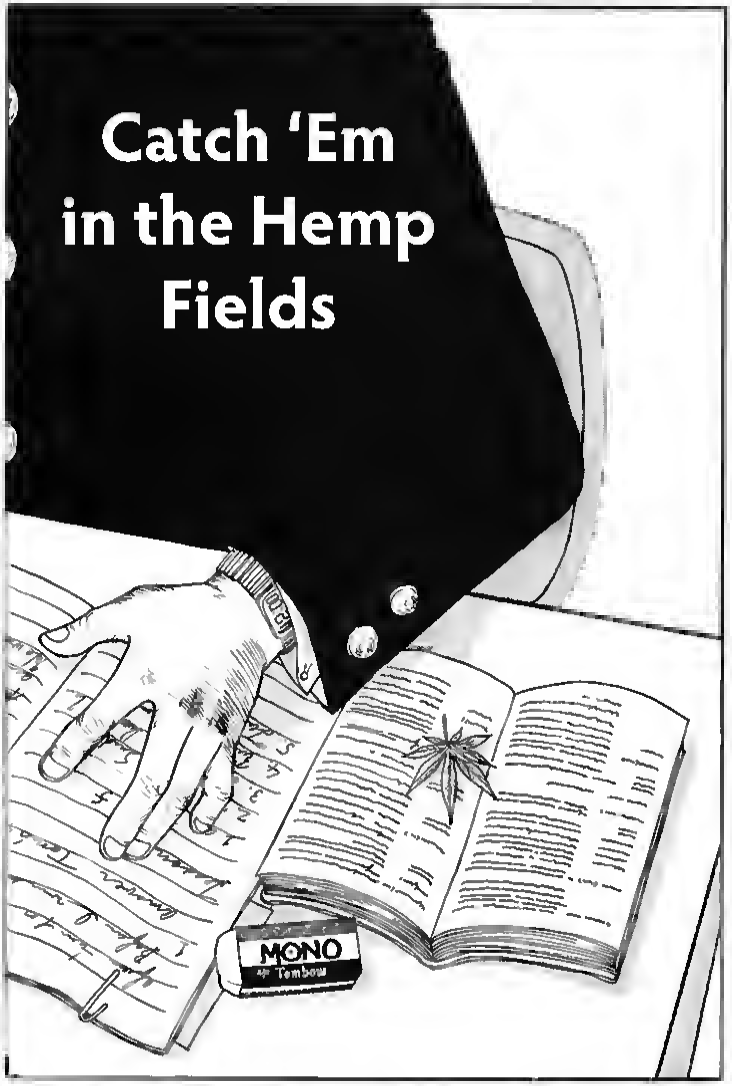
Editor: LilithGloria

Proofreader: Catriona

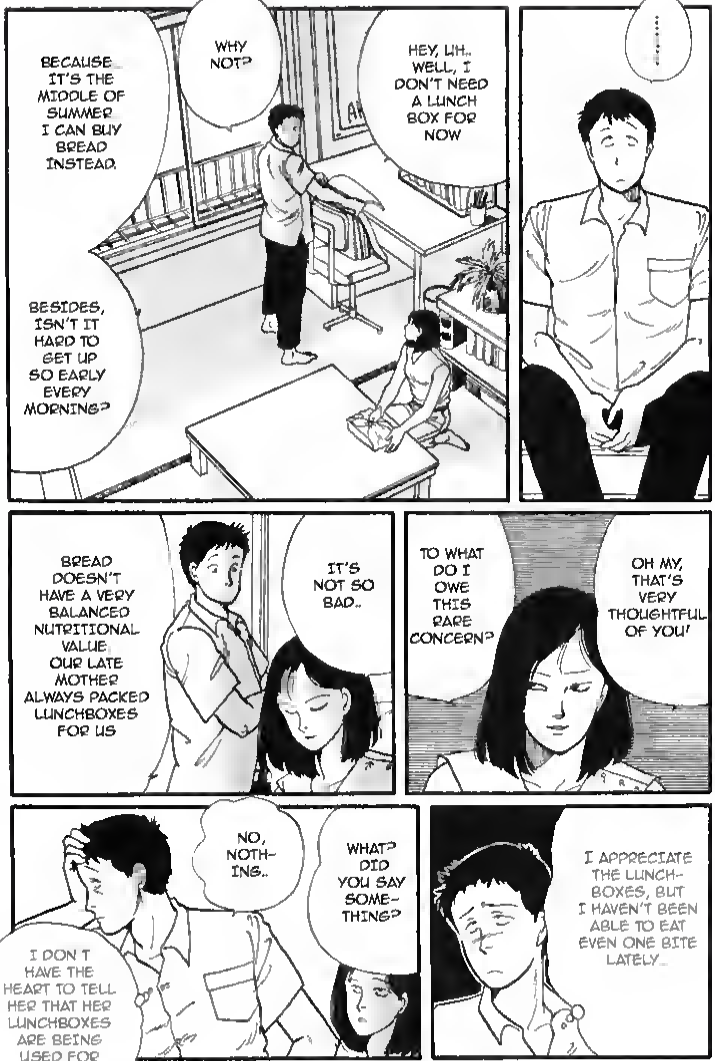
Typesetter: Ryle/NightSwan

Some drama and faded memories today.

Looking for an ftp server. Hotcakes is looking for a dump
Those interested, please contact
more details.
Warning: our planned/current projects might a fair amount of violence, implicit/explicit sexual content (m/f, m/m, f/f) and mature themes. So, please make sure you're comfortable with hosting such
for an ftp server. Hotcakes is looking for a dump
contact hotcakes.rox@gmail.com

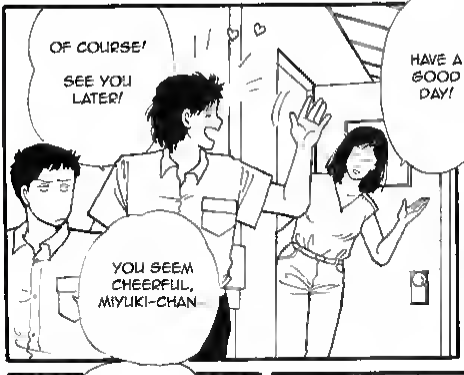

Catch 'Em
in the Hemp
Fields
MONO
Tombow

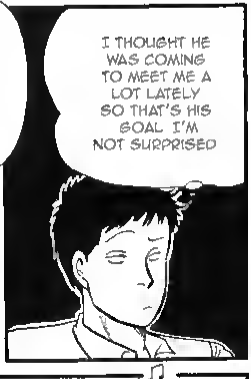
AAH, IT'S HOT. SO HOT. EVEN THOUGH IT'S STILL MORNING.
HOT.
LUNCH BOXES BECOME A PROBLEM THIS TIME OF YEAR TOO THEY START TO STINK TOO EASILY
GRUMBLE
GRUMBLE
STOP TALKING ABOUT HOW 'HOT, HOT, HOT' IT IS YOU'LL FEEL EVEN WARMER JUST BY SAYING IT!

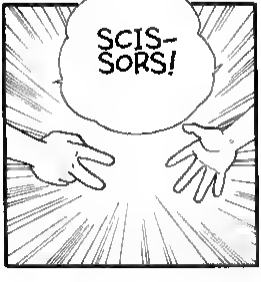

HEY, UH.. WELL, I DON'T NEED A LUNCH BOX FOR NOW
WHY NOT?
BECAUSE IT'S THE MIDDLE OF SUMMER. I CAN BUY BREAD INSTEAD.
BESIDES, ISN'T IT HARD TO GET UP SO EARLY EVERY MORNING?
.....
IT'S NOT SO BAD..
BREAD DOESN'T HAVE A VERY BALANCED NUTRITIONAL VALUE. OUR LATE MOTHER ALWAYS PACKED LUNCHBOXES FOR US
OH MY, THAT'S VERY THOUGHTFUL OF YOU!
TO WHAT DO I OWE THIS RARE CONCERN?
WHAT? DID YOU SAY SOME-THING?
NO, NOTH-INS..
I DON'T HAVE THE HEART TO TELL HER THAT HER LUNCHBOXES ARE BEING USED FOR MASTURBA-TION
I APPRECIATE THE LUNCH-BOXES, BUT I HAVEN'T BEEN ABLE TO EAT EVEN ONE BITE LATELY...

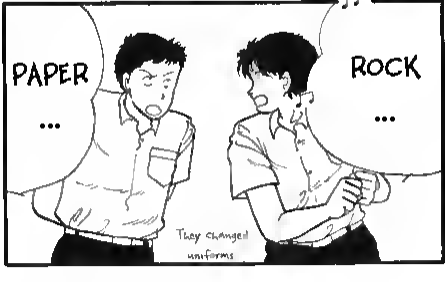
MORNING
AH ♡
SORRY TO ALWAYS KEEP YOU WAITING
GOOOOD MORN-ING!

LOOK, TOSHI, IT'S KUBOTA. HURRY UP
COMING!
GOOD MORN-ING?!
HEY! JUST A MINUTE!


OF COURSE! SEE YOU LATER!
HAVE A GOOD DAY!
YOU SEEM CHEERFUL, MIYUKI-CHAN


I THOUGHT HE WAS COMING TO MEET ME A LOT LATELY SO THAT'S HIS GOAL I'M NOT SURPRISED


SCIS-SORS!


PAPER ...
ROCK ...
They changed uniforms

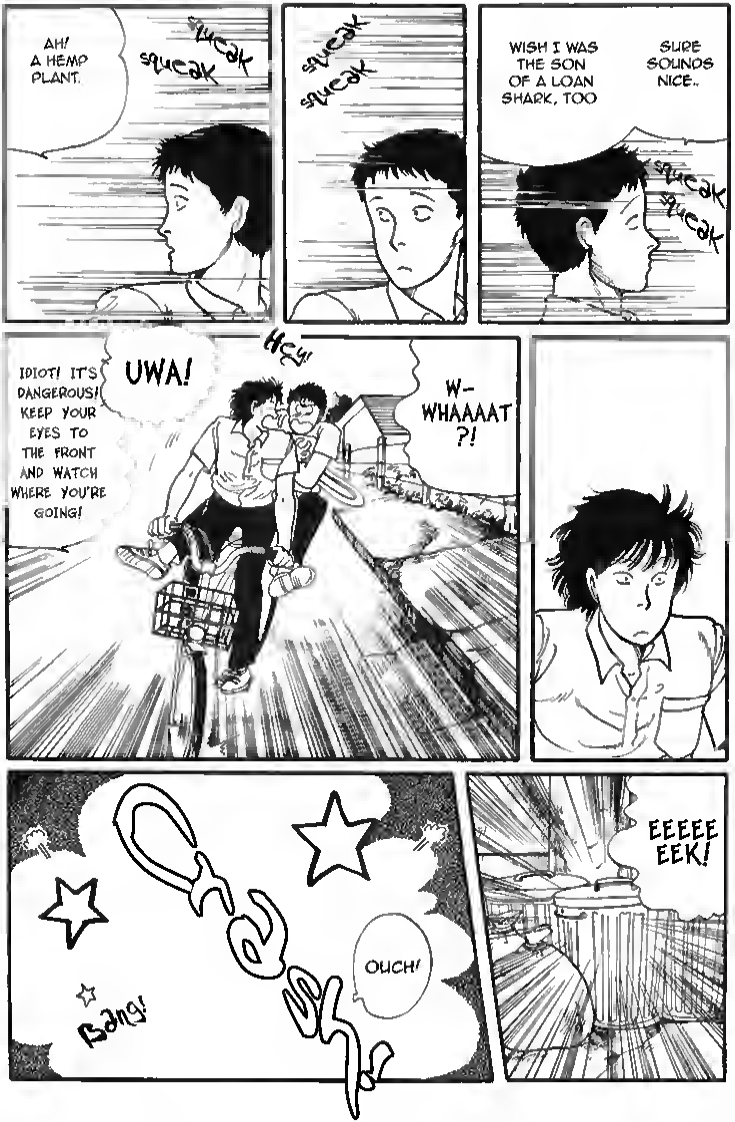
UMM... WE GO TO A SCHOOL CALLED HOKUSAWA MUNICIPAL HIGH SCHOOL. IN OUR CITY, IT'S SORT OF CONSIDERED A PREP SCHOOL. THE SCHOOL IS [illegible] REQUIRED TO FORM DIFFERENT CLASSES BASED ON THE FUTURE CAREER CHOICES OF THE STUDENTS AFTER THEY ENTER THEIR SECOND YEAR. E AND F [illegible] FOR THOSE WHO [illegible] TO TAKE [illegible] COURSES AT A PUBLIC [illegible] D [illegible] IS FOR [illegible] HUMANITIES. A AND C [illegible] FOR [illegible] UNIVERSITY SCIENCES. [illegible] MY CLASS, B, IS FOR PRIVATE UNIVERSITY HUMANITIES, AND [illegible] TO PUT IT SIMPLY, AT OUR [illegible] SCHOOL, CHOOSING A SECOND OR THIRD RATE HUMANITIES SUBJECT MARKS YOU AS AN UNDERACHIEVER, EVEN WITH THE PRIVATE UNIVERSITY PATH
SPRING'S SCATTERED PETALS OF WATER-RICH SUZHOU...

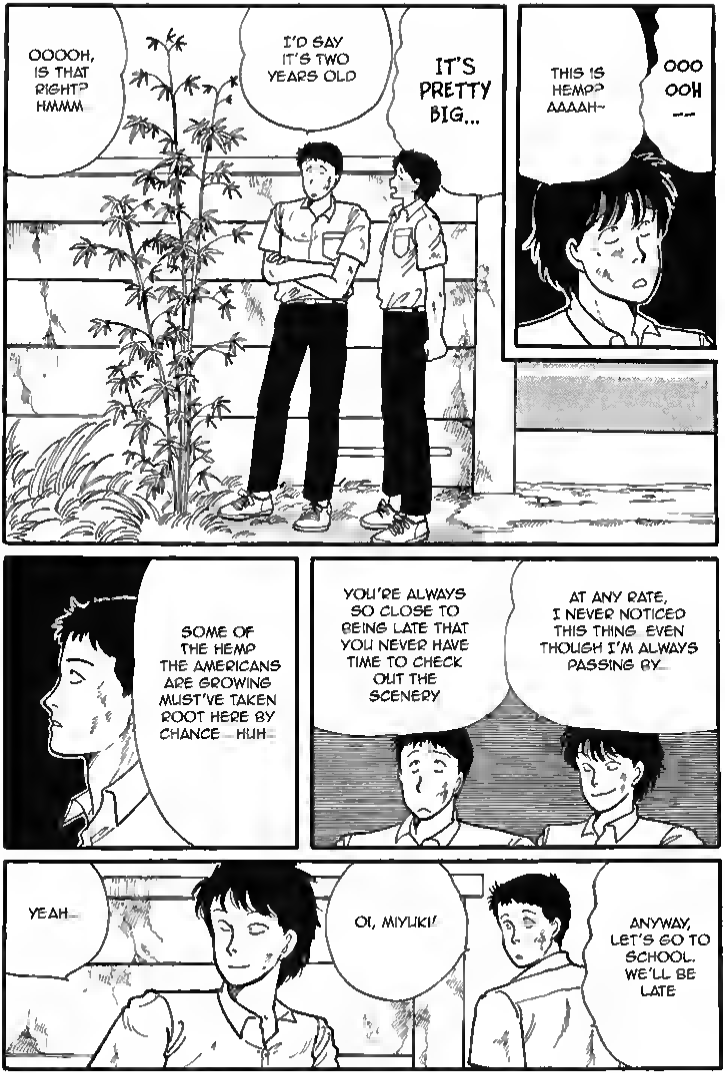
I FEEL LIKE I'M DRIVING AN OLD MAN AROUND
WHY YOU .. CAN'T YOU SING SOMETHING A LITTLE NEWER?

THE NIGHT GOES ON IN MUNTINLUPA...

UU.....
Shubarm
THE TUBEROSE STAYS FRAGRANT EVEN AS IT'S OPPRESSED BY THE MOON...

THAT'S VALUABLE FREE TIME...
IS THAT SO? SUMMER VACATION
HUH?
ARE YOU GOING TO TAKE SUMMER COURSES?
THE DEADLINE TO SIGN UP IS TODAY
HE DRIVES ME CRAZY TRYING TO SOUND COOL, SAYING THINGS LIKE "I LEAVE THE DECISION COMPLETELY IN YOUR HANDS!"
HMPH!
THERE'S SURE TO BE A DIFFERENCE BETWEEN THOSE WHO ATTEND THE CLASSES AND THOSE WHO DON'T
THE FOUR-EYED BEAST SAYS THAT IT "WON'T AFFECT OUR GRADES," BUT...
SPLAT
SPLAT
I KNOW, RIGHT? IT'S AN ALL-OUT, EXTRAVAGANT TRIP USING MONEY SQUEEZED FROM POOR PEOPLE!
OH, RIGHT ON! TOTALLY WORTHY OF A LOAN SHARK!
ME? I'M GOING TO TAG ALONG WITH MY MOM AND DAD ON THEIR TRIP TO EUROPE
WHAT'RE YOU DOING FOR SUMMER VACATION? ARE YOU GOING SOMEWHERE?


AH! A HEMP PLANT.
SQUEAK
SQUEAK
SQUEAK
SQUEAK
WISH I WAS THE SON OF A LOAN SHARK, TOO
SURE SOUNDS NICE..
SQUEAK
SQUEAK
IDIOT! IT'S DANGEROUS! KEEP YOUR EYES TO THE FRONT AND WATCH WHERE YOU'RE GOING!
UWA!
HEY!
W-WHAAAAT?!
EEEEE EEK!
CRACK
BANG!
OUCH!


OOOOH, IS THAT RIGHT? HMMM
I'D SAY IT'S TWO YEARS OLD
IT'S PRETTY BIG...
THIS IS HEMP? AAAAH~
OOO OOH ~~
SOME OF THE HEMP THE AMERICANS ARE GROWING MUST'VE TAKEN ROOT HERE BY CHANCE ~ HUH~
YOU'RE ALWAYS SO CLOSE TO BEING LATE THAT YOU NEVER HAVE TIME TO CHECK OUT THE SCENERY
AT ANY RATE, I NEVER NOTICED THIS THING EVEN THOUGH I'M ALWAYS PASSING BY~
YEAH~
OI, MIYUKI!
ANYWAY, LET'S GO TO SCHOOL. WE'LL BE LATE

HEHEHE
THIS'LL BE FUN
BUT I HOPE NO ONE FINDS IT
SHH!
BUT HOW DO YOU SMOKE IT? DO YOU KNOW?
NO ONE'S FOUND IT UNTIL NOW, SO IT'S PROBABLY FINE
"MARIJUANA," RIGHT...?
Must kill
.....
Must kill
DID YOU BRING YOUR LUNCH-BOX? DID YOU?
HEY
HEY, NOSHIRO

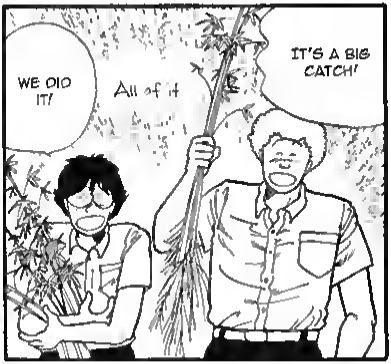
UWA!
HEY! I SAID GIVE IT TO ME!
FORGET IT! MY LUNCHBOX ISN'T MEANT FOR YOUR MASTURBATION FANTASIES!
JUST HAND IT OVER ALREADY
HEEEY, THERE'S NOSHIRO'S LUNCHBOX!
UWA, STOP!
SAITOU! YOU ASSHOLE, WHY ARE YOU TAKING YOUR PANTS OFF?!
HEY, CUT IT OUT!
LET ME EAT IT! LET ME EAT IT!
THE LUNCHBOX IKUYO-SAN MADE!
How em- barassing
SEX-STARVED MEN SURE DO HAVE LOTS OF ENERGY
WAIT, I'M FIRST! ME!
HAVE THEY NO HEART? IT EVEN FEELS STICKY...
AAAH THEY GANG RAPED IT SOMETHING AWFUL...
EMPTY...
PLUM SEED

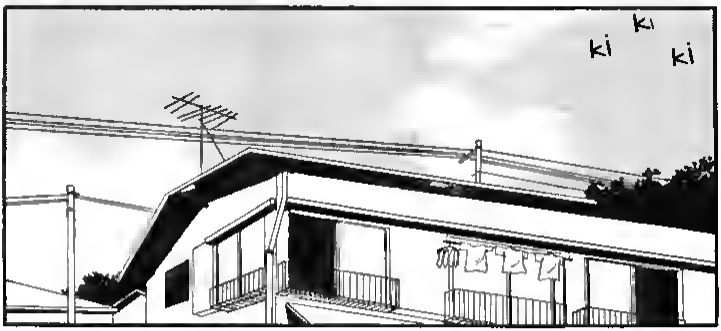
YEAH, LIBIDO. LIBIDO! SOMEONE DO SOMETHING ABOUT THIS!
THE DREADED LUNCHBOX LIBIDO—
I CAN'T STAND PEOPLE WHO CAN LOOK AT A BENTO AND GET AN ERECTION
THAT'S RIGHT! YOU MIGHT EVEN COME TO LIKE IT!
WELL, IT MIGHT BE HARD ON YOU AT FIRST, BUT YOU'LL GET USED TO IT
CHEW CHEW
I NEVER THOUGHT ONE COULD ORGASM OVER A LUNCH-BOX
DON'T SHOUT!
SHH! SHUT UP, YOU IDIOT!
EH? HEMP?!
THAT'S A HUGE MISUN-DER-STANDING
OK THEN, THE THING THAT'LL GIVE YOU STRANGE VISIONS AND MAKE SEX WAY MORE POWERFUL IF YOU SMOKE IT?
DON'T SAY OMINOUS THINGS LIKE THAT
I-IS IT REALLY HEMP? AS IN THE THING THAT GOT SHO-KEN AND KENTAROU ARRESTED?

OH, HOW DO YOU MEAN?
OI, SAITOU. YOU'RE KIND OF LIKE A MEMBER OF THE MOUN-TAINEERING CLUB.
AH, CRAP. HIM AGAIN "SAITOU THE BEAST"
WE HEARD YOU WHISPERING. YOU'RE DOING SOMETHING WITH MARI-JUANA
WHAT ARE YOU UP TO THIS TIME?
HEY, YOU GUYS..
YEAH.. NO DOUBT I'VE SEEN IT BEFORE AT THE HOUSE OF AN AMERICAN I KNOW.
OOOH BUT ARE YOU SURE ABOUT THAT?
.....
YOUR TENT IS ALWAYS UP.
AH!
.....
AH HAHAHA! YOU GUYS DON'T HAVE TO WORRY ABOUT THAT. YOU DON'T EVEN HAVE GIRLFRIENDS.
THEY SAY IT FEELS SO GOOD YOU COULD JUST DIE. WHAT IF WE DIED?
HEY, ISN'T IT SUPPOSED TO FEEL GREAT TO HAVE SEX AFTER SMOKING MARIJUANA?

EH!
THIS IS...?!
WHERE IS IT?
IN THE CORNER OF THIS VACANT LOT
THAT'S NOT HOW I IMAGINED IT AT ALL.
THE KIND I SAW ON TV WAS DARKER AND DRYER...
IDIOTS. YOU HAVE TO DRY IT OUT FIRST! IT NEEDS TO BE DRIED!
!
OI!
WE'RE IN TROUBLE IT'S A COP!

turn
heart thumping
scared
...
clack clack
EH...?
WHAT ARE YOU DOING?
HE'S NOT FIT TO BE A COP... HE'LL NEVER GET PROMOTED, I'M SURE OF IT...
THAT'S ONE GULLIBLE POLICE-MAN
I FEEL BAD
SOUNDS TOUGH!
IS THAT RIGHT?
smile
ERR! WE'RE WAITING FOR A FRIEND! WE WERE THINKING OF SIGNING UP FOR CRAM SCHOOL TOGETHER...





ki ki ki— the sound of cicadas chirping

ki
ki
clink
THIS IS RAPE
YOU NEVER STUDY.
GULP

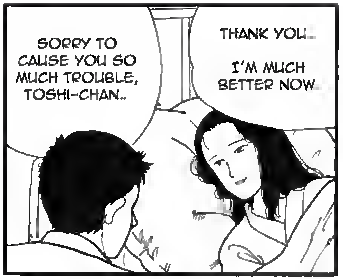
KI
KI
KI
PHEW
TRY THIS ON
WHAT?
TOSHI

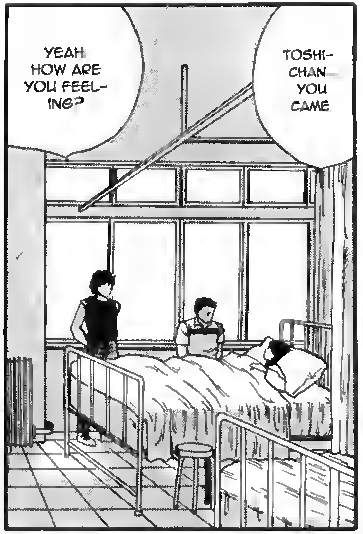
*Yukata-A more casual form of kimono made in thinner and lighter fabrics. Usually worn during summer festivals and fireworks displays.

ABOUT SHOUKO
SHE SEEMS TO BE DOING WELL.
EH?
HEY
SHE'S SUCH AN IDIOT
AAH... THAT'S GOOD
THE NIGHTLIFE BUSINESS
SHE'S NOT CUT OUT FOR IT...
.....

SORRY TO KEEP YOU WAITING...
LET'S GO SHOPPING!
HEY!
TOSHI~!
THERE ARE AN AWFUL LOT OF WOMEN IN YUKATAS WALKING AROUND.
商店
HUH, IS THAT SO?
THEN...
FIRE-WORKS DIS-PLAY?
DIDN'T YOU KNOW? THERE'S A FIREWORKS DISPLAY TONIGHT.

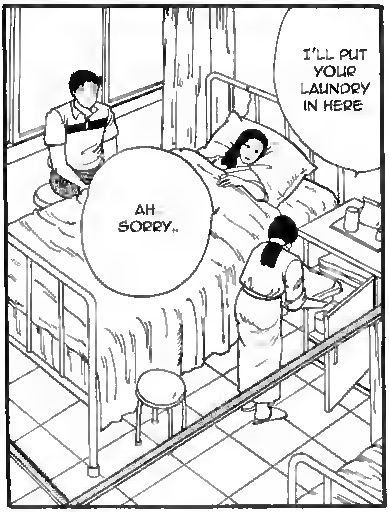
*This font indicates the text was originally in English.

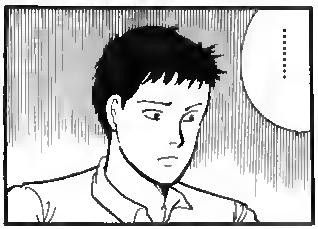

SORRY TO CAUSE YOU SO MUCH TROUBLE, TOSHI-CHAN..
THANK YOU..
I'M MUCH BETTER NOW..


YEAH. HOW ARE YOU FEEL-ING?
TOSHI-CHAN... YOU CAME

IT'S FINE
DON'T WORRY ABOUT IT..

NOT AT ALL..
I'M REALLY SORRY FOR EV-ERY-THING...


I'LL PUT YOUR LAUNDRY IN HERE
AH... SORRY..


.....

HELLO
AH, HE'S A FRIEND FROM SCHOOL.
WHO'S THAT?
KUBOTA-KUN
I TOLD YOU NOT TO WORRY ABOUT IT SHE LIKES LOOKING AFTER PEOPLE
YOUR SISTER'S ALWAYS TAKING CARE OF ME TOO.
THANK YOU
AH
I GOT A MELON* FROM IKUYO-CHAN WHY DON'T YOU TWO EAT IT? IT'S IN THE COOLER

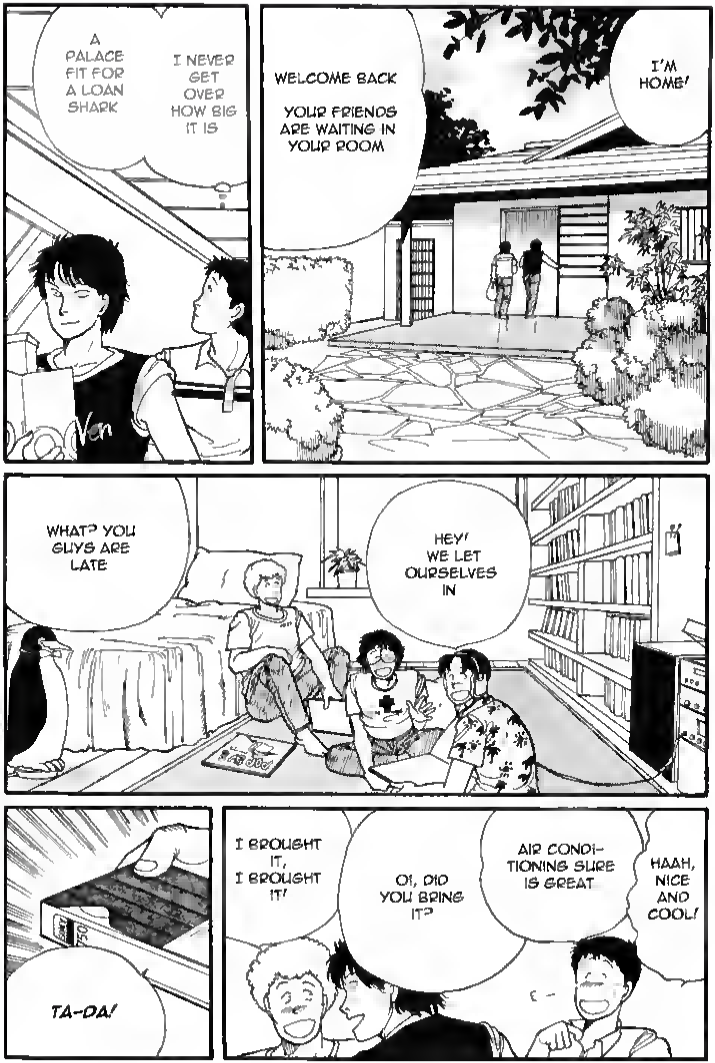
T/N -Melons are quite expensive in Japan and almost universally loved so this is very nice of her

YEAH...
DOES SHE HAVE ANY DIRECT RELATIVES OR CLOSE FAMILY?
THAT WOMAN.
HM?
ALWAYS APOLOGIZING...
SHE LOOKED PALE... SHE COULDN'T HAVE BEEN FEELING WELL, BUT SHE KEPT WORRYING ABOUT THOSE AROUND HER...
EVEN THOUGH SHE'S SICK...
MY SISTER WAS GOING TO CONTACT THEM, BUT SHOUKO DIDN'T WANT TO TALK ABOUT IT WHEN SHE ASKED.
HEY...
HM?

WHY?
YOU... LIKE HER, DON'T YOU?
HeaVen
NO REASON...
HEY...
HeaVen
PEOPLE... DO YOU THINK PEOPLE ONLY SUFFER AS THEY GET OLDER?

BUT THERE ARE TIMES WHEN PEOPLE BEAR IT AND BEAR IT UNTIL ONE DAY THEY JUST SNAP, LIKE MY OLD MAN...
...THAT'S NOT NECESSARILY TRUE
IT'S SO DIRTY HERE...
..EVEN THIS RIVER IS CLEANER UP-STREAM.
I GUESS
..IT MAY BE CLEANER AT FIRST, BUT THE CURRENT IS FASTER AND IT'S NOT VERY WIDE
BUT IT'S CLOSER TO THE SEA.

BUT EVEN THOUGH THE RIVER GETS DIRTIER AS IT APPROACHES THE SEA, IT'S ALSO DEEPER, WIDER, AND FLOWS MORE CALMLY
YEAH! WHICH ONE...
WHICH IS BETTER?
I'D SAY I PREFER...


A PALACE FIT FOR A LOAN SHARK
I NEVER GET OVER HOW BIG IT IS
WELCOME BACK
YOUR FRIENDS ARE WAITING IN YOUR ROOM
I'M HOME!
WHAT? YOU GUYS ARE LATE
HEY! WE LET OURSELVES IN
TA-DA!
I BROUGHT IT, I BROUGHT IT!
OI, DID YOU BRING IT?
AIR CONDITIONING SURE IS GREAT
HAAH, NICE AND COOL!

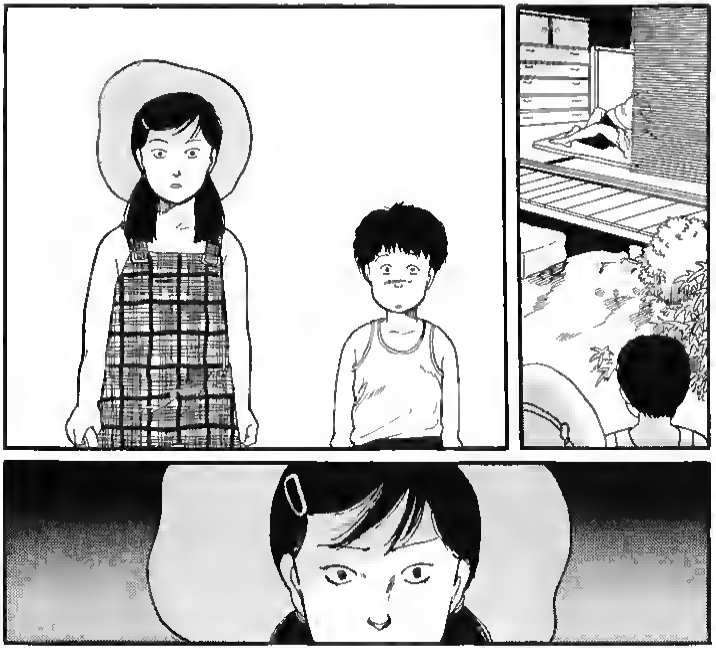
OVER THERE
AND THE HEMP?
OK! SO, LIKE THIS?
WELL, WHAT-EVER
LIKE DRIED FLOWERS
WRAP IT IN PAPER..
Uu...
HERE
THEN YOU SMOKE IT

YEAH
GOT IT?
HURRY UP AND PASS IT
THEN, AFTER LETTING IT SIT FOR A WHILE YOU SLOWLY BREATHE IT OUT
Haaah~
inhale
BREATHE IT DEEEEP INTO YOUR LUNGS
#author
WELL, I GUESS THAT WON'T BE A PROBLEM FOR YOU GUYS
So easy-going, it's almost sad
OK!
HenYen
BUT... YOU GUYS SHOULD BE CAREFUL. THIS STUFF ISN'T VERY WELL SUITED TO THE NERVOUS DISPOSITION OF THE JAPANESE
IT'S A DRUG THAT EXPANDS YOUR CONSCIOUSNESS... IT'S FINE FOR POSITIVE PEOPLE, BUT DEPPESSED PEOPLE WILL JUST FEEL MORE DEPPRESSED
ON THE OFF CHANCE THAT SOMETHING HAPPENED, WE'D BE IN TROUBLE. SOMEONE HAS TO LOOK OUT
YEAH
YOU'RE NOT HAVING ANY?

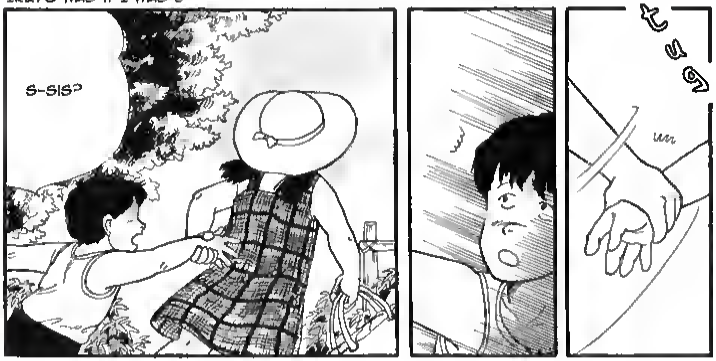
.....
OI, TURN OFF THE LIGHTS, GLASSES!
THAT'S RIGHT! VIDEO, VIDEO
JERK
OI, SAY SOME-THING!
.....
WHAT?
NOTHING'S WRONG HERE, NOSHIRO
HEHEHE. SHE DOESN'T SEEM TO BE EN-JOYING IT
IDIOT
I GUESS IT'S BEGUN
AAAH, AH HAAAAH, AH HAAAAH
HO HO HO HO HO! HOHOHO
TEE HEE HEE HEE.
HeVen

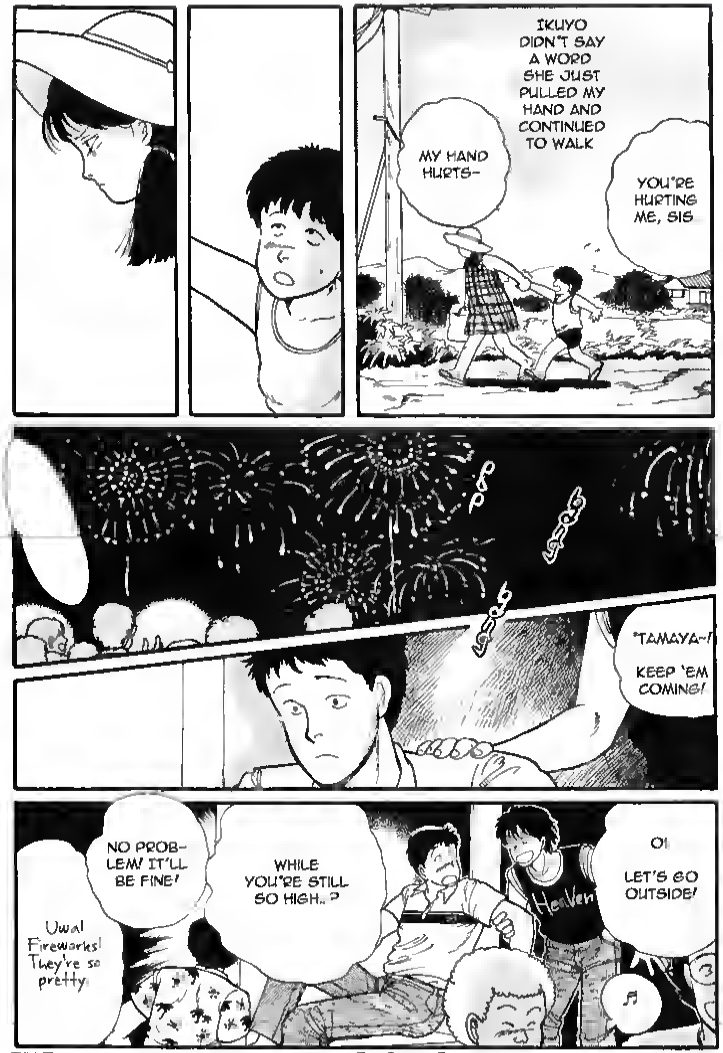
SHOCK
IDIOT, CUT IT OUT! PERVERT! WHERE ARE YOU TOUCHING ME? KYA HAHA-HAHA!
AHA! AHA! AHA! LET'S BE FRIENDS, MIYUKI~!
HEY YOU! ASS-HOLE!
HE HE HE
bang bang
DAMN AM I HIGH TOO...?

FIRE-WORKS, HUH...?
PEP PEP
rustle
YOU CAN'T SNEAK AROUND JUST BECAUSE YOU FEEL LIKE IT, TOSHI-CHAN.
MY SISTER AND I WOULD OFTEN STAY AT OUR GRANDMA'S HOUSE BY THE OCEAN IN THE SUMMERTIME.
LET'S GO AROUND BACK, SIS.
GRANDMA!
WHEN WAS IT AGAIN...
GRAN...
THOUGH I SAY "GRANOMA" SHE WAS STILL UNDER FIFTY, AND LOOKED VERY YOUNG AND PRETTY



IKUYO WAS 11 I WAS 6




IKUYO DIDN'T SAY A WORD SHE JUST PULLED MY HAND AND CONTINUED TO WALK
MY HAND HURTS-
YOU'RE HURTING ME, SIS
"TAMAYA~!"
KEEP 'EM COMING!
NO PROB-LEM! IT'LL BE FINE!
WHILE YOU'RE STILL SO HIGH..?
Uwa! Fireworks! They're so pretty.
Heaven
OI
LET'S GO OUTSIDE!

T/N Tamaya is a famous fireworks maker from the Edo Period. Fans of the maker used to shout the name to encourage them during shows.

See, what did I tell you ?
Aah haha! Ahaha! Ahahahaha!
AAH, WHAT A CROWD
HM? THEY WENT OUT?
MIYUKI
knock knock knock
grumble grumble
...JEEZ, EVEN THOUGH THEY'RE STILL KIDS
Writing on bags-
Squid Delicacy
Potato Chips

Note. Tama is a word for testicles too.

*Yakisoba- literally "fried noodles" is a dish often sold at festivals in Japan.

NO, IT'S NOTHING.
HUH?
MAYBE I SHOULD'VE GOTTEN BAKED, TOO..
HONEY!
WHAT'S WRONG, DEAR?! THOSE ARE FIRE-WORKS!
?!
IT'S AN AIR RAID!
FOOL, CAN'T YOU SEE THAT?!
HURRY UP AND MAKE THE PREPA-RA-TIONS!
Dad is high
Heaven

THE SUMMER OF 1983—
TOMORROW WILL BE
THE START OF A ROWDY
SUMMER VACATION—

[End of chapter 5]

Kawa Yori mo Nagaku Yuruyaka ni

Ch 6- Omake

HotCakes Proudly Presents

Credits:

Translator: Kololo

Editor: Kaeleer

Proofreader: Catriona

Typesetter: RikkaStar

An insight into the boys' childhood? Or corrption at summer camp... Ohoho...

-Swan

Looking for an ftp server. Hotcakes is looking for a dump
Those interested, please contact
more details.
Warning: our planned/current projects might a fair amount of violence, implicit/explicit sexual content (m/f, m/m, f/f) and mature themes. So, please make sure you're comfortable with hosting such
for an ftp server. Hotcakes is looking for a dump
contact hotcakes.rox@gmail.com

I Can Talk About My Dark Past Now

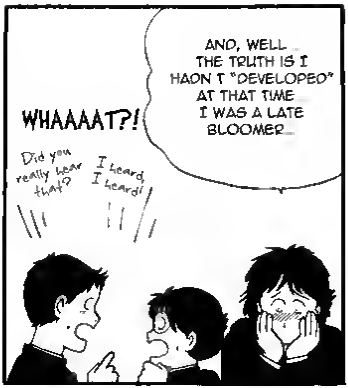
Question How do you care for your hair?
UMMM, I USE REVLON SHAMPOO AND CONDITIONER, FOLLWED BY ELSÈVE CONDITIONING HAIR TREATMENT. MY SISTER AND I USE THE SAME STUFF, SO...
UM, I USE SUNSILK SHAMPOO AND CONDITIONER FOR SOFT HAIR, AND REFLEX TREATMENT... I HAVE FINE HAIR THAT'S HARD TO STYLE, SO I PAY SPECIAL ATTENTION TO HAIR CARE
UMMM~' I USE DAIEI STORE-BRAND SHAMPOO AND CONDITIONER... UMM, UHH~... WHAT'S "TREATMENT?"

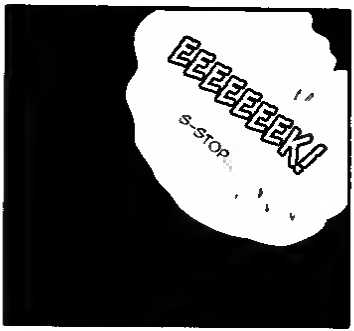
I'M THE LOCAL IDOL, AKIO-KUN~!
I'M MIYUKI-CHAN, THE FLOWER THAT BLOSSOMED IN HELL (ALL BOYS' SCHOOL)!
HELLO THERE, I'M TOSHI-CHAN! ENEMY TO GIRLS AND FRIEND TO VIRGINS!
WELL, WHEN YOU'VE BEEN ALIVE FOR 17 YEARS, THESE THINGS HAPPEN
FOR EXAMPLE, DO YOU HAVE ANY DARK STORIES YOU CAN TALK ABOUT NOW THAT THEY'RE BEHIND YOU?
HMMM...
HEY, SINCE WE ONLY HAVE 16 PAGES TO WORK WITH THIS TIME, LET'S CHANGE THE PLAN A LITTLE. I THOUGHT THAT MAYBE WE COULD TRY TELLING STORIES FROM WHEN WE WERE KIDS
TO BE HONEST, I DO HAVE STORIES LIKE THAT THOUGH I'VE NEVER TOLD ANYONE BEFORE
OK THEN... UMMMM
WHAT?! ME?
WELL, DUE TO THE CIRCUMSTANCES, I THINK WE SHOULD GO AHEAD AND BARE OUR SECRETS. ALRIGHT, LET'S START WITH YOU, MIYUKI.

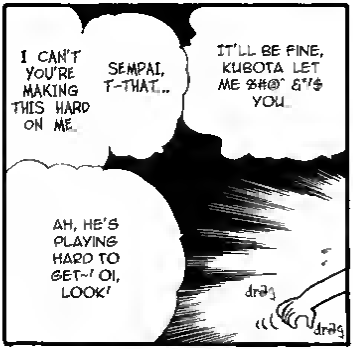
KAWAGUCHI LAKE TRAINING CAMP
MIDDLE SCHOOL-AGE MIYUKI-CHAN
THE SCHOOL'S FACILITIES WERE AT KAWAGUCHI LAKE, YOU SEE
WHEN I WAS IN MY SECOND YEAR OF MIDDLE SCHOOL, I WENT TO KAWAGUCHI LAKE FOR TRAINING CAMP WITH THE BASKETBALL CLUB
Mm-hmm, I see
YAAAWN--
TOWARDS THE END OF THE LAST DAY, MY SEMPAI BOUGHT SOME SAKE. WE HAD OUR FUN AND THEN ENDED UP CRASHING TOGETHER IN THE SAME ROOM.
Mm-hmm, and then?
WHISPER
WHISPER
RUSTLE
RUSTLE
AND THEN WHEN I SUDDENLY WOKE UP IN THE MIDDLE OF THE NIGHT, I HEARD TALKING
Now we're getting to the good stuff

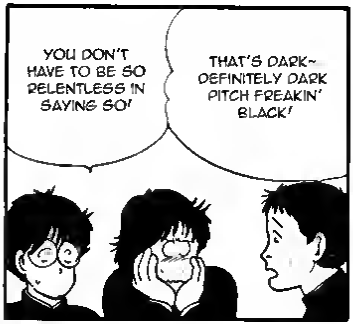
I'M TELLING YOU, IT'LL BE FINE
ERR, THAT'S NOT A GOOD IDEA, SEMPAI
WELL...? WHY NOT?
?
?
SO... I OVERHEARD WHAT THEY WERE SAYING BY ACCIDENT... AND THEN...
I have a bad feeling about this
EEK! C-COULD IT BE
RUSTLE RUSTLE
AH...
S-SEM-PA!
! ! !
OH OH NO
I THINK I KNOW WHAT HAPPENS NEXT...
WHAA-AAT?!
IT WAS A CLASSMATE AND XXX SEMPAI TALKING DIRTY
gulp!
SEMPAI, ISN'T KUBOTA STILL A VIRGIN?
HMM, IS THAT RIGHT? NOW THAT YOU MENTION IT, HE IS PRETTY INNOCENT.
I-IT CAN'T BE...
BEFORE LONG, IT GOT EVEN WORSE...

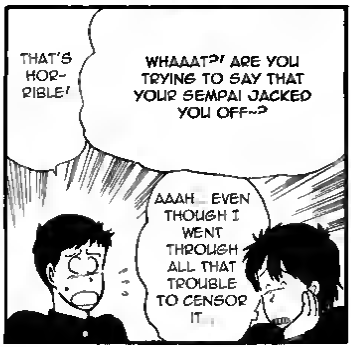
AH!
HEY, KUBOTA! STOP PRETENDING TO BE ASLEEP GET OVER HERE!
S-SEMPAI, I CAN'T DO THAT!
Desperate
PLEASE HAVE MERCY!


ANO, WELL... THE TRUTH IS I HADN'T "DEVELOPED" AT THAT TIME... I WAS A LATE BLOOMER...
WHAAAAT?!
Did you really hear that?
I heard, I heard!


EEEEEEEEK!
S-STOP...


I CAN'T YOU'RE MAKING THIS HARD ON ME...
SEMPAI, T-THAT...
IT'LL BE FINE, KUBOTA LET ME %#@* &'$ YOU...
AH, HE'S PLAYING HARD TO GET~! OI, LOOK!
drag
drag


YOU DON'T HAVE TO BE SO RELENTLESS IN SAYING SO!
THAT'S DARK~ DEFINITELY DARK PITCH FREAKIN' BLACK!


THAT'S HORRIBLE!
WHAAAT?! ARE YOU TRYING TO SAY THAT YOUR SEMPAI JACKED YOU OFF~?
AAAH... EVEN THOUGH I WENT THROUGH ALL THAT TROUBLE TO CENSOR IT...

I BELIEVE IT WAS THE YEAR I ENTERED ELEMENTARY SCHOOL.
WHAAAAT?!
I'VE HAD A SIMILAR EXPERIENCE
BUT I KNOW HOW YOU FEEL
Sparkling first-year students
I WAS IN THE SAME CLASS AS TOSHI THAT YEAR. I WAS REALLY HAPPY ABOUT IT SINCE TOSHI-CHAN AND I HAVE KNOWN EACH OTHER SINCE WE WERE IN OUR FATHERS' BALLS.
He means that our dads knew each other
B-balls?
OUR HOUSES WERE CLOSE SO WE ALWAYS WALKED TO AND FROM SCHOOL TOGETHER
Yes against my will
Is that right?

psssssssh
ONE TIME WE WERE TAKING A PISS ON OUR WAY HOME FROM SCHOOL...
Eh? Did we do that sort of thing?
HUH?! YOUR PENIS IS AWFULLY SMALL. MINE IS A LOT BIGGER
THAT'S WHEN HE SUDDENLY SAID IT...
Eh? I have a bad feeling about this...
?
ALRIGHT! I'LL PULL ON IT AND STRETCH IT OUT FOR YOU THEN!
squeeze!
THOSE WORDS WERE A HUGE SHOCK TO ME... BUT THEN CAME SOMETHING EVEN MORE SHOCKING...
You've been like that from an early age, huh?

I STILL CAN'T FORGET THAT MOMENT... NOSHIRO TOSHIKUN! I COULD DIE FOR YOU...
This is your doing
Please, do something
Y-YOU LIAR! I NEVER DID THAT! DON'T SAY THINGS THAT CAN BE EASILY MISUNDERSTOOD!
I WAS MERCILESSLY PLAYED WITH...
Now now...
poof
OF COURSE I DON'T! I WAS AN EXEMPLARY HONOR STUDENT
BUT YOU HAVE A DARK STORY LIKE THAT TOO, DON'T YOU TOSHI?
?
W-WHAT'S THIS? WHO'S THAT GOOD-LOOKING KID THAT LOOKS LIKE A YOUNG TAHARA TOMOHIKO THAT SUDDENLY POPPED UP?
?
!
!
HE TOTALLY HAS A CUTESY GIRL VIBE GOING ON...
?
EVEN MEN CAN BE CUTESY GIRLS, I GUESS...

T/N: Tahara Tomohiko would at this time be known as a singer attached to the Johnny's franchise. Conveniently enough, affectionately referred to as Toshi-chan!

These are good roses I had someone draw them for me
Middle School 2nd Year, 14-Year Old Toshio-chan
THAT'S ME IN MIDDLE SCHOOL.
EH?
PARDON ME... IF YOU MUST KNOW, THAT'S ME
EEEEEEEEE!!?!
...THAT WOULD TURN HIM INTO A PERVERTED, GREEDY COCKROACH-LIKE MAN THAT PROBABLY WOULDN'T DIE EVEN IF YOU KILLED HIM?
W-W-WHAT COULD POSSIBLY HAPPEN TO THIS LOVABLE LITTLE BOY.
Y-Y-YOU'RE JOKING, RIGHT?
WAY TO TAKE ADVANTAGE OF THE CONFUSION BY SAYING WHAT YOU REALLY THINK, ASS!
YOU'RE THE ONLY ONE WHO DIDN'T KNOW, TOSHI-CHAN. SINCE I WAS IN THE PHOTOGRAPHY CLUB, I WAS OFTEN ASKED BY GIRLS AND GUYS TO SHOOT SNEAK PICTURES OF YOU.
GUYS
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?! I NEVER HEARD THAT!
IT'S TRUE. HE WAS SO CUTE THAT THE BASKETBALL CLUB MEMBERS USED TO CALL HIM "MASTURBATION FANTASY IN TRAINING."
Oh, my

AND YOU WERE SO CAUGHT UP IN THE BASKETBALL CLUB THAT YOU DIDN'T PAY ATTENTION TO ANYTHING ELSE
YOU PROBABLY DIDN'T NOTICE BECAUSE YOU WERE TOTALLY A LATE BLOOMER
I DON'T REMEMBER BEING PARTICULARLY POPULAR DON'T YOU THINK THAT'S STRANGE?
Bluntly!
So dumb he doesn't even notice
?
BUT WHEN YOU THINK ABOUT IT, THIS STORY IS THE DARKEST
I see, so that's his reaction...
URGH, THAT'S A SHAME
REALLY? IS THAT HOW IT WAS?!
HEY, HOW ABOUT WE MOVE AWAY FROM ALL THIS TALK ABOUT THE LOWER BODY?!
WHAT? DID YOU SHIT YOUR PANTS OR SOMETHING...?
NO... I DIDN'T WANT TO TALK ABOUT IT, BUT IT'S NOTHING AS SIMPLE AS TAKING A PISS...
ANYTHING ELSE? LIKE ACCIDENTLY PEEING YOUR PANTS IN CLASS, FOR EXAMPLE?

NOW THAT YOU MENTION IT, I REMEMBER THAT GAME
OOOH
YOU USE THE NUMBER OF SYLLABLES IN YOUR NAME TO DECIDE IF YOU'LL BE POOR, RICH, OR A MILLIONAIRE
"RICH MAN, POOR MAN?"
THIS WAS BEFORE I ENTERED ELEMENTARY SCHOOL, BUT ME AND SOME NEIGHBORHOOD KIDS WERE PLAYING "RICH MAN, POOR MAN."
POOR, RICH, MILLIONAIRE, POOR, RICH, MILLIONAIRE, PO...
NO-SHI-RO TO-SHI-KU-NI.
AND SO... I DECIDED TO TRY IT FOR MYSELF...
?
SFX: Pow
POOR, RICH, MILLIONAIRE, POOR, RICH, MILLIONAIRE PO...
NO-SHI-RO TO-SHI-KU-NI.
well, duh...
THE RESULT WAS THE SAME NO MATTER HOW MANY TIMES I TRIED IT...

I WAS SO SHOCKED THAT I FORGOT TO FIGHT BACK AND JUST WENT HOME
.....
HOBO!
HEY, POOR GUY!
YAAAY! TOSHI'S GONNA BE POOR!
sob
YEAH, I KNOW IT THE ONE WHERE YOU SAY POOR, RICH, AND MILLION-AIRE, RIGHT?
"RICH MAN, POOR MAN?"
HEY, SIS, DO YOU KNOW THE GAME "RICH MAN, POOR MAN?"
AND TOOK REFUGE IN MY ROOM
POOR, RICH, MILLIONAIRE, POOR, RICH
NO-SHI-PO I-KU-YO
?
T-TRY IT! TRY IT RIGHT NOW, SIS!
SHOCK
AH, I GOT MILLIONAIRE! AWESOME!

NO! IT CAN'T BE!
WHILE I'M JUST A POOR PERSON?
WHY? WHY IS MY SISTER A MILLIONAIRE...?
THAT'S HOW POWERFUL MY SHOCK WAS!
MY WHOLE OUTLOOK ON LIFE CHANGED THAT DAY!
speech-
.....
less
EVEN YAZAWA EIKICHI AND MATSUYAMA CHIHARU TOOOTALLY UNDERSTAND HOW YOU FEEL.
NOW NOW... DON'T BE SO PESSIMISTIC...
.....
THAT WRETCHED WORD WILL FOLLOW ME MY WHOLE LIFE! NO ONE COULD POSSIBLY UNDERSTAND HOW I FEEL!

I/N Yaza[illegible] E ki chi is a popular Japanese singer songwriter and Matsuyan a C h haru is a folk singer They are both successful people who share the same number of syllables in their name as Toshi meaning they would also fall into the 'poor category

STILL! "RICH MAN, POOR MAN," HUH...? I WONDER...
YOU'LL BE FINE! YOU'VE GOT METTLE!
YOU MIGHT NOT BE DOING SO WELL RIGHT NOW, BUT IN THE FUTURE YOU'RE SURE TO RISE U... NO, SUCCEED! RIGHT?!
I sense spite in your "kind words"...
THAT'S RIGHT, TOSHI-CHAN! CHEER UP!
AWESOME! YOU WOULD GET THAT, MIYUKI-CHAN! HEY, GET THIS, I'M A MILLIONAIRE TOO!
AH, I'M A MILLIONAIRE!
UMMM... KU-BO-TA MI-YU-KI... POOR, RICH, MILLIONAIRE, POOR, RICH...
stab
THAT'S RIGHT... THEY SAY YOU CAN NEVER GET AHEAD IN LIFE IF YOU'VE GOT A BAD NAME...
.....
IRRITATED
HEY, MAYBE THIS GAME HOLDS SOME INFLUENCE AFTER ALL, DON'T YOU THINK?
YEAH, NO MATTER HOW YOU SLICE IT YOUR NAME HAS A LOT OF CONTROL OVER YOUR LIFE

Died in agony
AH..!
I DON'T CARE ABOUT THAT STUFF
HMPH..
Turning Defiant
YEAH, TOSHI-CHAN! YOU'RE JUST OVER THINK-ING IT
SORRY, MAN... WE WEREN T TRYING TO TOR-MENT YOU...
He sure was quick to recover
TALENT IS ALL THAT MATTERS IN THE END! TALENT!
IT'S JUST A GAME! YOU'D HAVE TO BE CRAZY TO PUT STOCK IN IT I WAS STILL A KID BACK THEN!
Pass
FIRST OF ALL...
MAKING ME THE ONLY LAUGHING-STOCK AROUND HERE... YOU GUYS ARE COWARDS!
YOU GUYS FAIL TO SEE THE FAULTS IN YOUR OWN DARK STORIES!

Note: He is walking past Akio to get to Toshi

TO SUDDENLY KISS AN ANGRY OPPONENT IN ORDER TO MAKE HIM LOSE HIS WILL TO FIGHT IS CALLED "THE WAR REDUCTION TACTIC," BUT THE EFFECTIVENESS OF THIS STRATEGY VARIES FROM PERSON TO PERSON.

SIMPLE PEOPLE LIKE TOSHI-CHAN WILL APPRECIATE THIS TACTIC'S PLAYFUL NATURE

WHAT DID YOU SAY! MASTURBATION FANTASY IN TRAINING?!

I'LL CATCH YOUR FILTHY DISEASES!

WHY YOU... WHAT ARE YOU DOING?!

[End of Omake Chi]